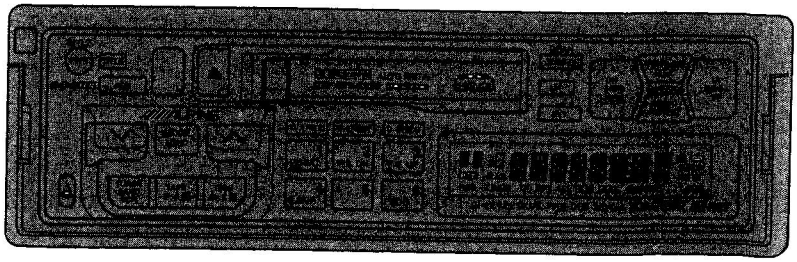
ALPINE®

TDA-7537R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver

OWNER'S MANUAL
Please read before using this equipment.
MODE D'EMPLOI
Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
MANUAL DE OPERACION
Lea antes de utilizar este equipo.
BEDIENUNGSANLEITUNG
Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
Leggere questo manuale prima di usare l'apparecchio.
BRUKSANVISNING
Läs igenom bruksanvisningen innan bilstereon tas i bruk.



Ai-NET

Contents

PRECAUTIONS 4
DETACHABLE FRONT PANEL 8
BASIC OPERATION 10
RADIO OPERATION 18
CASSETTE PLAYER OPERATION 30
CD SHUTTLE OPERATION 42
AUDIO PROCESSOR OPERATION 60
REMOTE CONTROL (OPTIONAL) 62
IN CASE OF DIFFICULTY 66
SPECIFICATIONS 74

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol (□□) are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Contenu

PRECAUTIONS 5
PANNEAU AVANT DETACHABLE 9
FONCTIONNEMENT DE BASE 11
RECEPTION RADIO 19
FONCTIONNEMENT DU LECTEUR DE CASSETTE ... 31
FONCTIONNEMENT DU CD SHUTTLE 43
FONCTIONNEMENT DU PROCESSEUR DE SON 61
TELECOMMANDE (EN OPTION) 63
EN CAS DE PROBLEME 67
SPECIFICATIONS 75

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D (□□) sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Indice

PRECAUCIONES 5
PANEL FRONTAL DESMONTABLE 9
OPERACION BASICA 11
OPERACION DE LA RADIO 19
OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CASETE 31
OPERACION DEL CD SHUTTLE 43
OPERACION DEL PROCESADOR DE AUDIO 61
EN CASO DE DIFICULTAD (OPCIONAL) 63
INDICACION PARA EL CD SHUTTLE 67
ESPECIFICACIONES 75

* Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble (□□) son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Inhalt

VORSICHTSMASSREGELN 78
ABNEHMBARES BEDIENTEIL 82
GRUNDLEGENDE BEDIENVORGÄNGE 84
RUNDFUNKEMPFANG 92
CASSETTENWIEDERGABE 104
CD-SHUTTLE WIEDERGABE 116
KLANGPROZESSOR-BETRIEB 134
FERNBEDIENUNG (SONDERZUBEHÖR) 136
IM PROBLEMFALL 140
TECHNISCHE DATEN 148

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" und das doppel D symbol (□□) sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Indice

PRECAUZIONI 79
PANNELLO ANTERIORE STACCABILE 83
FUNZIONAMENTO DI BASE 85
FUNZIONAMENTO DELLA RADIO 93
FUNZIONAMENTO DEL LETTORE DI NASTRI 105
FUNZIONAMENTO DEL CD SHUTTLE 117
FUNZIONAMENTO DELL'ELABORATORE AUDIO .. 135
TELECOMANDO (OPZIONALE) 137
IN CASO DI DIFFICOLTÀ 141
CARATTERISTICHE TECNICHE 149

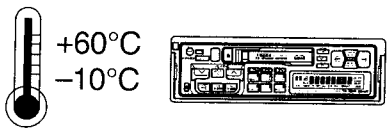
* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabriccato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D (□□) sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Innehåll

ATT OBSERVERA 79
LÖSTAGBAR FRAMPANEL 83
GRUNDLÄGGANDE TILVÄGAGÅNGSSÄTT 85
RADIOMOTTAGNING 93
BANDSPELARENS MANÖVRERING 105
CD-SKIVVÄXLARENS MANÖVRERING 117
MANÖVRERING AV SIGNALPROCESSOR 135
FJÄRRKONTROLL (TILLVAL) 137
FELSÖKNING 141
TEKNISKA DATA 149

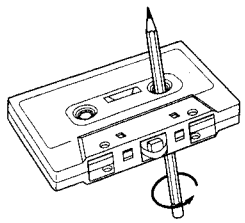
* Dolby brusreducering tilverkas under licenz av Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" och dubbel D-kännetecknet (□□) är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken .

Precautions



Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.



Tape Slack

Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Excessively Thin Tape

C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.

Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Précautions

Température

Assurez-vous que la température interne du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et −10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Relâchement de la bande

Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Bande excessivement fine

L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les autoradio-cassettes.

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.
Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Precauciones

Temperatura

Antes de conectar la alimentación de la unidad, cerciórese de que la temperatura del interior del vehículo esté comprendida entre +60° y −10°C.

Cinta floja

Cerciórese de tensar la cinta antes de insertar el casete en la unidad. Una cinta floja podría engancharse en el mecanismo y dañar la unidad y la propia cinta. Apriete la cinta insertando un lápiz o un instrumento similar en el orificio del carrete y girándolo hasta que quede completamente tensada.

Cinta excesivamente fina

Las cintas de los casetes C-120 no se recomiendan para utilizarse en reproductores de casetes de automóviles.

Mecanismo de precisión de la cinta

Evite que dentro de la abertura de inserción del casete entren objetos extraños, porque podría dañarse el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta.
No reproduzca nunca casetes con cintas sucias, ya que podría dañar la cabeza de la cinta.

Limpieza de la cabeza de la cinta

Si es necesario, y para obtener el máximo rendimiento, límpie periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) la cabeza de la cinta con un casete limpiador de cabezas (que podrá adquirir en tiendas del ramo).

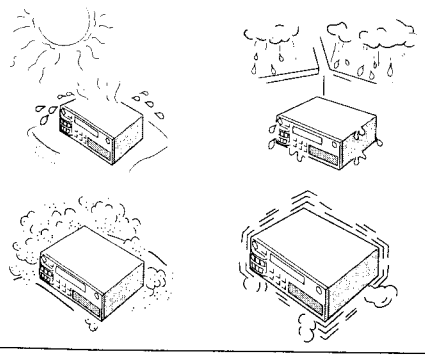
Precautions

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse(s) blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked.

Maintenance

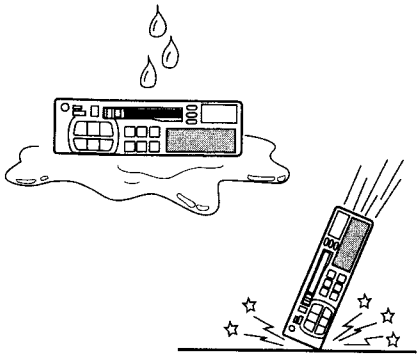
If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Installation Location

Make sure the TDA-7537R player/receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations



Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Précautions

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le(s) fusible(s) saute(nt) plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.

Emplacement de montage

Ne pas installer le lecteur/tuner TDA-7537R dans un endroit:

- exposé au soleil et à la chaleur
- très humide
- très poussiéreux
- exposé à des vibrations excessives

Maniement du panneau avant détachable

- Ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas le laisser tomber ni le cogner.

Precauciones

Reemplazo de fusibles

Cuando tenga que reemplazar el(los) fusible(s), utilice uno del amperaje mostrado en el portafusibles. Si el (los) fusible(s) se quema(n) más de una vez, compruebe cuidadosamente todas las conexiones eléctricas para ver si existen cortocircuitos. Además, haga que comprueben el regulador de tensión de su vehículo.

Mantenimiento

Si tiene problemas, no intente reparar la unidad por sí mismo. Devuélvala a su proveedor Alpine o a la estación de servicio Alpine para que se la reparen.

Ubicación de instalación

Cerciórese de que el reproductor/receptor TDA-7537R no quede expuesto a:

- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.

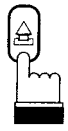
Detachable Front Panel

Detaching the Front Panel

1

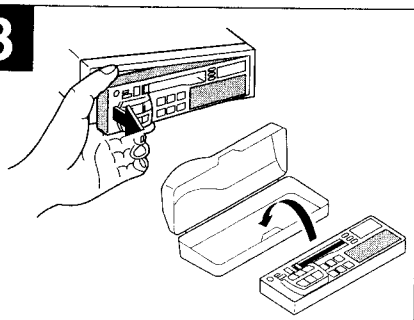
Press to turn off the power.

2



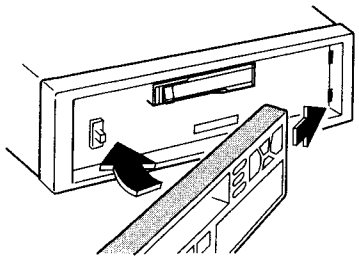
Press the release button until the front panel pops out.

3



Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Note: To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.



Attaching the Front Panel

- First insert the right side of the front panel into the main unit by aligning the groove on the front panel with the 2 projections on the main unit.
- Then push the left side of the front panel until it locks firmly in the main unit and a click sound is heard.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign objects between the front panel and main unit.

Panneau avant détachable

Panel frontal desmontable

Retrait du panneau avant	Extracción del panel frontal
Appuyer pour mettre l'appareil hors tension.	Presiónelo para desconectar la alimentación.
Appuyer sur la touche de libération pour faire saillir le panneau avant.	Presione el botón de liberación hasta que salga hacia afuera el panel frontal.
Tenir le panneau avant par le côté gauche et le tirer. **Remarque: Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.**	Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera. **Nota: Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.**

Pose du panneau avant

- Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'unité principale. Alignez la rainure du panneau avant sur les 2 saillies de l'unité principale.
- Poussez le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'unité principale en produisant un déclic.

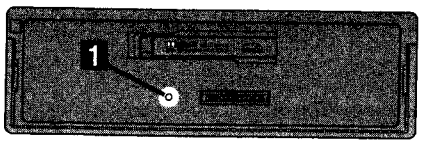
Remarque: Avant de poser le panneau avant, vérifier qu'il n'y a pas de saleté ni de poussière sur les bornes du connecteur et qu'il n'y a pas d'objet étranger entre le panneau avant et l'unité principale.

Fijación del panel frontal

- Inserte en primer lugar la parte derecha del panel frontal en la unidad principal, cerciórese de que la ranura del panel frontal haya quedado alineada con los 2 salientes de la unidad principal.
- Empuje el lado izquierdo del panel frontal hasta que se enganche firmemente en la unidad principal y se oiga un chasquido.

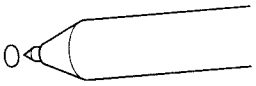
Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales de los conectores y de que no haya objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.

Basic Operation



Initial System Start-Up

1



When operating the unit for the first time after installation or after the vehicle's battery has been disconnected and reconnected, set the volume level to its minimum, then remove the detachable front panel. Press the Reset switch with a ball-point pen or any other pointed object.

Turning Power On and Off

1

Press to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any button except the eject ▲ button or by inserting a cassette tape.

Press again to turn off the unit.

Fonctionnement de base

Operación básica

Mise en service de l'appareil

Lors de la mise en service de l'appareil pour la première fois, ou de la première utilisation après déconnexion et reconnexion de la batterie du véhicule, régler le niveau de volume au minimum, puis enlever le panneau avant détachable. Appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation avec un stylo-bille ou autre objet similaire.

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Antes de poner en funcionamiento por primera vez la unidad después de su instalación, o después de haber desconectado y vuelto a conectar la batería del automóvil, ajuste el volumen al mínimo, luego extraiga el panel frontal desmontable. Presione el interruptor de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.

Mise sous et hors tension

Appuyer pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche (sauf la touche d'éjection ▲) ou en insérant une cassette.

Appuyer de nouveau pour mettre l'appareil hors tension.

Conexión y desconexión de la alimentación

Presiónelo para conectar la alimentación de la unidad.

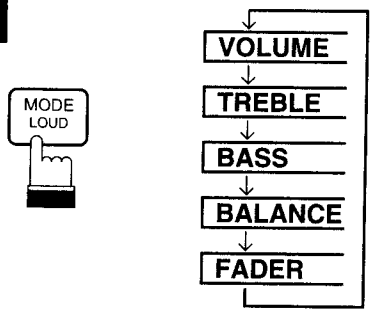
Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón excepto el de expulsión ▲ o insertando un casete.

Vuelva a presionar para desconectar la alimentación.

Basic Operation

Adjusting Volume/Treble/ Bass/Balance/Fader

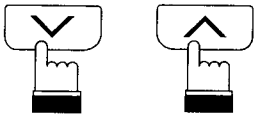
1



Press repeatedly to choose the desired mode.

Note: If the ☑ or ☒ button is not pressed in 5 seconds after selecting the TREBLE, BASS, BALANCE and FADER modes, the unit automatically returns to the VOL mode.

2



Press these buttons until the desired sound is obtained in each mode.

Notes:

- These buttons have a "Dual Speed" function. Pressing the buttons hard will change the level faster.
- The Bass and Treble setting for each source (FM, MW, LW, TAPE and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them.
- In case that the Equalizer is connected, the Bass and Treble are adjusted on the Equalizer.

Fonctionnement de base

Operación básica

Réglage du volume/aigus/graves/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Appuyer de façon répétée pour choisir le mode de réglage souhaité.

Remarque: Si vous ne pressez pas la touche ☑ ou ☒ dans les 5 secondes après avoir sélectionné les modes TREBLE, BASS, BALANCE et FADER, l'appareil revient automatiquement en mode VOL.

Appuyer sur ces touches jusqu'à obtention du son souhaité dans chaque mode.

Remarques:

- Ces touches ont une fonction de "double vitesse". Si vous pressez ces touches avec force, le niveau change rapidement.
- Les réglages des graves et des aigus pour chaque source (FM, PO, GO, cassette et CD) sont mémorisés automatiquement. Ces réglages seront conservés jusqu'à ce que vous les changiez manuellement.
- Si l'égaliseur est connecté, les graves et les aigus seront réglés sur l'égaliseur.

Ajuste de volumen/graves/agudos/equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos/delanteros y traseros

Presiónelo repetidamente para elegir el modo deseado.

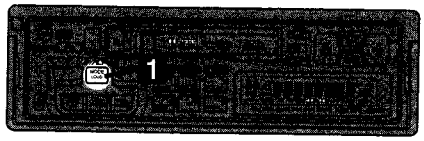
Nota: Si no presiona el botón ☑ o ☒ antes de 5 segundos después de haber seleccionado los modos TREBLE, BASS, BALANCE y FADER, la unidad volverá automáticamente al modo VOL.

Presione estos botones hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Notas:

- Estos botones tienen una función de "doble velocidad". Si los presiona con fuerza el nivel cambia rápidamente.
- Los ajustes de los graves y los agudos son memorizados automáticamente para cada fuente (FM, OM, OL, casete y disco compacto). Estos ajustes permanecerán hasta que los cambie manualmente.
- Si el ecualizador está conectado, los graves y los agudos serán ajustados en el ecualizador.

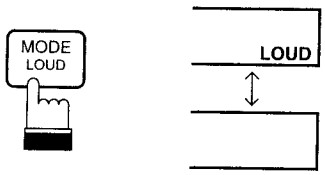
Basic Operation



Turning Loudness On/Off

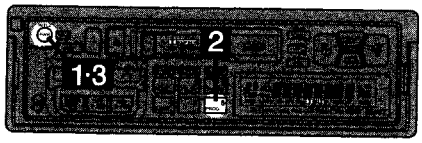
Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels to compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

1



Press for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode.

Note: When an optional Alpine Audio Processor (Equalizer or Divider) is connected to the TDA-7537R, the Loudness mode is unfunctional.

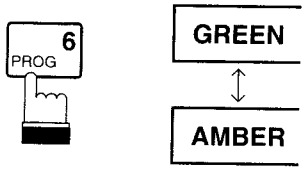


Changing Lighting Colour

1

Press the PWR button for at least **3** seconds.

2



Press the Preset 6 button to change the lighting colour between green and amber.

3

Press the PWR button to set the lighting colour.

Fonctionnement de base

Operación básica

Déclenchement/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et hautes fréquences à faibles niveaux de volume afin de compenser la diminution de sensibilité de l'oreille face aux graves et aux aigus.

Appuyez pendant au moins **2** secondes pour déclencher ou annuler le mode de correction physiologique.

Remarque: Si vous avez raccordé un processeur audio Alpine en option (Egaliseur ou Diviseur) au TDA-7537R, le mode de correction physiologique ne fonctionne pas.

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La función de sonoridad introduce una acentuación especial en las gamas de bajas y altas frecuencias a niveles bajos de escucha para compensar la reducción de sensibilidad del oído humano al sonido de graves y agudos.

Manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad.

Nota: Cuando haya conectado un procesador de audio Alpine (ecualizador o divisor) opcional al TDA-7537R, el modo de sonoridad no funcionará.

Changement de la couleur de l'afficheur

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 6 pour alterner entre la couleur vert ou ambre.

Appuyez sur la touche PWR pour régler la couleur de l'afficheur.

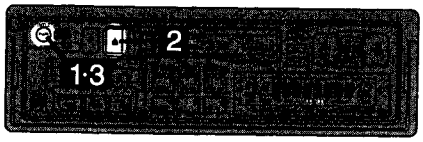
Cambio del color de iluminación

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Para cambiar el color de iluminación entre verde y ámbar, presione el botón de preajuste 6.

Para establecer el color de iluminación, presione el botón PWR.

Basic Operation



Sound Guide Function

Very convenient function that informs operating conditions with sound tones when you press buttons.

"Pi" tone: Warning tone, for pressed fully.

"Po" tone: For normal button/ / pressed halfway./

pressed fully.

"Pu" tone: For normal button/ / pressed halfway.

"Bu" tone: For buttons not accepted.

1

Press for more than **3** seconds.

2

BEEP ON

↕

BEEP OFF

Press for more than **3** seconds, and the display shows "BEEP ON".
Pressing the button again shows "BEEP OFF" and the sound tone does not emit if buttons are pressed.

3

Press the button to activate the normal mode.

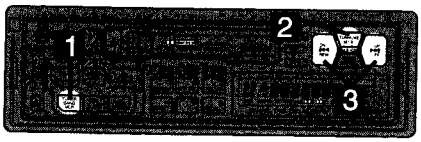
Fonctionnement de base

Operación básica

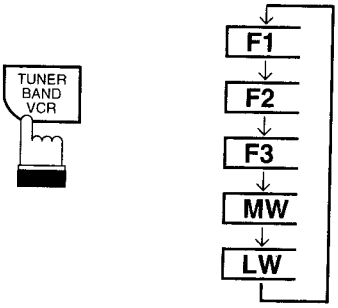
Fonction de guide du son	Función de guía del sonido
Fonction très utile qui montre les conditions d'opération avec tonalités lorsque vous appuyez sur les touches. Tonalité "Pi": Tonalité d'avertissement, pour ▲ complètement enfoncée. Tonalité "Po": Pour touche normale/ ⏮ /▲ enfoncée à demi./ ▼ complètement enfoncée. Tonalité "Pu": Pour touche normale/ ⏭ /▼ enfoncée à demi. Tonalité "Bu": Pour touches non acceptées.	Función muy útil que muestra las condiciones de operación con tonalidades cuando presiona los botones. Tonalidad "Pi": Tonalidad de advertencia, para ▲ completamente presionado. Tonalidad "Po": Para botón normal/ ⏮ /▲ presionado a medias./ ▼ completamente presionado. Tonalidad "Pu": Para botón normal/ ⏭ /▼ presionado a medias. Tonalidad "Bu": Para botones no aceptados.
Appuyez pendant plus de **3** secondes.	Presiónelo durante más de **3** segundos.
Appuyez pendant plus de **3** secondes, et "BEEP ON" apparaît sur l'afficheur. Si vous appuyez à nouveau sur cette touche, "BEEP OFF" apparaît et il n'y a pas de tonalité même en appuyant sur les touches.	Presiónelo durante más de **3** segundos y "BEEP ON" aparecerá en el visualizador. Si presiona de nuevo este botón, "BEEP OFF" aparece y no hay tonalidad aunque presione los botones.
Presser la touche pour activer le mode normal.	Presione el botón para activar el modo normal.

Radio Operation

Manual Tuning

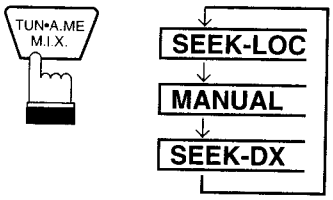


1



Press repeatedly until the desired radio band is displayed.

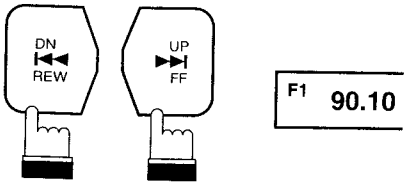
2



Press repeatedly until "MANUAL" is displayed.

Note: Initial mode is SEEK-DX.

3



Press the DN or UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Réception radio

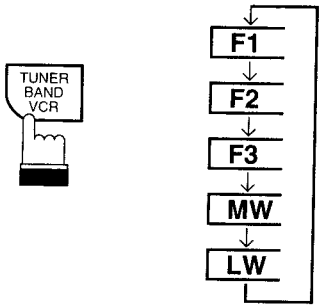
Operación de la radio

Accord manuel	Sintonía manual
Appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la gamme radio souhaitée soit affichée.	Presiónelo repetidamente hasta que se visualice la banda de radiodifusión deseada.
Appuyer de façon répétée jusqu'à ce que "MANUAL" soit affiché. **Remarque:** Le mode initial est "SEEK-DX".	Presiónelo repetidamente hasta que se visualice "MANUAL". **Nota:** El modo inicial es "SEEK-DX".
Appuyez sur la touche DN ou UP pour descendre ou monter, respectivement, l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.	Presione el botón DN o UP para bajar o subir, respectivamente, un paso hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Radio Operation

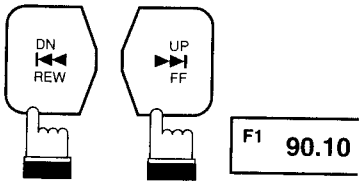
Automatic Seek Tuning

1

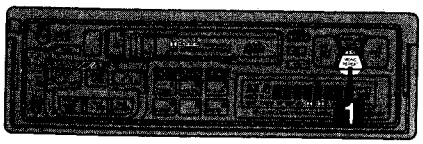


Press repeatedly until the desired radio band is displayed.

2

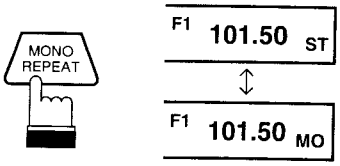


Press DN button or UP button for more than **0.5** seconds to automatically seek a station downward or upward respectively.



Mono/Stereo Switching

1



"ST" indicator appears when a stereo station is tuned in.

Press to switch from the stereo mode to the monaural mode to reduce the noise level of noisy stereo broadcast due to weak signal. In the monaural mode, the MO indicator appears. Press again to return to the stereo mode.

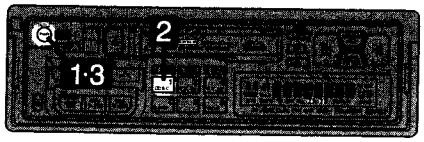
Réception radio

Operación de la radio

Accord par recherche automatique	Sintonía con búsqueda automática
Appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la gamme radio souhaitée soit affichée.	Presiónelo repetidamente hasta que se visualice la banda de radiodifusión deseada.
Appuyer sur la touche DN ou UP pendant plus de **0,5** secondes pour accorder les stations automatiquement dans l'ordre descendant ou ascendant respectivement.	Mantenga presionado el botón DN o UP durante más de **0,5** segundos para sintonizar automáticamente emisoras de frecuencia inferior o superior, respectivamente.

Alternance mono/stéréo	Cambio entre monoaural/ estéreo
Le témoin "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée. Appuyez pour alterner entre le mode stéréo et le mode monophonique pour réduire le niveau de bruit des émissions stéréo dont le signal est faible. En mode monophonique, l'indicateur MO apparaît. Appuyez de nouveau pour revenir en mode stéréo.	Cuando sintonice una emisora estéreo aparecerá el indicador "ST." Presiónelo para cambiar del modo estéreo al monoaural a fin de reducir el nivel de ruido de emisiones ruidosas en estéreo debido a que su señal es débil. En el modo monoaural, aparecerá el indicador MO. Para volver al modo estéreo, presiónelo de nuevo.

Radio Operation



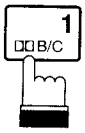
Adjusting FM Signal Level

If the difference in volume levels between the FM station and the tape player is great, you can adjust the FM signal level to make the difference smaller.

1

Press the PWR button for at least **3** seconds.

2



FM-LV HI

↕

FM-LV LO

Press to select the desired signal level.

3

Press to preset the FM signal level in memory and deactivate the adjusting mode.

Radio Station Auto-Seek Sensitivity

1

SEEK-LOC

↓

MANUAL

↓

SEEK-DX

Press the button to illuminate the DX indicator in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.

Press the button again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and only strong radio stations will be tuned.

Réception radio

Operación de la radio

Réglage du niveau de signal FM

Si les niveaux de volume entre la radio FM et le lecteur de cassette diffère beaucoup, vous pouvez régler le niveau du signal FM pour réduire la différence.

Appuyez sur la touche PWR pendant au moins **3** secondes.

Appuyez pour sélectionner le niveau de signal souhaité.

Appuyez pour prérégler le niveau de signal FM en mémoire et annuler le mode de réglage.

Ajuste del nivel de la señal de FM

Si los niveles de volumen entre una emisora de FM y el reproductor de casetes difieren notablemente, podrá ajustar el nivel de la señal de FM a fin de reducir la diferencia.

Mantenga presionado el botón PWR durante **3** segundos por lo menos.

Presiónelo para seleccionar el nivel de señal deseado.

Presiónelo para almacenar el nivel de la señal de FM en la memoria y para desactivar el modo de ajuste.

Sensibilité de la recherche automatique de station radio

Appuyez sur la touche pour allumer l'indicateur DX sur l'afficheur. En mode DX (distance), toutes les stations fortes et faibles sont accordées pendant la recherche automatique.

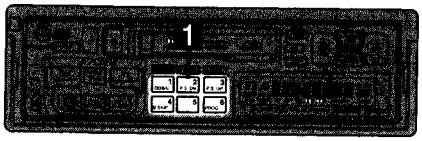
Appuyez de nouveau sur la touche pour revenir au mode local. Le témoin DX s'éteint et l'appareil accorde seulement les stations fortes.

Sensibilidad de búsqueda automática de emisoras de radio

Presione el botón para hacer que en el visualizador aparezca el indicador DX. En el modo DX (recepción de emisoras distantes), con la búsqueda automática se sintonizarán emisoras tanto de señal intensa como débil.

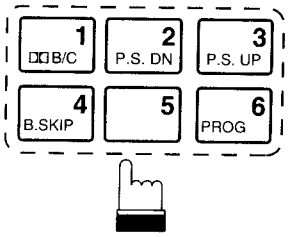
Presione el botón de nuevo para volver al modo de sintonía de emisoras locales. El indicador DX desaparecerá del visualizador y solamente se sintonizarán emisoras de señal intensa.

Radio Operation



Manual Storing of Station Presets

1



1. Tune in the desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Press any one of the preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds until the frequency display blinks.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the display is blinking (within 5 seconds).
   The display changes from blinking to steady lighting indicating that the station has been memorized. The preset number is also displayed.
4. Repeat the procedure to store 5 other stations onto the same band. Use this procedure for other bands.

A total of 30 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, FM3, MW, LW). The RDS stations can be preset in the FM1, FM2 and FM3 bands only.

Note: If a preset memory has already been set in the same preset location, it will be cleared and the new station will be memorized.

Réception radio

Operación de la radio

Mémorisation manuelle des stations

1. Accorder la station à mémoriser sur une touche de préréglage.
2. Appuyez sur une des touches de préréglage (1 à 6) pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que l'afficheur de fréquence clignote.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser une station pendant que l'afficheur clignote (dans les 5 secondes).
   L'afficheur cesse de clignoter et reste allumé pour indiquer que la station a été mémorisée. Le numéro de préréglage est également affiché.
4. Répéter la procédure pour mémoriser 5 autres stations sur la même gamme. Effectuez la même procédure pour les autres gammes.

Un total de 30 stations peuvent être mémorisées (6 stations pour chaque gamme FM1, FM2, FM3, PO, et GO). Les stations RDS peuvent être préréglées sur les gammes FM1, FM2 et FM3 uniquement.

Remarque: Si la mémoire de la touche de préréglage est déjà occupée, le contenu est effacé et remplacé par la nouvelle station.

Almacenamiento manual de emisoras

1. Sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Mantenga presionado uno de los botones de memorización (1 a 6) durante **2** segundos por lo menos hasta que parpadee la visualización de frecuencia.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras la visualización esté parpadeando (antes de 5 segundos).
   La visualización cambiará de parpadeo a iluminación permanente para indicar que la emisora se ha almacenado. También se visualizará el número de memorización.
4. Repita el procedimiento para almacenar otras 5 emisoras de la misma banda. Utilice este procedimiento para otras bandas.

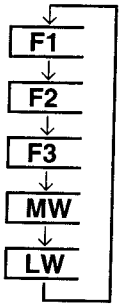
Usted podrá almacenar en la memoria un total de 30 emisoras (6 emisoras por banda, FM1, FM2, FM3, OM y OL). Las emisoras de RDS solamente podrán almacenarse en las bandas FM1, FM2 y FM3.

Nota: Si ya hay una emisora almacenada en la misma ubicación de la memoria, ésta se borrará y se memorizará la nueva.

Radio Operation

Automatic Memory of Station Presets

1



Press until the desired radio band is displayed.

2

A-MEMORY

Press for at least **2** seconds. The display shows "A-MEMORY" for a second then changes the radio frequency during the auto memory operation.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength.
When the automatic storing has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

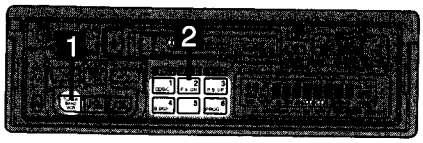
Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto storing procedure began.

Réception radio

Operación de la radio

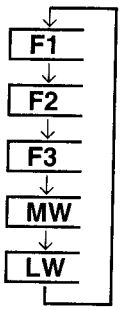
Mémorisation automatique des stations	Almacenamiento automático de emisoras
Appuyer jusqu'à ce que la gamme radio souhaitée soit affichée.	Presiónelo hasta que se visualice la banda de radiodifusión deseada.
Appuyez pendant au moins **2** secondes. L'afficheur indique "A-MEMORY" pendant une seconde, puis la fréquence radio change pendant la mémorisation automatique. Le tuner cherche et mémorise automatiquement 6 stations fortes de la gamme sélectionnée, dans l'ordre de la force du signal. Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner accorde la station mémorisée sur le numéro de préréglage 1.	Manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. El visualizador mostrará "A-MEMORY" durante un segundo, y después cambiará a la indicación de la frecuencia radio durante la operación de memorización automática. El sintonizador buscará automáticamente y almacenará 6 emisoras potentes en la banda seleccionada por orden de potencia de la señal. Cuando haya finalizado el almacenamiento automático, el sintonizador pasará a la emisora almacenada en el número de memorización 1.
Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient sur la station écoutée avant que la mémorisation automatique ne commence.	**Nota:** Si no se almacenan emisoras, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de iniciar el procedimiento de memorización automática.

Radio Operation



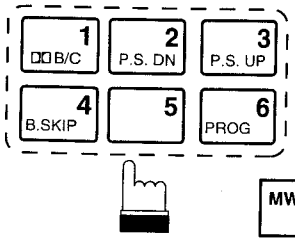
Tuning to Preset Stations

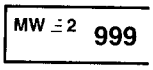
1



Press repeatedly until the desired band is displayed.

2





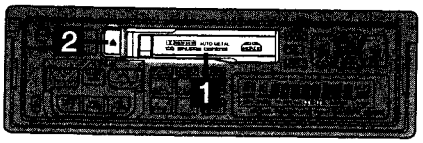
Press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the preset number, band and frequency of the station.

Réception radio

Operación de la radio

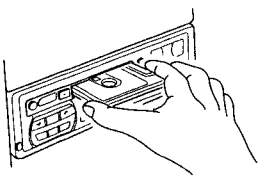
Accord des stations préréglées	Sintonía de emisoras memorizadas
Appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.	Presiónelo repetidamente hasta que se visualice la banda deseada.
Appuyer sur la touche numérique de préréglage qui contient la station souhaitée. L'affichage indique le numéro préréglé, la gamme et la fréquence de la station.	Presione el botón de memorización correspondiente a la emisora deseada. El visualizador mostrará el número de preajuste, la banda y la frecuencia de la emisora.

Cassette Player Operation



Inserting/Ejecting Cassette Tape

1



Insert a cassette tape into the slot with the open side facing right. When the cassette is loaded, the player automatically starts tape playback and indicates "TAPE" in the display.

2

Press when you want to eject the cassette tape.

Notes:

1. When power is turned off or the front panel is removed, the full-logic mechanism will automatically switch to the PAUSE mode. This protects the tape from being deformed by the pinch-rollers if left long periods.
2. Auto Metal
   When a metal cassette tape is inserted, the player automatically adjusts to the equalization for metal or any other high bias tape for optimum sound.

Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Insertion/éjection d'une cassette

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Quand la cassette est chargée, le lecteur démarre automatiquement la lecture de la cassette et l'afficheur indique "TAPE".

Appuyez pour éjecter la cassette.

Remarques:

1. Si vous mettez l'appareil hors tension ou si vous enlevez le panneau avant, le mécanisme à logique intégrale passe automatiquement au mode de pause. Ceci évite à la bande d'être déformée par les galets presseurs si la cassette reste longtemps dans l'appareil.
2. Détection automatique des cassettes au métal
   Quand une cassette au métal est insérée, le lecteur règle automatiquement l'égalisation appropriée pour les cassettes au métal ou à polarisation élevée, afin d'obtenir un son optimum.

Inserción/extracción de un casete

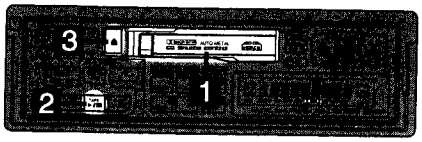
Inserte el casete en la ranura con la parte de la cinta al descubierto hacia la derecha. Cuando haya insertado el casete, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta y "TAPE" aparecerá en el visualizador.

Presiónelo cuando desee expulsar el casete.

Notas:

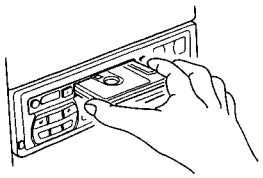
1. Cuando desconecte la alimentación o extraiga el panel frontal, el mecanismo completamente lógico cambiará automáticamente al modo de pausa. Esto protegerá la cinta contra la deformación que podrían causar los rodillos compresores si se dejase así durante mucho tiempo.
2. Selección automática de cinta de metal
   Cuando inserte un casete de cinta de metal, el reproductor ajustará automáticamente la ecualización para cinta de metal o para cualquier otra cinta de alta polarización a fin de ofrecer un sonido óptimo.

Cassette Player Operation



Normal Play and Pause

1



TAPE

Insert a cassette (or press the TAPE ▶/II button to switch from the tuner or CD Shuttle mode if a cassette is already inside the tape player). The player begins playback. The display shows "TAPE" and "◿" or "◸" during tape playback to show the tape side being played. When the end of the tape is reached, the unit automatically reverses the tape to play the other side of the tape.

2

PAUSE

↓

TAPE

Press to pause tape play. Press again to resume playback.

3

EJECT

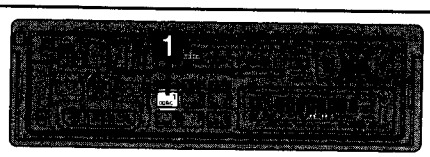
Press to stop the tape play and eject the cassette. The tape-direction indicator disappears.

Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

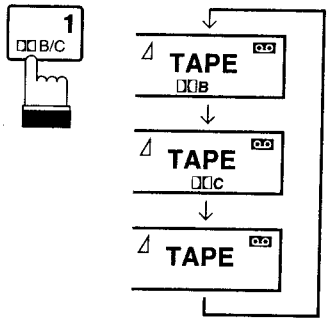
Lecture normale et pause	Reproducción normal y pausa
Insérez une cassette (ou appuyez sur TAPE ▶/II pour annuler le mode tuner ou changeur de CD si une cassette es déjà en place dans l'appareil). La lecture démarre. L'affichage indique "TAPE" et l'indicateur "◿" ou "◸" pendant la lecture pour indiquer la face du cassette en reproduction. Quand la bande est finie, l'appareil inverse automatiquement le sens de défilement pour reproduire l'autre face de la cassette.	Inserte un casete (o presione el botón TAPE ▶/II para cambiar del modo de sintonizador o de cambiador de discos compactos si ya hay un casete insertado en el reproductor de casetes). El reproductor iniciará la reproducción. El visualizador mostrará "TAPE" y el indicador de cara del casete "◿" o "◸" durante la reproducción de la cinta para señalar la cara del casete en reproducción. Cuando finalice la cinta, la unidad invertirá automáticamente el sentido de movimiento de la cinta a fin de reproducir la otra cara del casete.
Appuyer pour faire une pause pendant la lecture de cassette. Appuyez de nouveau pour reprendre la lecture.	Presiónelo para realizar una pausa en la reproducción de la cinta. Vuelva a presionarlo para reanudar la reproducción.
Appuyer pour arrêter la lecture et éjecter la cassette. L'indicateur de direction de défilement de la bande disparaît.	Presiónelo para detener la reproducción de la cinta y extraer el casete. El indicador del sentido de movimiento de la cinta desaparecerá.

Cassette Player Operation



Dolby B/C NR (Noise Reduction)

1

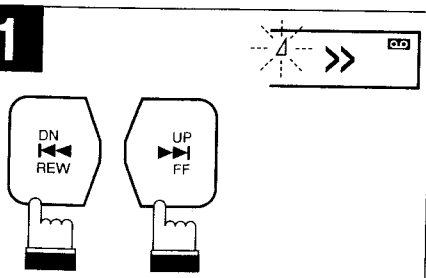


Press the Dolby NR (DOLBY) button in the tape mode to select the Dolby B NR or C NR to play a Dolby B NR or C NR encoded tape respectively. The DOLBY B or DOLBY C indicator appears to show your selection and the noise level becomes low.

To deactivate the Dolby NR mode, press the button until the DOLBY B and DOLBY C indicators disappear.

Fast Forward and Rewind

1



Press the REW or FF button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively. The tape side indicator (◁ or ▷) blinks and >> or << moves.
When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

Press to stop fast rewinding or forwarding to resume tape play.
The tape side indicator changes to steady lighting.

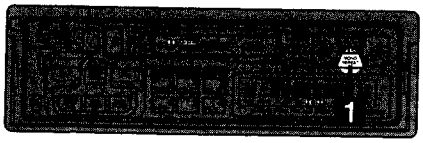
Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Réduction de bruit Dolby B/C	Reducción de ruido (NR) Dolby B/C
Appuyez sur la touche de réduction de bruit Dolby (□□) en mode de cassette pour sélectionner le mode Dolby B ou C et reproduire une cassette enregistrée respectivement en Dolby B ou C. L'indicateur □□ B ou □□ C apparaît pour indiquer le mode sélectionné et le niveau de bruit diminue.	Presione el botón de reducción de ruido Dolby (□□) en el modo de reproducción de cintas a fin de seleccionar el modo Dolby B NR o C NR, y reproducir una cinta grabada respectivamente en Dolby B o C. Aparecerá el indicador □□ B o □□ C para mostrar su selección, y el nivel de ruido se reducirá.
Pour annuler le mode de réduction de bruit Dolby, appuyez sur la touche jusqu'à ce que les témoins □□ B et □□ C disparaissent.	Para desactivar el modo de reducción de ruido Dolby, presiónelo hasta que desaparezca el indicador □□ B y □□ C.

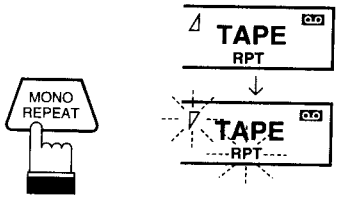
Avance rapide et rebobinage	Avance rápido y rebobinado
Appuyez sur la touche REW ou FF pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande. L'indicateur de face de cassette (Δ ou ∇) clignote et >> ou << se déplace. Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.	Durante la reproducción de una cinta, presione el botón REW o FF para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente. El indicador de cara del casete (Δ o ∇) parpadea y >> o << se mueve. Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.
Appuyez pour arrêter le rebobinage ou l'avance rapide et démarrer la lecture. L'indicateur de face de cassette cesse de clignoter et reste allumé.	Presiónelo para detener el rebobinado o el avance rápido y comenzar la reproducción de la cinta. El indicador de cara del casete, será visualizado de forma permanente.

Cassette Player Operation



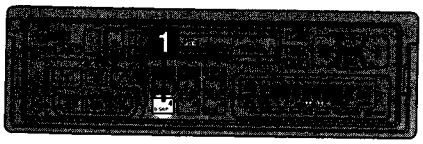
Repeat Play

1



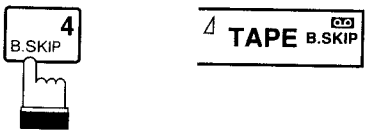
Press to play back repeatedly the current programme being played. The RPT indicator appears and the programme will be played repeatedly.

Press to stop the repeat play. The RPT indicator disappears.



Blank Skip (B. SKIP)

1



Press during tape play to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer. "B.SKIP" appears on the display.

Press to cancel the blank skip mode. "B.SKIP" disappears from the display.

Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Lecture répétée

Appuyez pour répéter la lecture du programme en cours. L'indicateur RPT apparaît et le programme est reproduit de façon répétée.

Appuyez pour annuler la lecture répétée. L'indicateur RPT disparaît.

Reproducción repetida

Presiónelo para reproducir continuamente el programa actual. Aparecerá el indicador RPT y el programa se reproducirá repetidamente.

Presiónelo para detener la reproducción repetida. El indicador RPT desaparecerá.

Saut d'espace blanc (B. SKIP)

Appuyez pendant la lecture de cassette pour sauter les espaces blancs de la cassette qui durent 15 secondes ou plus. L'indicateur "B.SKIP" apparaît sur l'afficheur.

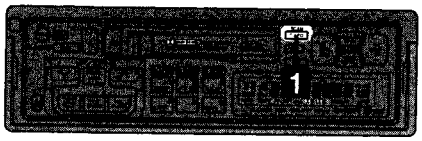
Appuyez pour annuler le mode de saut d'espace blanc. "B.SKIP" disparaît de l'afficheur.

Salto de espacios en blanco (B. SKIP)

Presiónelo durante la reproducción de una cinta para saltar los espacios en blanco que duren 15 o más segundos. En el visualizador aparecerá "B.SKIP"

Presiónelo para desactivar el modo de salto de espacios en blanco. "B.SKIP" desaparecerá del visualizador.

Cassette Player Operation



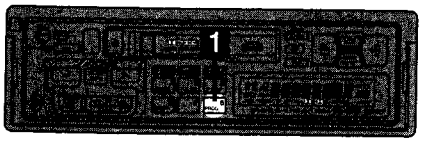
Scanning Programmes

1

Press for more than **2** seconds to play the first 10 seconds of each programme on the tape. SCAN appears on the display.

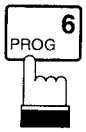
Press for more than **2** seconds to cancel the scanning when the desired programme is found.

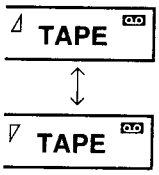
Note: The SCAN cannot detect blank sections of less than 4 seconds.



Manual Reverse

1





Press during tape play to change the tape direction to play the other side of the tape. The tape side indicators (Δ and ∇) change to show which side of the cassette is being played.

Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

Balayage des programmes

Appuyez pendant plus de **2** secondes pour reproduire les 10 premières secondes de chaque programme de la cassette. SCAN apparaît sur l'afficheur.

Appuyez pendant plus de **2** secondes pour annuler le balayage quand vous avez trouvé le programme souhaité.

Remarque: Il n'est pas possible la détection des sections vierges de moins de 4 secondes.

Exploración de canciones

Presiónelo durante más de **2** segundos para reproducir los 10 primeros segundos de cada canción de la cinta. SCAN aparece en el visualizador.

Cuando encuentre la canción deseada, presiónelo durante más de **2** segundos para cancelar la exploración.

Nota: No es posible la detección de secciones en blanco de menos de 4 segundos

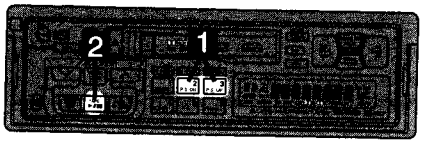
Inversion manuelle

Appuyez pendant la lecture d'une cassette pour changer le sens de défilement et reproduire l'autre face de la cassette. Les témoins de face de cassette (△ et ▽) indiquent la face en cours de lecture.

Inversión manual

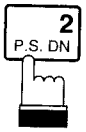
Presiónelo durante la reproducción de una cinta para cambiar el sentido de la misma a fin de reproducir la otra cara del casete. Los indicadores de cara del casete (△ y ▽) mostrarán la cara que se encuentre en reproducción.

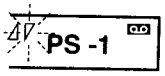
Cassette Player Operation



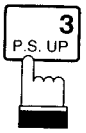
Programme Sensor (P.S.)

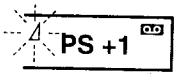
1





Press the P.S. DN button once to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS-1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS-9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.





Press the P.S. UP button once to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS+1 with the first press and will increase with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.

The tape direction indicator blinks during searching operation.

2

To stop the programme searching, press the tape ▶/II button.

Notes:

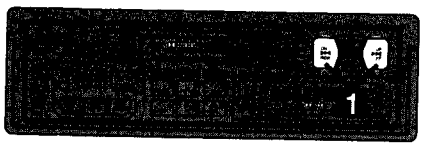
- The programme sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) programme or return to the 8th (max.) programme.

Fonctionnement du lecteur de cassette

Operación del reproductor de casetes

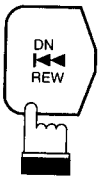
Détecteur de programme (P.S.)	Sensor de canciones (P.S.)
Appuyez une fois sur la touche P.S. DN pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur. L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche. L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.	Presione una vez el botón P.S. DN para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar. El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.
Appuyez une fois sur la touche P.S. UP pour aller au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur. L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche. L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche. L'indicateur de sens de défilement de la bande clignote pendant la recherche.	Presione una vez el botón P.S. UP para avanzar al comienzo de la canción siguiente. Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar. El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda. El indicador del sentido de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda.
Pour arrêter la recherche de programme, appuyez sur la touche ▶/II. **Remarques:** • Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement. • Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).	Para detener la búsqueda de canciones, presione el botón TAPE ▶/II. **Notas:** • La función de sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas. • Usted podrá avanzar hasta la 9a canción (como máx.) o volver a la 8a (como máx.).

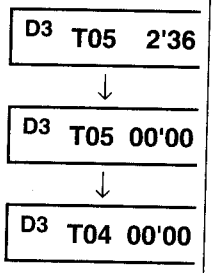
CD Shuttle Operation



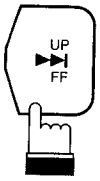
Music Sensor (M.S.) Skip

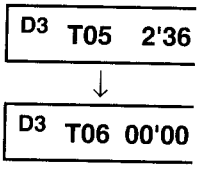
1





Momentarily press the DN ⏮ button once to return to the beginning of the current track. If you wish to return to the beginning of a track further back, repeatedly press until you reach the desired track. (The display example shows when you are playing the track No. 5 of the disc 3.)



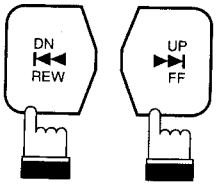


Press the UP ⏭ button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to advance to a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Fast Forward and Backward

1



Press and hold the ⏮ DN or UP ⏭ button to quickly move backward or forward respectively until you reach the desired portion.

Note: This feature works only in the CD playback mode.

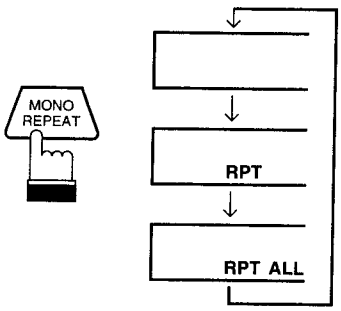
Fonctionnement du changeur CD	Operación del cambiador de CD
Détecteur de musique (saut) (M.S.)	**Sensor de canciones (Salto) (M.S.)**
Appuyez une fois, momentanément, sur la touche DN ⏮ pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages antérieures, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée. (L'exemple sur l'illustration de l'afficheur indique que vous êtes en train d'écouter la plage No. 5 du disque 3.)	Presione una vez, momentáneamente, el botón DN ⏮ para volver al comienzo de la canción actual. Si desea retroceder al comienzo de una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a la canción deseada. (El ejemplo de visualización muestra que está reproduciéndose la canción número 5 del disco 3.)
Appuyer une fois sur la touche UP ⏭ pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.	Presione una vez el botón UP ⏭ para avanzar hasta el comienzo de la canción siguiente. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.
Remarque: Le détecteur de musique fonctionne en mode de lecture ou de pause.	**Nota:** La función del sensor de canciones trabajará en el modo de reproducción o en el de pausa.

Avance rapide et inversion	Avance y retroceso rápidos
Maintenez la touche ⏮ DN ou UP ⏭ enfoncée pour reculer ou avancer rapidement jusqu'au passage souhaité. **Remarque:** Cette fonction est disponible uniquement en mode de lecture de CD.	Mantenga presionado el botón ⏮ DN o UP ⏭ para moverse rápidamente hacia adelante o hacia atrás, respectivamente, hasta llegar al punto deseado. **Nota:** Esta función solamente trabajará en el modo de reproducción de discos compactos.

CD Shuttle Operation

Repeat Play on Single Track or Entire Disc

1

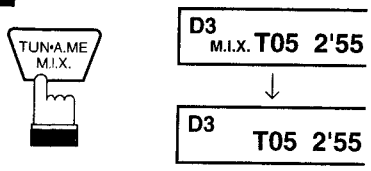


Press to display "RPT" or "RPT ALL" to play back repeatedly the current track being played or the entire disc selected.

Note: Single track cannot be repeated during M.I.X. play.

M.I.X. (Random) Play

1



Press during CD play or in the pause mode until the M.I.X. indicator appears. The display shows the disc number, elapsed time, "M.I.X." and track number being played. The tracks on the disc will be played back in a random sequence.
After all the tracks on the disc have been played back, the player loads the next disc and begins a random sequence play on the next disc.

Press the button again until the M.I.X. indicator disappears to cancel the M.I.X. play.

Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

Lecture répétée d'une plage ou du disque entier

Appuyez pour afficher "RPT" ou "RPT ALL" pour répéter la lecture de la plage en cours de lecture ou du disque entier sélectionné.

Remarque: La répétition d'une plage n'est pas possible en mode M.I.X.

Reproducción repetida de una sola canción o de todo el disco

Presione para visualizar "RPT" o "RPT ALL" para reproducir repetidamente la canción actual o todo el disco seleccionado.

Nota: La repetición de una sola canción no es posible en modo M.I.X.

Lecture aléatoire (M.I.X.)

Appuyez pendant la lecture de CD ou en mode de pause jusqu'à ce que l'indicateur M.I.X. apparaisse. L'afficheur indique le numéro de disque, la durée écoulée, "M.I.X." et le numéro de la plage en cours de lecture. Les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été lues une fois, le lecteur charge le disque suivant et reproduit ses plages dans un ordre aléatoire.

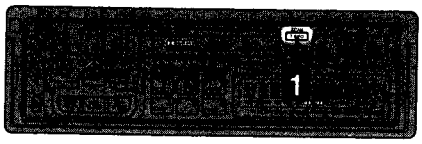
Appuyez de nouveau sur la touche jusqu'à ce que l'indicateur M.I.X. disparaisse pour annuler la lecture aléatoire.

Reproducción aleatoria (M.I.X.)

Manténgalo presionado durante la reproducción de un disco compacto, o en el modo de pausa, hasta que aparezca la indicación M.I.X. El visualizador mostrará el número del disco, el tiempo transcurrido, "M.I.X.," y el número de la canción que se encuentre en reproducción. Las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Después de haberse reproducido una vez todas las canciones del disco, el reproductor cargará el disco siguiente e iniciará una nueva secuencia aleatoria de dicho disco.

Presione de nuevo el botón hasta que el indicador M.I.X. desaparezca para cancelar la reproducción aleatoria (M.I.X.).

CD Shuttle Operation



Disc Scan

1

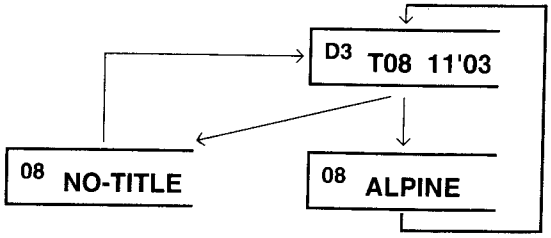
Press for more than **2** seconds to play the first 10 seconds of each track on the disc. The display shows the disc number, elapsed time, "SCAN", and track number being played during scan play.

Press again to cancel scan play.

To display CD Titles

1

Titles can be displayed for CDs with titles entered.
(Refer to page 50 to title the disc.)
Press the button in the CD mode.
The display will be switched each time the switch is pressed.



Title not entered/
Titre non mémorisé/
Título sin memorizar

Title entered/
Titre mémorisé/
Título memorizado

Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

Balayage de disque

Appuyez pendant plus de **2** secondes pour reproduire les 10 premières secondes de chaque plage du disque. L'afficheur indique le numéro de disque, la durée écoulée, "SCAN" et le numéro de la plage en cours de lecture pendant le balayage.

Appuyez de nouveau pour annuler le balayage.

Exploración de discos

Presiónelo durante más de **2** segundos para que se reproduzcan los 10 primeros segundos de cada canción del disco. Durante la reproducción con exploración, el visualizador mostrará el número del disco, el tiempo transcurrido, "SCAN," y el número de la canción que esté reproduciéndose.

Presiónelo de nuevo para cancelar la reproducción con exploración.

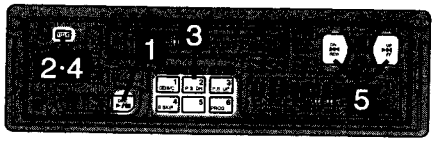
Pour afficher les titres du CD

Les titres peuvent être affichés uniquement pour les CD avec titres mémorisés.
(Se reporter à la page 51 pour titrer le disque.)
Appuyer sur la touche en mode CD.
L'afficheur sera commuté à chaque pression sur le commutateur.

Para visualizar los títulos de CD

Los títulos pueden visualizarse únicamente si los CD tienen dichos títulos memorizados.
(Refiérase a la página 51 para titular el disco.)
Presione el botón en modo CD.
El visualizador cambiará cada vez que presione el conmutador.

CD Shuttle Operation



Titling Disc

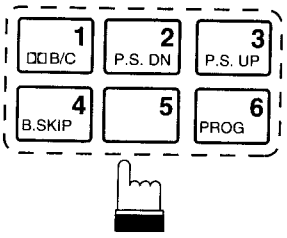
1

Press to activate the CD mode.

2

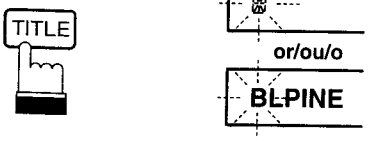
Press to select the disc titling mode. (Refer to page 48.)

3



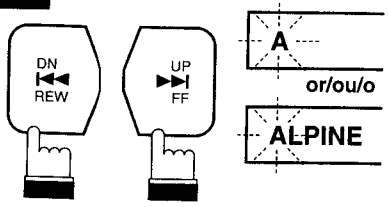
Press to select the desired disc to be titled.

4



Press for at least **2** seconds. The first digit blinks.

5



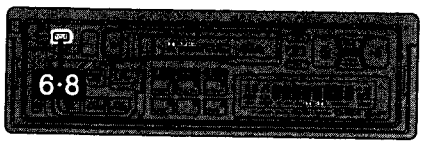
Press repeatedly to select the desired letter/ numeral/symbol available for naming ("A" for example).

Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

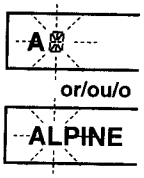
Titrage de disque	Titulación de discos
Appuyez pour passer en mode CD.	Presiónelo para activar el modo de reproductor de discos compactos.
Appuyez pour sélectionner le mode de titrage de disque. (Se reporter à la page 49.)	Presiónelo para seleccionar el modo de titulación de discos. (Refiérase a la página 49.)
Appuyez pour sélectionner le disque à titrer.	Presiónelo para seleccionar el disco que desee titular.
Appuyez pendant au moins **2** secondes. Le premier caractère clignote.	Manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. El primer carácter parpadeará.
Appuyez plusieurs fois pour sélectionner un caractère (lettre/numéro/symbole) disponible ("A" par exemple).	Presiónelo repetidamente para seleccionar el carácter (letra, número o símbolo) deseado de entre los disponibles para titulación, "A" por ejemplo.

CD Shuttle Operation



Titling Disc (Continued)

6 Press TITLE.



Press to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

7 Repeat the steps 5 and 6 above to complete the titling. The 8 digits should be filled for the disc title.

8 Press TITLE.

Press to record the title.

Notes:

- When the memory capacity for the disc titles is used up, the display shows "FULL DATA" to indicate that no more title can be memorized. Refer to the Owner's Manual of the CD shuttle interconnected for information about how many discs you can title.
- The CD titles stored in memory will be erased when the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.

Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

Titrage de disque (Suite)	Titulación de discos (Continuación)
Appuyez pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage avance automatiquement au caractère suivant. Lorsque ce caractère commence à clignoter, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivants de votre titre.	Presiónelo para almacenar el primer carácter en la memoria. El primer carácter dejará de parpadear y el visualizador avanzará automáticamente al siguiente carácter. Cuando dicho carácter comience a parpadear, podrá elegir la letra o el símbolo siguientes de su título.
Répétez les étapes 5 et 6 ci-dessus pour terminer le titrage. Les 8 caractères doivent être remplis pour le titre du disque.	Repita los pasos 5 y 6 anteriores hasta completar el título. Los 8 caracteres deben ser rellenados con el título de disco.
Appuyez pour enregistrer le titre.	Presiónelo para registrar el título.
Remarques: • Quand la mémoire est pleine de titres de disques, "FULL DATA" apparaît sur l'afficheur pour indiquer que vous ne pouvez plus mémoriser de titre. Consultez le mode d'emploi du changeur de CD raccordé pour savoir combien de disques vous pouvez titrer. • Si vous débranchez le câble Ai-NET du changeur CD, les titres de CD mémorisés sont effacés.	**Notas:** • Cuando se haya agotado la capacidad de la memoria para títulos de discos, el visualizador mostrará "FULL DATA" para indicar que no se pueden memorizar más títulos. Con respecto a la información sobre cuántos discos puede titular, consulte el manual del cambiador de discos compactos interconectado. • Los títulos de los discos compactos almacenados en la memoria se borrarán cuando desconecte el cable Ai-NET del cambiador de discos compactos.

CD Shuttle Operation

Erasing Disc Title

1

Press to activate the CD mode.

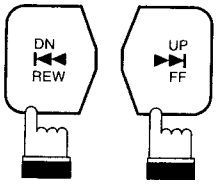
2

Press to select the disc titling mode. Then press for at least **2** seconds.

3

Press for at least **3** seconds to activate the title erasing mode. The title in the display will blink, for example "ALPINE."

4



Press repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.

5

Press for at least **3** seconds to erase the disc title displayed.

6

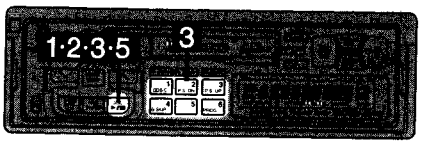
Press for at least **2** seconds to cancel the disc title erasing mode.

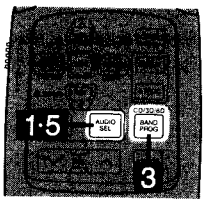
Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

Effacement du titre d'un disque	Borrado del título de un disco
Appuyez pour passer en mode de CD.	Presiónelo para activar el modo de reproductor de discos compactos.
Appuyez pour sélectionner le mode de titrage de disque. Puis appuyer pendant au moins **2** secondes.	Presiónelo para seleccionar el modo de titulación de discos. Después manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos.
Appuyez pendant au moins **3** secondes pour passer en mode d'effacement de titre. Le titre sur l'afficheur clignotera, par exemple, "ALPINE."	Presiónelo durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de borrado de títulos. El título en el visualizador parpadeará, por ejemplo, "ALPINE."
Appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le titre du disque que vous voulez effacer apparaisse.	Presiónelo repetidamente hasta que se visualice el título que desee borrar.
Appuyez pendant au moins **3** secondes pour effacer le titre du disque affiché.	Presiónelo durante **3** segundos por lo menos para borrar el título del disco visualizado.
Appuyez pendant au moins **2** secondes pour annuler le mode d'effacement de titre.	Manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos para cancelar el modo de borrado de títulos.

CD Shuttle Operation





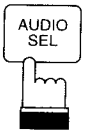
(optional/en option/opcional)

Multi-Changer Selection

You can connect and operate 2 or more (maximum 6) Alpine CD Shuttles with the Ai-NET function when these are connected through the Multi-Changer Switching device (KCA-400C) to the TDA-7537R. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD player/Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD player/Shuttles.

1

Press the DISC button on the TDA-7537R to activate the CD mode.



Press the AUDIO SEL button on the Remote Controller (1101) (optional) to activate the CD mode. Proceed to Step 3 below to select the desired player/changer.

2

Press the DISC button on the TDA-7537R for at least **3** seconds to activate the CD Shuttle Selection mode.

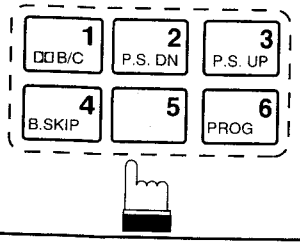
3

3 DISC

or/ou/o

CHGR-X

or/ou/o

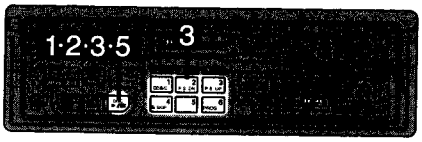


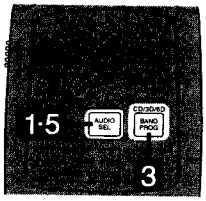
The CD Shuttle Selection mode remains active for 5 seconds after Step 2 is performed. During this time, press the DISC button on the TDA-7537R to select the 3-CD changer. Press the Preset buttons (1 through 6) to select the desired CD changer.
The display shows the selected player/changer number.

Note: If the selected player/changer is not being connected, the display shows "NO CHGR-X."

Fonctionnement du changeur CD	Operación del cambiador de CD
Sélection multichangeurs Vous pouvez raccorder et contrôler 2 ou plus (maximum 6) changeurs CD Alpine avec la fonction Ai-NET si vous les raccordez au TDA-7537R via un dispositif de commutation multichangeurs (KCA-400C). Si vous utilisez un dispositif de commutation, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 lecteurs/changeurs CD. Avec 2 dispositifs de commutation, vous pouvez raccorder jusqu'à 6 lecteurs/changeurs CD.	**Selección de cambiadores múltiples** Usted podrá conectar y controlar 2 o más (6 como máximo) cambiadores de discos compactos Alpine con la función Ai-NET conectados a través de un dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples (KCA-400C) al TDA-7537R. Si utiliza 1 dispositivo conmutador, podrá conectar hasta 4 reproductores/cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos conmutadores, podrá conectar hasta 6 reproductores/cambiadores.
Appuyez sur la touche DISC du TDA-7537R pour passer en mode CD.	Presione el botón DISC del TDA-7537R para activar el modo de discos compactos.
Appuyez sur la touche AUDIO SEL de la télécommande (1101) (en option) pour passer en mode CD. Allez à l'étape 3 ci-dessous pour sélectionner le lecteur/changeur souhaité.	Presione el botón AUDIO SEL del controlador remoto (1101) (opcional) para activar el modo de discos compactos. Para seleccionar el reproductor/cambiador de discos compactos deseado, realice el paso 3 abajo.
Appuyez sur la touche DISC du TDA-7537R pendant au moins **3** secondes pour passer en mode de sélection de changeur CD.	Mantenga presionado el botón DISC del TDA-7537R durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.
Le mode de sélection de changeur CD reste activé pendant 5 secondes après avoir effectué l'étape 2. Dans ce délai, appuyez sur la touche DISC du TDA-7537R pour sélectionner le changeur 3-CD. Appuyez sur les touches de préréglage (1 à 6) pour sélectionner le changeur CD souhaité. L'afficheur indique le numéro de lecteur/changeur sélectionné. **Remarque:** Si le lecteur/changeur sélectionné n'est pas raccordé, l'afficheur indique "NO CHGR-X".	El modo de selección de cambiador de discos compactos queda activado durante 5 segundos después de haber efectuado el paso 2. Durante estos segundos, presione el botón DISC del TDA-7537R para seleccionar el cambiador de 3 CD. Presione los botones de memorización (1 a 6) para seleccionar el cambiador CD deseado. El visualizador mostrará el número del reproductor/cambiador seleccionado. **Nota:** Si el reproductor/cambiador de discos compactos seleccionado no está conectado, en el visualizador aparecerá "NO CHGR-X".

CD Shuttle Operation

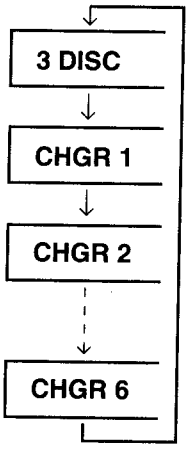




(optional/en option/opcional)

Multi-Changer Selection (Continued)

3



Press the BAND/PROG button on the Remote Controller (1101) until the desired player/changer indicator appears on the display.

4

To operate the selected player/changer, see "CD Shuttle Operation" section, page 42 – 58.

5

Press the DISC button on the TDA-7537R for at least **3** seconds to deactivate the CD Shuttle Selection mode.

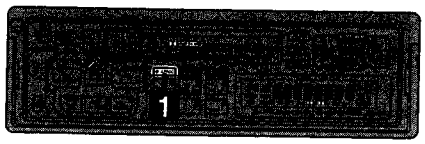
Press the AUDIO SEL button on the Remote Controller to select other audio sources.

Fonctionnement du changeur CD

Operación del cambiador de CD

Sélection multichangeurs (Suite)	Selección de cambiadores múltiples (Continuación)
Appuyez sur la touche BAND/PROG de la télécommande (1101) jusqu'à ce que l'indicateur du lecteur/changeur souhaité apparaisse sur l'afficheur.	Presione el botón BAND/PROG del controlador remoto (1101) hasta que en el visualizador aparezca el indicador del reproductor/cambiador de discos compactos deseado.
Pour contrôler le lecteur/changeur sélectionné, voir la section "Fonctionnement du changeur CD", pages 43 – 59.	Para controlar el reproductor/cambiador de discos compactos seleccionado, consulte la sección Operación del cambiador de CD, páginas 43 – 59.
Appuyez sur la touche DISC du TDA-7537R pendant au moins **3** secondes pour annuler le mode de sélection de changeur CD.	Mantenga presionado el botón DISC del TDA-7537R durante **3** segundos por lo menos para desactivar el modo de selección de cambiador de discos compactos.
Appuyez sur la touche AUDIO SEL de la télécommande pour sélectionner une autre source sonore.	Presione el botón AUDIO SEL del controlador remoto para seleccionar otras fuentes de audio.

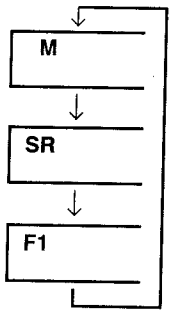
Audio Processor Operation



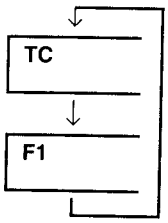
Activating Equalizer/Divider (optional)

If an optional Alpine Equalizer (such as ERA-G100) or Divider (such as PRA-H400) is Ai-NET connected to the TDA-7537R, you can operate the Equalizer or Divider from the TDA-7537R and Remote Controller 1101.

1



(ERA-G100)



(PRA-H400)

Press repeatedly to activate the desired equalizer mode or the Divider mode. In the audio source mode, the Equalizer/Divider mode is deactivated and other audio source is activated.

Note: Refer to the Owner's Manual for the ERA-G100 or PRA-H400 for operations.

Press to deactivate the equalizer or divider mode.

Notes:

- The A. PROC (Audio Processor), DEFEAT, M/P (Maker's/Private) and EFFECT buttons are operable only when an optional audio processor is Ai-NET connected with the TDA-7537R.
- When an external audio processor is connected to the TDA-7537R and activated, the TDA-7537R's tone circuit will be automatically bypassed.

Fonctionnement du processeur de son

Mise en service de l'égaliseur/diviseur (en option)

Si vous raccordez un égaliseur (comme le ERA-G100) ou un diviseur (comme le PRA-H400) Alpine, en option, par la fonction Ai-NET au TDA-7537R, vous pouvez les contrôler à partir du TDA-7537R ou de la télécommande 1101.

Appuyez plusieurs fois sur cette touche pour mettre en service le mode égaliseur ou diviseur souhaité. En mode de source audio, le mode égaliseur/diviseur est annulé et une autre source audio se met en service.

Remarque: Consultez le mode d'emploi du ERA-G100 ou PRA-H400 en ce qui concerne le fonctionnement.

Appuyez pour annuler le mode égaliseur ou diviseur.

Remarques:

- Les touches A.PROC (processeur de son), DEFEAT (annulation), M/P (préréglé/utilisateur) et EFFECT (effet) fonctionnent uniquement si un processeur de son optionnel est raccordé au TDA-7537R par la fonction Ai-NET.
- Si vous raccordez un processeur de son externe au TDA-7537R et que vous le mettez en service, le circuit de tonalité du TDA-7537R est automatiquement contourné.

Operación del procesador de audio

Activación del ecualizador/divisor (opcional)

Si ha conectado un ecualizador (como el ERA-G100) o un divisor (como el PRA-H400) (opcionales) Alpine a través de Ai-NET al TDA-7537R, podrá controlarlo a través del TDA-7537R y del controlador remoto 1101.

Presiónelo repetidamente para activar el modo de ecualizador o de divisor deseado. En el modo de fuente audio, el modo de ecualizador/divisor se desactivará y se activará otra fuente de audio.

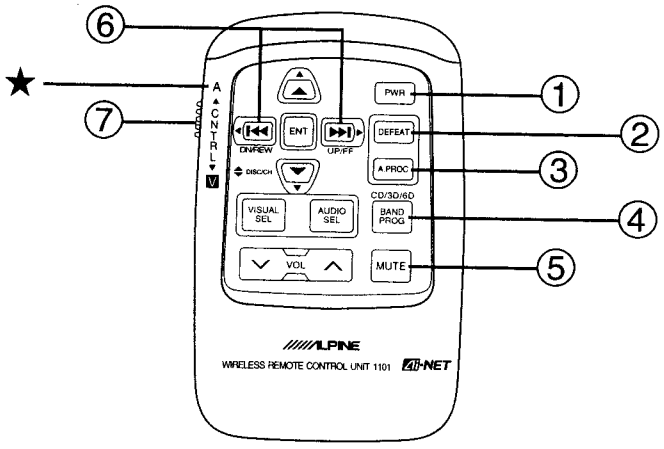
Nota: Con respecto a las operaciones del ERA-G100 o del PRA-H400, consulte su manual de operación.

Presiónelo para desactivar el modo de ecualizador o de divisor.

Notas:

- Los botones A. PROC (procesador de audio), DEFEAT (anulación), M/P (preajuste de fabricante/privado) y EFFECT (efecto) solamente funcionarán cuando haya conectado un procesador de audio opcional a través de Ai-NET al TDA-7537R.
- Cuando haya conectado un procesador de audio externo al TDA-7537R y lo active, el circuito de tono del TDA-7537R se desactivará automáticamente.

Remote Control (Optional)



① **Power Button**
Press to turn on or off the power to the unit.

② **DEFEAT Button**
Press in the G-EQ or SURROUND mode to defeat the mode (External equalizer).

③ **A.PROC Button**
Press to activate an external audio processor.

④ **Band/Programme Button**
- Press in the radio mode to select the desired band.
- Press in the tape play mode to change the tape side.
- Press in the CD mode to select the desired CD player when 2 or more CD players are connected.

⑤ **Mute Button**
Press to instantly decrease the volume level by 20 dB.

⑥ **DN/REW•UP/FF buttons**
Radio Mode: Press to seek downward or upward for a station.
Tape mode: Press to fast rewind or forward the tape.
CD Shuttle mode: Press to return to the beginning of the current track or advance to the beginning of the next track.

⑦ **Audio/Visual Control**
Place this switch in the "A" position ★ for audio operations. Place in the "V" position when you operate an external Display Processor.

Télécommande (en option)/ Controlador remoto (opcional)

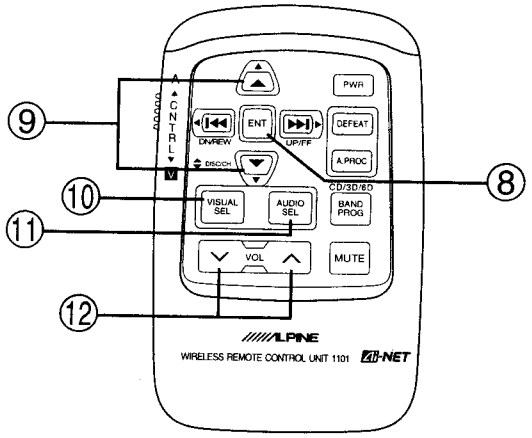
① **Touche d'alimentation**
Appuyez pour mettre l'appareil sous et hors tension.
② **Touche d'annulation (DEFEAT)**
Appuyez sur cette touche en mode G-EQ ou SURROUND pour annuler le mode (Égaliseur externe).
③ **Touche de processeur audio (A.PROC)**
Appuyez sur cette touche pour mettre en service un processeur de son externe.
④ **Touche de gamme/programme (BAND/PROG)**
- En mode radio, appuyez pour sélectionner la gamme désirée.
- En mode cassette, appuyez pour changer la face de la cassette.
- Appuyez en mode CD pour choisir le lecteur CD à utiliser quand 2 ou plus lecteurs de CD sont raccordés.

⑤ **Touche de coupure de son**
Appuyez pour baisser immédiatement le niveau de volume de 20 dB.
⑥ **Touches DN/REW•UP/FF**
Mode radio: Appuyez pour descendre ou monter l'échelle des fréquences pour la recherche de station.
Mode cassette: Appuyez pour rebobiner ou avancer rapidement la bande.
Mode CD Shuttle: Appuyez pour revenir au début de la plage en cours ou pour avancer au début de la plage suivante.
⑦ **Sélecteur de mode audio/vidéo**
Réglez le sélecteur sur la position "A" ★ pour le fonctionnement audio. Réglez-le sur la position "V" quand vous utilisez un processeur d'affichage externe.

① **Botón de alimentación (PWR)**
Presiónelo para conectar o desconectar la alimentación de la unidad.
② **Botón de anulación (DEFEAT)**
Presiónelo en el modo G-EQ o SURROUND para anular dicho modo (ecualizador externo).
③ **Botón de procesador de audio (A. PROC)**
Presiónelo para activar un procesador de audio externo.
④ **Botón selector de banda/programa (BAND/PROG)**
- Presiónelo en el modo de radio para seleccionar la banda deseada.
- Presiónelo en el modo de reproductor de casetes para cambiar la cara del casete.
- Presiónelo en el modo CD para seleccionar el reproductor de discos compactos deseado cuando haya conectado 2 o más reproductores de discos compactos.

⑤ **Botón de silenciamiento (MUTE)**
Presiónelo para reducir instantáneamente de 20 dB el nivel del volumen.
⑥ **Botones de reducción/rebobinado•aumento/avance rápido (DN/REW•UP/FF)**
Modo de radio: Presiónelo para buscar progresiva o regresivamente una emisora.
Modo de reproductor de casetes: Presiónelo para hacer que la cinta avance rápidamente o para rebobinarla.
Modo de cambiador de CD: Presiónelo para volver al comienzo de la canción actual o para avanzar al comienzo de la siguiente.
⑦ **Selector de control de audio/video**
Coloque este selector en la posición "A" ★ para operaciones audio. Colóquelo en la posición "V" para controlar un procesador de visualizador externo.

Remote Control (Optional)



⑧ **ENT (Enter) Button**
CD Shuttle mode: DISC play/pause button.
Tape mode: TAPE play/pause button.
Press to activate the adjustment mode on an external divider.

⑨ **Up ▲/Down ▼ Buttons**
Radio mode: Press the ▲ or ▼ button to select the preset station location number upward or downward.
Tape mode: Press the ▲ or ▼ button once to skip forward or backward to the beginning of the next selection or current selection. To skip to a selection further ahead or back, press the ▲ or ▼ button repeatedly until you reach your desired selection.
CD Shuttle mode: Press the ▲ or ▼ button to select the desired disc upward or downward.

⑩ **Visual Selector**
Press to change the display mode of the optional video monitor.

⑪ **Audio Selector**
Press to change the mode between radio, tape and CD.

⑫ **Volume Control**
Press the ☑ or ☒ button to decrease or increase the volume level.

Note: Point the remote control toward the remote sensor on the upper left side of the main unit to operate the unit.

Télécommande (en option)/ Controlador remoto (opcional)

⑧ **Touche d'entrée (ENT)**
Mode CD Shuttle: Touche de reproduction/pause de disque.
Mode cassette: Touche de reproduction/pause de cassette.
Appuyez sur cette touche pour activer le mode de réglage sur un diviseur externe.

⑨ **Touches Up ▲/Down ▼**
Mode radio: Appuyez sur la touche ▲ ou ▼ pour chercher un numéro de préréglage de station vers le haut ou le bas.
Mode cassette: Appuyez une fois sur la touche ▲ ou ▼ pour avancer ou reculer jusqu'au début de la plage suivante ou en cours de lecture. Pour avancer ou reculer jusqu'au début des plages suivantes ou précédentes, appuyez plusieurs fois sur la touche ▲ ou ▼ jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée.
Mode CD Shuttle: Appuyez sur la touche ▲ ou ▼ pour chercher un numéro de disque vers le haut ou le bas.

⑩ **Sélecteur visuel**
Appuyez pour changer le mode d'affichage du moniteur vidéo optionnel.

⑪ **Sélecteur audio**
Appuyez pour changer le mode entre radio, cassette et CD.

⑫ **Commande de volume**
Appuyez sur la touche ☑ ou ☒ pour diminuer ou augmenter le niveau de volume.

Remarque: Dirigez la télécommande vers le capteur sur le côté supérieur gauche de l'appareil principal pour le commander.

⑧ **Botón de introducción (ENT)**
Modo de cambiador de CD: Botón de reproducción/pausa del disco.
Modo de reproductor de casetes: Botón de reproducción/pausa de casetes.
Presiónelo para activar el modo de ajuste de un divisor externo.

⑨ **Botones de aumento/reducción (▲/▼)**
Modo de radio: Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar progresiva o regresivamente el número de ubicación de la emisora memorizada.
Modo de reproductor de casetes: Presione una vez el botón ▲ o ▼ para saltar progresiva o regresivamente hasta el comienzo de la canción siguiente o de la actual. Para saltar a una canción anterior o posterior, presione repetidamente el botón ▲ o ▼ hasta alcanzar la canción deseada.
Modo de cambiador de CD: Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar progresiva o regresivamente el disco deseado.

⑩ **Selector de video (VISUAL SEL)**
Presiónelo para cambiar el modo de visualización de un monitor de video opcional.

⑪ **Selector de audio (AUDIO SEL)**
Presiónelo para cambiar el modo entre radio, reproductor de casetes y discos compactos.

⑫ **Control de volumen (☑ o ☒)**
Presione el botón ☑ o ☒ para reducir o aumentar el nivel del volumen.

Nota: Apunte con el controlador remoto hacia el sensor de control remoto en la parte superior izquierda de la unidad principal a fin de controlarla.

In Case of Difficulty

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

Initial Turn-on After Installation

Symptom/Symptôme/Síntoma	Cause and Solution
No function or display./Fonctions inopérantes ou pas d'affichage./La unidad no funciona ni hay visualización.	• Car's ignition is off. – If connected following instructions, the unit will not operate with the car's ignition off.
	• Improper power lead connections. – Check power lead connections.
	• Blown fuse. – Check the fuses on the battery leads; replace with the proper value if necessary.

En cas de problème

En cas de problème, consulter la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifier les connexions du reste du système ou consulter un revendeur Alpine autorisé.

Mise en service après l'installation

Cause et solution
• La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt. – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.
• Connexions incorrectes du cordon d'alimentation. – Vérifier les connexions du cordon d'alimentation.
• Un fusible a sauté. – Vérifier les fusibles sur les fils de la batterie; remplacer par des fusibles de l'ampérage approprié, si nécessaire.

En caso de dificultad

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

Puesta en marcha inicial después de la instalación

Causa y solución
• La llave de encendido del automóvil está en OFF. – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.
• Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas. – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.
• Fusible quemado. – Compruebe los fusibles de los conductores de la batería. Si es necesario, reemplácelos por otros del valor apropiado.

In Case of Difficulty

Radio Mode	
Symptom/Symptôme/Síntoma	**Cause and Solution**
Unable to receive stations./Impossible de recevoir les stations./Es imposible recibir emisoras.	• No antenna or open connection in cable. – Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.
Unable to tune stations in the seek mode./ Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique./Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.	• You are in a weak signal area. – Make sure the tuner is in the DX mode. • If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly. – Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location. • The antenna may not be the proper length. – Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.
Broadcast is noisy./Réception parasitée./La recepción es ruidosa.	• The antenna is not the proper length. – Extend the antenna fully; replace it if it is broken. • The antenna is poorly grounded. – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

Tape Mode	
Output sounds dull./Sortie de son atténuée./ El sonido se oye inestable.	• The tape head needs cleaning. – Clean the tape head. • Incorrect Dolby NR in use. – Check Dolby NR switch setting.

En cas de problème

En caso de dificultad

Réception radio	Modo de la radio
Cause et solution	**Causa y solución**
• Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles. – Vérifier que l'antenne est bien raccordée; remplacer l'antenne ou le câble si nécessaire.	• La antena no está conectada o el cable está desconectado. – Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.
• Les signaux dans la région sont faibles. – Vérifier que le tuner est en mode DX. • Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut être pas mise à la terre ou raccordée correctement. – Vérifier les connexions de l'antenne; vérifier qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage. • La longueur de l'antenne ne convient pas. – Vérifier si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, la remplacer par une neuve.	• Usted se encuentra en un área de recepción débil. – Compruebe si el sintonizador está en el modo DX. • Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente. – Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta. • Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada. – Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.
• La longueur de l'antenne ne convient pas. – Déployer complètement l'antenne, la remplacer si elle est cassée. • L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse. – Vérifier que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.	• Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada. – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra. • La antena está mal conectada a tierra. – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

Mode cassette	Modo de reproductor de casetes
• La tête de lecture a besoin d'être nettoyée. – Nettoyez la tête de lecture. • Utilisation incorrecte de Dolby. – Vérifiez le réglage de l'interrupteur Dolby.	• La cabeza de la cinta necesita limpieza. – Límpie la cabeza de la cinta. • Ajuste incorrecto del sistema de reducción de ruido Dolby. – Compruebe la posición del interruptor de reducción de ruido Dolby.

In Case of Difficulty

CD Shuttle Mode

Symptom/Symptom/Symptôme	Cause and Solution
CD Shuttle not functioning./Le changeur CD ne fonctionne pas./El cambiador de discos compactos no funciona.	• Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD. – Allow the car's interior (or trunk) temperature to cool.
CD playback sound is wavering./Le son de lecture de CD est déformé./El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.	• Moisture condensation in the CD Module. – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).
Unable to fast forward or backward./Avance rapide ou inversion impossibles./El disco no avanza ni retrocede.	• The CD has been damaged. – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.
Sound skips due to vibration./Pertes de son dues à des vibrations./El sonido salta debido a las vibraciones.	• Improper mounting of the CD Shuttle. – Securely re-mount the CD Shuttle. • Disc is very dirty. – Clean the disc. • Disc has scratches. – Change the disc.
Sound skips without vibration./Pertes de son non dues à des vibrations./El sonido salta sin haber vibraciones.	• Dirty or scratched disc. – Clean the disc; damaged discs should be replaced.
Single (8cm) disc does not play./Impossible de reproduire un CD de 8 cm./No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).	• Single CD adaptor is not used. – Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

En cas de problème

En caso de dificultad

Mode de changeur CD	Modo de cambiador de CD
Cause et solution	**Causa y solución**
• La température dépasse +50°C (+120°F). – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.	• Se encuentra a más de 50°C de temperatura. – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.
• Condensation d'humidité dans le module CD. – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).	• Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos. – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).
• Le CD est endommagé. – Ejecter le CD et le jeter. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.	• El disco compacto está dañado. – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.
• Installation incorrecte du changeur de CD. – Réinstallez l'appareil correctement. • Disque sale. – Nettoyer le disque. • Disque rayé. – Remplacer le disque.	• Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos. – Monte con seguridad la unidad. • El disco está muy sucio. – Límpie el disco. • El disco posee rayaduras. – Cambie el disco.
• Disque sale ou rayé. – Nettoyer le disque; remplacer tout disque endommagé.	• El disco está sucio o rayado. – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.
• Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm. – Fixez l'adaptateur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.	• No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo. – Colóquele el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.

In Case of Difficulty

Indication for CD Shuttle

Indication/Indication/Indicación	Cause and Solution
- - - H	• Protective circuit is activated due to high temperature. – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.
ERROR 01	• Malfunction in the CD Shuttle. – Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
	• Magazine ejection not possible. – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.
ERROR 02	• A disc is left inside the CD Shuttle. – Press the EJECT button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.
NO MAGZN	• No magazine is loaded into the CD Shuttle. – Insert a magazine.
NO DISCS	• No indicated disc. – Choose another disc.

En cas de problème

En caso de dificultad

Indications sur le changeur CD	Indicaciones para el cambiador de CD
Cause et solution	**Causa y solución**
• Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée. – L'indication disparaît quand la température revient dans la gamme de fonctionnement.	• Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura. – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.
• Mauvais fonctionnement du changeur de CD. – Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection de chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.	• Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos. – Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
• Impossible d'éjecter le chargeur. – Appuyer sur la touche d'éjection de chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consulter un revendeur Alpine.	• No es posible extraer el cargador. – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
• Un disque est coincé dans le changeur CD. – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finisse l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.	• En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco. – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.
• Le changeur CD ne contient pas de chargeur. – Insérer un chargeur.	• No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos. – Inserte un cargador.
• Le disque sélectionné n'est pas en place. – Choisissez un autre disque.	• El disco indicado no existe. – Elija otro disco.

Specifications

FM TUNER SECTION	
Tuning Range/Plage d'accord/ Gama de sintonía	87.5 – 108.0 MHz
Mono Usable Sensitivity/Sensibilité utilisable mono/Sensibilidad útil en modo monoaural	0.7μV
50 dB Quieting Sensitivity/Sensibilité à 50 dB Sensibilidad a 50 dB de silenciamiento	1.1μV
Alternative Channel Selectivity/ Sélectivité de canal alternatif/ Selectividad de canal alternativo	80 dB
Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/ Relación señal-ruido	65 dB
Stereo Separation/Séparation stéréo/ Separación estéreo	35 dB
MW TUNER SECTION	
Tuning Range/Plage d'accord/ Gama de sintonía	531 – 1,602 kHz
Sensitivity (IEC Standard)/Sensibilité (norme IEC)/ Sensibilidad (normas de la IEC)	25.1μV/28 dB
LW TUNER SECTION	
Tuning Range/Plage d'accord/ Gama de sintonía	153 – 281 kHz
Sensitivity (IEC Standard)/Sensibilité (norme IEC)/ Sensibilidad (normas de la IEC)	31.6μV/30 dB
TAPE PLAYER SECTION	
Tape Speed/Vitesse de défilement/ Velocidad de la cinta	1-7/8 ips (4.8 cm/sec) ±0.7%
Wow & Flutter/Pleurage et scintillement/ Fluctuación y trémolo	0.06% WRMS
Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/ Relación señal-ruido	
With Dolby B-Type NR/ Avec réduction de bruit Dolby B/ Con sistema de reducción de ruido Dolby B	68 dB
With Dolby C-Type NR/ Avec réduction de bruit Dolby C/ Con sistema de reducción de ruido Dolby C	75 dB

Spécifications

SECTION TUNER FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

SECTION TUNER PO

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1µV/28 dB

SECTION TUNER GO

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6µV/30 dB

SECTION CASSETTE

..... 4,8 cm/sec ±0,7%

..... 0,06% efficace

..... 68 dB

..... 75 dB

Especificaciones

SECCION DEL SINTONIZADOR DE FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OM

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1µV/28 dB

SECCION DEL SINTONIZADOR DE OL

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6µV/30 dB

SECCION DEL REPRODUCTOR DE CASETES

..... 4,8 cm/seg ±0,7%

..... 0,06% de ponderación eficaz

..... 68 dB

..... 75 dB

Specifications

Without Dolby NR/ Sans réduction de bruit Dolby/ Sin sistema de reducción de ruido Dolby	60 dB
Frequency Response/Réponse en fréquence/ Respuesta en frecuencia With Alpine Test Tape/Avec cassette d'essai Alpine/Con cinta de prueba Alpine	30 – 22,000 Hz

GENERAL

Power Requirement/Alimentation/ Alimentación	14.4V DC (11 – 16V (allowable))
Maximum Power Output/Sortie max. d'alimentation/Salida máx. de alimentación	30W x 4
Output Voltage/Tension de sortie/ Tensión de salida	500 mV/10k ohms
Bass/Graves/Graves	±15 dB/30 Hz
Treble/Aigus/Agudos	±12 dB/10 kHz
Weight/Poids/Peso	1.9 kg (4 lbs. 3 oz)

CHASSIS SIZE

Width/Largeur/Anchura	178mm (7")
Height/Hauteur/Altura	50mm (2")
Depth/Profondeur/Fondo	152mm (6")

NOSEPIECE SIZE

Width/Largeur/Anchura	170mm (6-3/4")
Height/Hauteur/Altura	46mm (1-13/16")
Depth/Profondeur/Fondo	18mm (11/16")

Note: Due to product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications

..... 60 dB

..... 30 – 22.000 Hz

GENERALITES

..... 14,4V CC (11 – 16V (permissible))

..... 30W x 4

..... 500 mV/10k ohms
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±12 dB/10 kHz
..... 1,9 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis en vue de l'amélioration des produits.

Especificaciones

..... 60 dB

..... 30 – 22.000 Hz

GENERALES

..... 14,4V CC (11 – 16V (margen permisible))

..... 30W x 4

..... 500 mV/10k ohmios
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±12 dB/10 kHz
..... 1,9 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

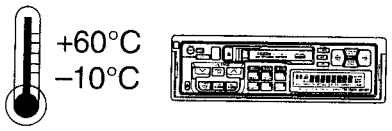
..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

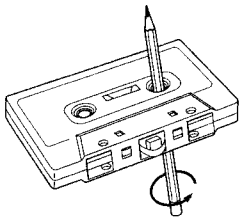
Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

Vorsichtsmaßregeln



Temperatur

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Geräts, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60°C und –10°C liegt.



Lockeres Band

Bevor Sie eine Cassette einlegen, sollten Sie prüfen, ob das Band straff sitzt. Wenn sich das Band gelockert hat oder gar Schlaufen aufweist, kann es sich im Laufwerk mechanismus verheddern (Bandsalat!) und unbrauchbar werden, im Extremfall sogar das Gerät beschädigen. Zum Aufnehmen lockerer Bandstellen stecken Sie einfach einen Bleistift o.dgl. in den Wickelkern und drehen ihn, bis das Band straff gewickelt ist.

Extrem dünnes Band

Das Band von C-120-Cassetten ist äußerst dünn und eignet sich daher nicht für Auto HiFi-Geräte.

Präzisionslaufwerk

Achten Sie darauf, daß keine Fremdkörper durch den Cassetteneinschub ins Geräteinnere gelangen, um eine Beschädigung des Laufwerks und des Tonkopfes zu vermeiden. Spielen Sie auch keine verschmutzten bzw. verstaubten Cassetten ab – der Tonkopf ist extrem schmutzempfindlich.

Tonkopfreinigung

Für optimale Wiedergabeleistung sollte der Tonkopf regelmäßig (etwa alle 20 Betriebsstunden) mit einer handelsüblichen Reinigungscassette von Staub- und Schmutzablagerungen befreit werden.

Precauzioni	Att observera
Temperatura Assicurarsi che la temperatura all'interno del veicolo sia compresa fra +60°C e –10°C prima di accendere l'apparecchio.	**Temperatur** Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan +60°C och –10°C innan bilstereon slås på.
Allentamenti del nastro Controllare e assicurarsi di eliminare eventuali allentamenti del nastro prima di inserire la cassetta nell'apparecchio. Un nastro allentato può rimanere impigliato nel meccanismo ed essere danneggiato, e può causare danni all'apparecchio. Eliminare eventuali allentamenti del nastro inserendo una matita o un oggetto simile nel foro del fuso e girare fino a quando l'allentamento è stato eliminato completamente.	**Slakt band** Kontrollera att bandet i kassetten är ordentligt sträckt, innan kassetten sätts i. Ett slakt band kan fastna i mekanismen och orsaka skador på bilstereon och själva kassettbandet. Sträck bandet genom att stoppa in en penna eller liknande i det ena axelhålet på kassetten. Vrid tills bandet sträckts helt.
Nastri eccessivamente sottili I nastri a cassetta tipo C-120 non sono consigliati per l'uso con lettori di nastri per automobili.	**För tunt band** Vi rekommenderar inte användandet av bandtypen C-120 i bilstereobandspelare.
Meccanismo del nastro di precisione Evitare che oggetti estranei penetrino nella fessura di inserimento cassetta perché il meccanismo di precisione e la testina del nastro possono essere danneggiati. Non riprodurre mai nastri sporchi o impolverati perché possono danneggiare la testina del nastro.	**Fin bandmekanism** Se till att inga främmande föremål tränger in i kassettfacket. Det kan skada finmekanismen och bandhuvudet. Spela aldrig ett smutsigt eller dammigt kassettband - det kan skada bandhuvudet.
Pulizia della testina del nastro Una pulizia periodica (ogni 20 ore di impiego circa) della testina del nastro con una cassetta puliscitestine (disponibile presso i negozi di apparecchiature audio) è necessaria per ottenere prestazioni ottimali.	**Rengöring av bandhuvudet** Det är nödvändigt att rengöra bandhuvudet med ett rengöringsband (säljes i radioaffärer) med jämna mellanrum (efter ca. 20 timmars bruk), för att garantera bästa prestanda.

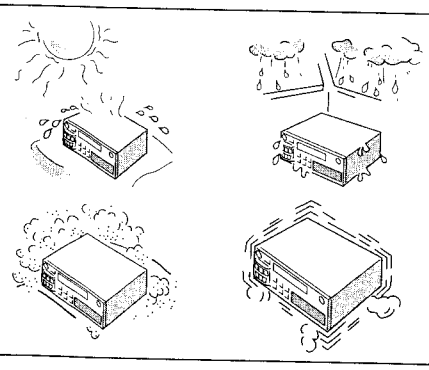
Vorsichtsmaßregeln

Ersatzsicherung

Sollte die Sicherung durchbrennen, muß Sie durch eine neue Sicherung mit derselben Amperezahl ersetzt werden. Wiederholtes Durchbrennen einer Sicherung deutet auf einen Kurzschluß hin – prüfen Sie in einem solchen Fall die Anschlüsse und Anschlußkabel. Der Spannungsregler des Fahrzeugs kommt ebenfalls als Störungsursache in Frage.

Wartung und Instandsetzung

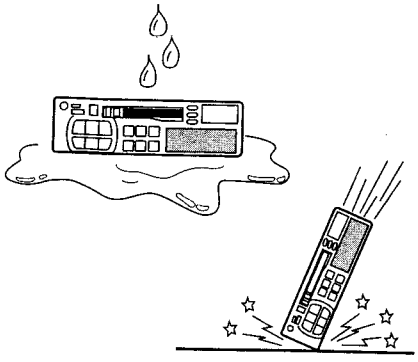
Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.



Einbauort

Der Cassettenspieler/Receiver TDA-7537R muß vor folgenden Einflüssen geschützt sein:

- Direkte Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- Starke Erschütterungen



Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Vor Nässe schützen.
- Nicht fallen lassen oder anstoßen.

Precauzioni

Sostituzione dei fusibili

Quando si sostituisce un fusibile, il fusibile di ricambio deve essere dello stesso amperaggio indicato sul portafusibili. Se un fusibile salta più volte, controllare attentamente tutti i collegamenti elettrici per assicurarsi che non ci siano cortocircuiti. Far controllare anche il regolatore di tensione del veicolo.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Portare l'apparecchio presso un rivenditore Alpine o presso un centro di assistenza Alpine per la riparazione.

Luogo di installazione

Assicurarsi che il lettore/ricevitore TDA-7537R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

Att observera

Säkringsbyte

Vid säkringsbyte måste säkringen (säkringarna) ha samma amperetal som det som visas på säkringshållaren. Kontrollera noga de elektriska anslutningarna för att se om en kortslutning inträffat, då säkringen (säkringarna) smälter mer än en gång. Kontrollera också fordonets spänningsregulator.

Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

Angående monteringsplatsen

Var noga med att bilstereon TDA-7537R inte monteras på en plats där den utsätts för:

- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Angående den löstagbara frampanelens hantering

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen.
  Utsätt den inte för stötar.

Abnehmbares Bedienteil

Abnehmen des Bedienteils

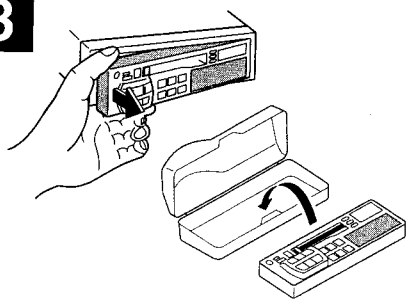
1

Das Gerät ausschalten.

2

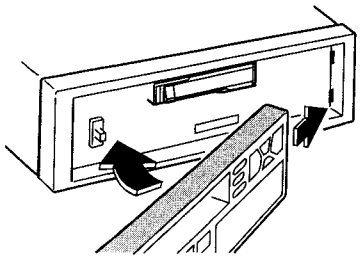
Die Freigabetaste drücken, bis das Bedienteil ausrastet.

3



Das Bedienteil an der linken Seite fassen und herausziehen.

Hinweis: **Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.**



Anbringen des Bedienteils

- Setzen Sie zuerst die rechte Seite der Frontplatte in das Hauptgerät ein, indem Sie die Vertiefungen an der Frontplatte mit den 2 Vorsprüngen am Hauptgerät angleichen.
- Schieben Sie dann die linke Seite der Frontplatte bis zum Einrasten fest in das Hauptgerät ein.

Hinweis: Vor dem Anbringen des Bedienteils prüfen, ob die Anschlußlemmen sauber sind. Achten Sie auch darauf, daß sich keine Fremdkörper zwischen dem Bedienteil und dem Hauptgerät befinden.

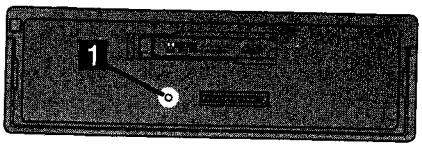
Pannello anteriore staccabile

Löstagbar frampanel

Per staccare il pannello anteriore	Hur frampanelen tas loss
Premere per spegnere l'apparecchio.	Tryck på strömbrytaren för att slå av strömmen.
Premere il tasto di rilascio fino a quando il pannello anteriore salta in fuori.	Tryck på knappen för frampanelens losstagning, så att frampanelen öppnas.
Prendere il lato sinistro del pannello anteriore ed estrarre il pannello. **Nota: Per proteggere il pannello anteriore, inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.**	Fatta tag i frampanelens vänstra kant och dra loss frampanelen. **OBS! Skydda frampanelen genom att förvara den i den medföljande asken.**

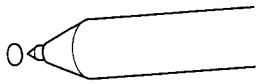
Per applicare il pannello anteriore	Hur frampanelen fästs
• Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio principale. Allineare la scanalatura sul pannello anteriore con le due sporgenze sull'apparecchio principale. • Spingere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che si aggancia saldamente all'apparecchio principale e si sente uno scatto. **Nota:** Prima di attaccare il pannello anteriore, assicurarsi che non ci sia polvere o sporco sui terminali dei connettori e che non ci sia oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio principale.	• Stick först in frontpanelens högra sida så att de två spåren på panelen passas in med de två utskjutande delarna på apparaten. • Tryck därefter på vänstersidan så att frontpanelen snäpper på apparaten med ett klick. **OBS!** Kontrollera, innan du sätter på frontpanelen, att det inte finns smuts eller damm på terminalkontakterna och att ingenting hindrar frontpanelen från att få god kontakt med kontakterna på apparaten.

Grundlegende Bedienvorgänge

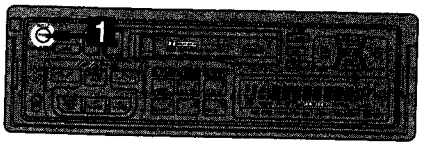


Initialisierung

1



Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, stellen Sie den Lautstärkeregler auf Minimum und entfernen dann das abnehmbare Bedienteil. Drücken Sie die Reset Taste mit einem Kugelschreiber oder einem ähnlichen spitzen Gegenstand.



Ein- und Ausschalten

1

Zum Einschalten drücken.

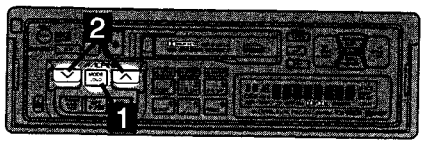
Hinweis: Zum Einschalten kann mit Ausnahme der Auswurftaste (⏏) auch eine beliebige andere Taste gedrückt oder einfach eine Cassette eingelegt werden.

Zum Ausschalten erneut drücken.

Avvio iniziale del sistema	Bilstereons nollställning
Quando si usa l'apparecchio per la prima volta dopo l'installazione o dopo che la batteria dell'auto è stata scollegata e ricollegata, regolare il livello del volume sul minimo, quindi staccare il pannello anteriore staccabile e premere il pulsante di azzeramento con una penna a sfera o con un altro oggetto appuntito.	Gör så här då apparaten används för första gången efter installationen, eller efter att batteriet har lossats. Ställ ljudstyrkekontrollen i minimiläge och ta bort stöldskyddspanelen. Tryck på återställningstangenten med en kulspetspenna eller liknande.

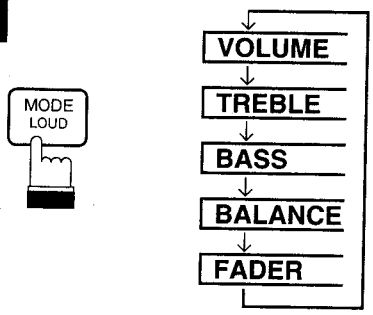
Accensione e spegnimento dell'apparecchio	Strömpå- och avslag
Premere per accendere l'apparecchio. **Nota:** L'apparecchio può essere acceso premendo un tasto qualsiasi tranne i tasti di espulsione ▲, oppure inserendo una cassetta.	Tryck på strömbrytaren för att slå på strömmen. **OBS!** Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, förutom ▲, eller genom att sätta i ett kassettband.
Premere di nuovo per spegnere l'apparecchio.	Tryck på strömbrytaren för att slå på strömmen.

Grundlegende Bedienvorgänge



Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblend-regelung

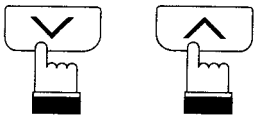
1



Wiederholt drücken, um die gewünschte Regelfunktion zu wählen.

Hinweis: Wenn die ⊡-oder ⊡-Taste nicht innerhalb von 5 Sekunden nach Anwählen des Höhen- (TREBLE), Tiefen- (BASS), Balance- (BALANCE) oder Fader-Modus (FADER) gedrückt wird, kehrt das Gerät automatisch in den Lautstärke-Modus (VOL) zurück.

2



Drücken Sie diese Tasten, bis der Ton in jedem Modus Ihren Wünschen entspricht.

Hinweise:

- Diese Tasten haben eine "Doppel-Geschwindigkeits-"Funktion. Wenn Sie die Taste hart drücken, ändert sich der Pegel schneller.
- Die Tiefen- und Höhen-Einstellung für jede Tonquelle (UKW, MW, LW, Band (TAPE) und CD) werden automatisch gespeichert. Diese Einstellungen bleiben so lange erhalten, bis sie manuell geändert werden.
- Für den Fall, daß der Equalizer angeschlossen worden ist, werden die Tiefen und Höhen am Equalizer eingestellt.

Regolazione del volume/ acuti/bassi/equilibratura/ attenuatore

Premere ripetutamente per selezionare il modo desiderato.

Nota: Nel caso in cui non viene premuto uno dei tasti ☑ o ☒ entro 5 secondi dopo aver selezionato il modo TREBLE, BASS, BALANCE e FADER, l'unità ritorna automaticamente al modo VOL.

Premete questi tasti finché otterrete il suono desiderato in ciascun modo.

Note:

- Questi tasti sono stati dotati di una funzione a "doppia velocità". Se premete i tasti con forza, il livello cambierà più velocemente.
- L'impostazione dei bassi e degli acuti di ciascuna fonte (FM, OM, OL, TAPE e CD) viene memorizzata automaticamente. Queste impostazioni rimangono inalterati finché sono cambiate manualmente.
- Nel caso in cui avete collegato l'equalizzatore, i bassi e gli acuti vengono regolati nell'equalizzatore.

Styrning av volym/diskant/ bas/volymbalansnivå/volym-nivå mellan främre och bakre högtalare

Tryck in lämpligt antal gånger för att välja önskat volymstyrningssätt.

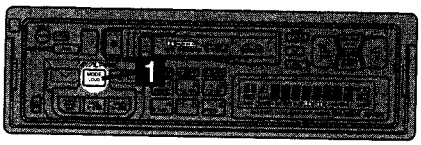
OBS! Du måste trycka på ☑- eller ☒-tangenten inom fem sekunder efter att du valt diskant- (TREBLE), bas- (BASS), balans- (BALANCE) eller FADER-läget. Annars går inställningen automatiskt tillbaka till ljudstyrkeläget (VOL).

Justera de olika lägena på valfritt sätt genom att trycka på tangenterna.

Observera:

- De här tangenterna har två inställnings-hastigheter. Justeringen går snabbare om du trycker hårt.
- Bass- och diskantinställningarna för alla programkällor (FM, MV, LV, TAPE och CD) sparas automatiskt i minnet. Dessa inställningar används sedan tills du ändrar dem manuellt.
- Om du använder en equalizer ställs bas och diskant in på equalizern.

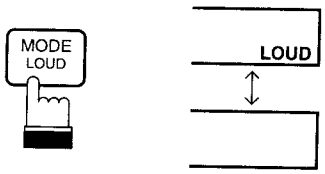
Grundlegende Bedienvorgänge



Ein- und Ausschalten der Loudness-Regelung

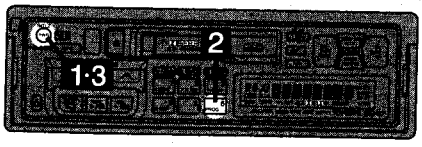
Die Loudness-Funktion sorgt beim Hören mit geringer Lautstärke für eine Anhebung der Höhen und Tiefen, die vom menschlichen Gehör im unteren Lautstärkebereich weniger gut wahrgenommen werden.

1



Zum Aktivieren bzw. Deaktivieren der Loudness-Funktion mindestens **2** Sekunden lang drücken.

Hinweis: Wenn ein als Sonderzubehör erhältlicher Alpine-Klangprozessor (Equalizer oder Frequenzweiche) am TDA-7537R angeschlossen ist, kann die Loudness-Funktion nicht aktiviert werden.

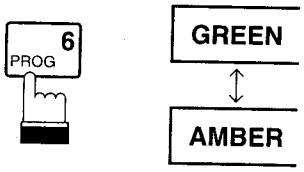


Auswahlen der Beleuchtungsfarbe

1

Die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang drücken.

2



Stationstaste (Nr. 6) drücken, um auf grüne/ bernsteinfarbene Beleuchtung umzuschalten.

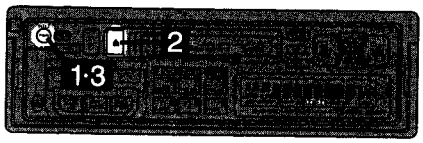
3

Die PWR-Taste drücken, um die Beleuchtungsfarbe einzustellen.

Per attivare e disattivare la funzione di sonorità La sonorità introduce una speciale enfasi delle basse e alte frequenza a bassi livelli di ascolto per compensare la ridotta sensibilità dell'orecchio per i suoni bassi e acuti.	In/urkoppling av fysiologisk volymreglering Fysiologisk volymreglering erbjuder en särskild förstärkning av låga och höga frekvenser vid låga lyssningsnivåer, vilket kompenserar för öronens minskade känslighet för bas- och diskantljud.
Premerlo per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità. **Nota:** Quando un elaboratore audio (equalizzatore o divisore) Alpine opzionale è collegato al TDA-7537R, il modo di sonorità non funziona.	Håll intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in/ur läget för ljudreglering. **OBS!** Efter anslutning av Alpines ljudprocessor, tillval, (ekvalisator eller delningsfilter) till TDA-7537R kan inte fysiologisk volymreglering utnyttjas.

Cambiamento del colore dell'illuminazione	Ändring av belysningsfärg
Premere il tasto PWR per almeno **3** secondi.	Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.
Premere il tasto di preselezione 6 per cambiare il colore dell'illuminazione fra verde e ambra.	Tryck in direktväljare 6 för att ändra belysningen från grön till bärnstensfärgad och vice versa.
Premere il tasto PWR per fissare il colore dell'illuminazione.	Tryck på PWR för att ställa in belysningsfärgen.

Grundlegende Bedienvorgänge



Klangrichtfunktion

Hierbei handelt es sich um eine äußerst praktische Funktion, die bei Betätigung von Tasten mit Hilfe von Tönen über Betriebszustände informiert.

"Pi" Ton: Warnton, für vollständig gedrückt.

"Po" Ton: Für normale Taste/ / Halb gedrückt/

vollständig gedrückt.

"Pu" Ton: Für normale Taste/ / halb gedrückt.

"Bu" Ton: Für nicht akzeptierte Tasten.

1

Drücken Sie für länger als **3** Sekunden.

2

BEEP ON

↕

BEEP OFF

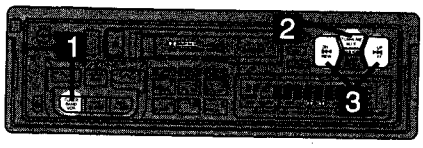
Drücken Sie für länger als **3** Sekunden und auf dem Display erscheint "BEEP ON". Wenn Sie diese Taste noch einmal drücken, wird "BEEP OFF" angezeigt und bei der Betätigung der Tasten wird kein Ton ausgesendet.

3

Drücken Sie die Taste, um den Normalmodus zu aktivieren.

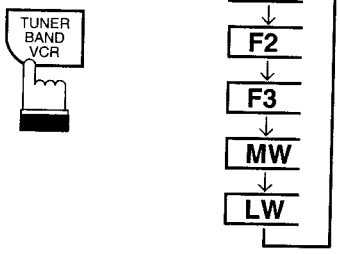
Funzione di guida sonora	Ljudindikation
Funzione molto comoda che informa l'utente sulle condizioni operative con segnali acustici alla pressione dei tasti. Segnale "pi": Segnale di avvertimento per premuto fino in fondo. Segnale "po":Per il tasto normale/ premuto a metà./ premuto fino in fondo. Segnale "pu": Per il tasto normale/ premuto a metà. Segnale "bu":Per i tasti non accettabili.	En mycket bekväm finess. När du trycker på tangenterna hör du en ljudsignal som anger status för de olika funktionerna. "Pi"-ton: Varningston, för helt intryckt. "Po"-ton: För normal tangent/ intryckt till hälften./ helt intryckt. "Pu"-ton: För normal tangent/ intryckt till hälften. "Bu"-ton: För tangenter som inte accepteras.
Premete il tasto mantenendolo premuto per più di **3** secondi.	Håll in i drygt **tre** sekunder.
Premetelo mantenendolo premuto per più di **3** secondi. L'indicazione "BEEP ON" apparirà sul display. Se premete lo stesso tasto nuovamente, l'indicazione "BEEP OFF" apparirà sul display e il segnale acustico non viene emesso alla pressione dei tasti.	Håll in i drygt **tre** sekunder. Displayen skall nu visa "BEEP ON". Om du trycker på tangenten igen visas "BEEP OFF". Ingen ton hörs när du trycker på tangenterna.
Premete il tasto per attivare il modo normale.	Tryck på tangenten för att byta till normalläge.

Rundfunkempfang



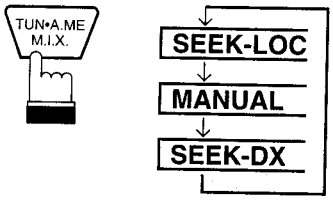
Manuelle Abstimmung

1



Wiederholt drücken, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

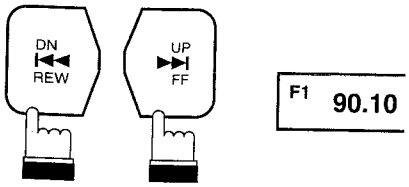
2



Drücken Sie wiederholt, bis "MANUAL" angezeigt wird.

Hinweis: Der Ausgangsmodus ist SEEK-DX.

3



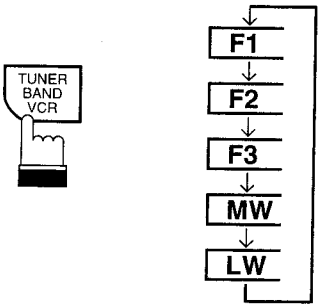
Zum schrittweisen Abstimmen die Taste DN bzw. UP drücken, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Sintonia manuale	Manuell stationsinställning
Premere ripetutamente fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.	Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premetelo ripetutamente finché appare l'indicazione "MANUAL" sul display. **Nota:** Il modo iniziale è SEEK-DX.	Tryck flera gånger tills displayen visar "MANUAL". **OBS!** Ursprungsläget är stationssökning i DX-läge (SEEK-DX).
Premere il tasto DN o UP per scendere o salire rispettivamente di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.	Tryck på DN eller UP för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stations-frekvens visas i teckenfönstret.

Rundfunkempfang

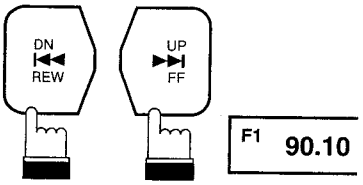
Suchlaufabstimmung

1

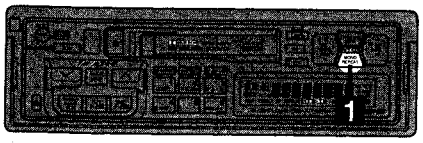


Wiederholt drücken, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2

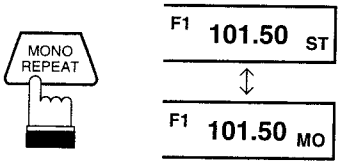


Drücken Sie die Ab- (DN) oder Auf-Taste (UP) für länger als **0,5** Sekunden, um den Frequenzbereich automatisch nach oben bzw. nach unten hin nach einem Sender abzusuchen.



Umschalten zwischen Stereo- und Monoempfang

1

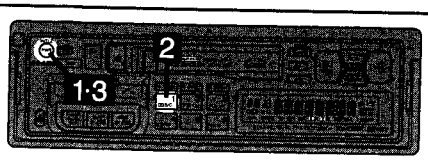


Die Anzeige "ST" erscheint, wenn ein Stereosender eingestellt ist.

Drücken, um bei schwachem Sendesignal zur Verminderung von Empfangsstörungen von Stereo- auf Monoempfang umzuschalten. Bei Monoempfang wird auf dem Display "MO" angezeigt.
Die Taste erneut drücken, um wieder auf Stereoempfang zu schalten.

Funzionamento della radio	Radiomottagning
Sintonia di ricerca automatica	**Automatisk stationssökning**
Premere ripetutamente fino a quando viene visualizzata la banda radio desiderata.	Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premete il tasto giù (DN) o su (UP) mantenendolo premuto più di **0,5** sec. per effettuare una sintonizzazione automatica delle stazioni verso il basso o verso l'alto rispettivamente.	Håll uppåt- eller nedåttangenten (UP eller DN) intryckt i drygt en **halv** sekund. Nästa station uppåt respektive nedåt på frekvensbandet ställs in automatiskt.
Cambiamento fra mode monoaurale e modo stereo	**Val mellan enkanalig mottagning/stereomottagning**
L'indicatore "ST" appare quando viene sintonizzata una stazione stereo. Premere per passare dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre il livello di rumore di programmi stereo disturbati dovuto a segnali deboli. Nel mode monoaurale, appare l'indicatore MO. Premere di nuovo il tasto per ritornare al modo stereo.	ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. Tryck in för att koppla om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska på störningarna vid mottagning av ett stereoprogram med låg signalstyrka. MO visas i teckenfönstret vid enkanalig mottagning. Tryck in en gång till för att koppla in stereomottagning igen.

Rundfunkempfang



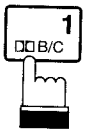
Wählen der UKW-Signal-verstärkung

Falls UKW- und Cassettenlautstärke zu stark voneinander abweichen, kann dieser Unterschied durch Ändern der UKW-Signalverstärkung ausgeglichen werden.

1

Die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang drücken.

2

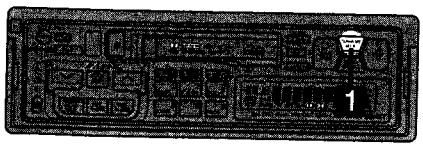


FM-LV HI
↕
FM-LV LO

Drücken, um den gewünschten Verstärkungspegel zu wählen.

3

Drücken, um den UKW-Signalverstärkungspegel zu speichern und den Einstellmodus abzuwählen.



Sendersuchlauf-empfindlichkeit

1

SEEK-LOC
↓
MANUAL
↓
SEEK-DX

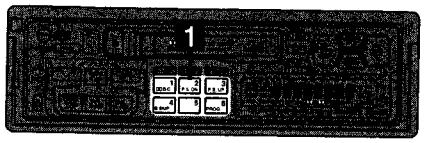
Wahrend des Rundfunkempfangs drücken, so daß die Anzeige "DX" auf dem Display erscheint. Bei aktivierter DX-Funktion (Nah- und Fernsenderempfang) spricht der Suchlauf sowohl auf starke als auch auf schwache Sender an.

Erneut drücken, um wieder auf Nahsenderempfang zurückzuschalten. Die Anzeige "DX" verschwindet zur Bestätigung, und es werden lediglich starke Sender eingestellt.

Regolazione del livello del segnale FM Se esiste una notevole differenza fra il livello del volume di programmi FM e quello del lettore di nastri, è possibile regolare il livello del segnale FM in mode da ridurre tale differenza.	Ändring av FM-signalnivån Det är möjligt att ändra FM-signalnivån, när volymnivåerna vid FM-mottagning och bandavspelning skiljer sig mycket åt, för att minska volymnivåskillnaden.
Premere il tasto PWR per almeno **3** secondi.	Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.
Premere per selezionare il livello del segnale desiderato.	Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad signalnivå visas.
Premere per preselezionare il livello del segnale FM in memoria e disattivare il modo di regolazione.	Tryck in för att lagra värdet för FM-signalnivån i minnet och koppla ur läget för reglering av FM-signalnivå.

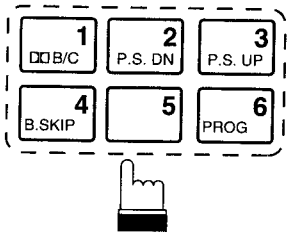
Sensibilità della ricerca automatica delle stazioni radio	Känslighet vid automatisk stationssökning
Premerlo per far illuminare l'indicatore DX sul display. Quando è attivato il modo DX, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate nel modo di ricerca automatica. Premerlo di nuovo per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e solo le stazioni forti vengono sintonizzate.	Tryck under pågående radiomottagning, så att DX visas i teckenfönstret. Med DX-mottagning (fjärrmottagning) inkopplat ställs stationer med både starka och svaga signaler in vid automatisk stationssökning. Tryck en gång till för att återgå till lokal mottagning. DX slocknar i teckenfönstret, varefter bara stationer med starka signaler ställs in.

Rundfunkempfang



Manuelle Senderspeicherung

1



1. Den zu speichernden Sender einstellen.
2. Eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang drücken, bis die Frequenz-Anzeige blinkt.
3. Während die Digitalanzeige blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) die Stationstaste drücken, in deren Speicherplatz der Sender gespeichert werden soll. Die Anzeige bestätigt das erfolgreiche Speichern durch kontinuierliches Leuchten. Die Stations- bzw. Festsendernummer wird ebenfalls angezeigt.
4. Den Vorgang wiederholt ausführen, um 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern. Sender anderer Frequenzbänder auf dieselbe Weise vorspeichern.

Es können insgesamt 30 Sender gespeichert werden (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, FM3, MW und LW). RDS-Sender können nur in den Bändern FM1, FM2 und FM3 gespeichert werden.

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Memorizzazione manuale delle stazioni preselezionate

1. Sintonizzare la stazione radio che si desidera memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Premere uno qualsiasi dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno **2** secondi fino a quando la frequenza sul display lampeggia.
3. Premere il tasto di preselezione sul quale si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione lampeggia (entro 5 secondi).
   L'indicazione sul display passa dalla condizione di lampeggiamento a quella di illuminazione stabile indicando che la stazione è stata memorizzata. Viene visualizzato anche il numero di preselezione.
4. Ripetere il procedimento per memorizzare altre 5 stazioni sulla stessa banda. Usare questo procedimento anche per le altre bande.

Possono essere memorizzate un totale di 30 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda; FM1, FM2, FM3, OM e OL). Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo sulle bande FM1, FM2 e FM3.

Nota: Se una memoria di preselezione è già stata regolata nella stessa posizione di preselezione, viene cancellata e viene memorizzata la nuova stazione.

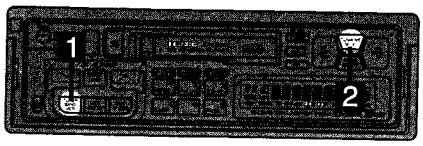
Manuellt stationsförval

1. Ställ in önskad station för att lagra den i ett stationsförval.
2. Tryck på en av snabbvalstangenterna (1 till 6) i minst **två** sekunder tills frekvensdisplayen börjar blinka.
3. Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan förvalsnumren blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder). Indikeringarna i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Förvalsnumret visas också i teckenfönstret.
4. Följ anvisningarna enligt ovanstående punkter för att lagra de resterande fem stationerna på den valda våglängden i minnet. Gör på samma sätt för de övriga våglängderna.

Upp till 30 stationer [med sex stationer på varje våglängd FM1, FM2, FM3, MV och LV] kan lagras i ett stationsförval. RDS-stationerna på FM, radion tar emot, kan lagras i ett stationsförval efter val av FM1, FM2 och FM3.

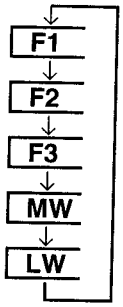
OBS! Stationen, som lagrats i minnet på en viss för/snabbvalsknapp, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma för/snabbvalsknapp.

Rundfunkempfang



Automatische Senderspeicherung

1



Drücken, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

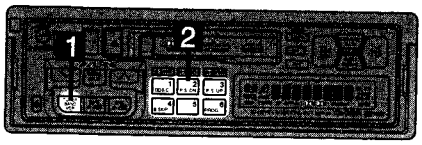
2

Mindestens **2** Sekunden lang drücken. Auf dem Display wird nun eine Sekunde lang "A-MEMORY" und danach die Frequenz des jeweils gefundenen Senders angezeigt.
Der Tuner sucht automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Festsender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender ab, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

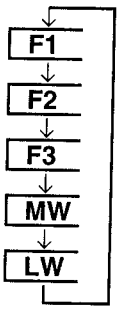
Memorizzazione automatica delle stazioni preselezionate	Automatiskt stationsförval
Premere fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.	Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premere per almeno **2** secondi. Il display visualizza "A-MEMORY" per 1 secondo e quindi passa alla frequenza radio durante l'operazione di memorizzazione automatica. Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti nella banda selezionata in ordine di forza del segnale. Quando la memorizzazione automatica è terminata, il sintonizzatore sintonizza la stazione memorizzata nella posizione di preselezione num. 1.	Håll intryckt i minst **två** sekunder. A-MEMORY visas i en sekund i teckenfönstret, varefter frekvensen i teckenfönstret ändras under pågående automatisk lagring av förvalsstationer i minnet. Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen. Efter att den automatiska lagringen slutförts, tar radion emot stationen som lagrats på förvalsknapp 1.
Nota: Se non è memorizzata nessuna stazione, il sintonizzatore ritorna alla stazione di cui si era all'ascolto prima di iniziare il procedimento di memorizzazione automatica.	**OBS!** När inga stationer lagrats i minnet, återgår radion till den station där radiomottagningen pågick innan stationers automatiska lagring i ett stationsförval kopplades in.

Rundfunkempfang



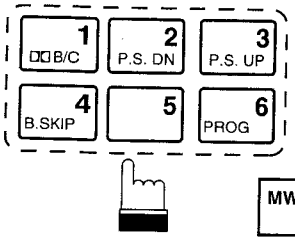
Abrufen gespeicherter Sender

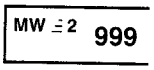
1



Wiederholt drücken, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

2

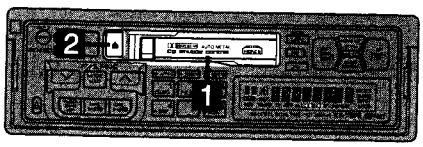




Die Stationstaste drücken, auf deren Speicherplatz der Sender festgehalten wurde. Das Display zeigt die Speichernummer, den Frequenzbereich und die Frequenz des Senders an.

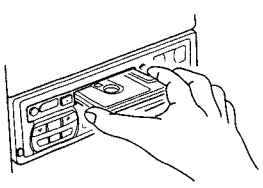
Sintonia delle stazioni preselezionate	Inställning av förvals-stationer
Premere ripetutamente fino a quando viene visualizzata la banda desiderata.	Tryck in lämpligt antal gånger tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.
Premere il tasto di stazione preselezionata corrispondente alla stazione desiderata. Il display visualizza la banda, il numero preselezionato e la frequenza della stazione.	Tryck på den för/snabbvalsknapp, i vars minne stationen lagrats. Displayen visar snabbvalsnummer, frekvensband samt stationsfrekvensen.

Cassettenwiedergabe



Einlegen/Entnehmen einer Cassette

1



Die Cassette mit dem freiliegenden Band nach rechts in das Gerät schieben. Die Wiedergabe setzt danach automatisch ein, wobei auf dem Display "TAPE" angezeigt wird.

2

Drücken, um die Cassette wieder auszuwerfen.

Hinweise:

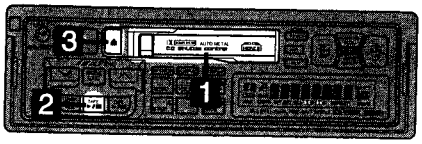
1. Beim Ausschalten des Geräts bzw. Abnehmen des Bedienteils schaltet das Vollogik-Laufwerk automatisch auf PAUSE-Betriebszustand. Das Band einer evtl. eingelegten Cassette wird hierdurch entlastet und ist vor Überdehnung durch die Andruckrollen geschützt.
2. Metallbandautomatik
   Der Cassettenspieler erkennt die Bandsorte ("Metal," "Hi-Bias" usw.) beim Einlegen einer Cassette automatisch und gibt die passenden Werte für Vormagnetisierung und Entzerrung selbsttätig vor.

Funzionamento del lettore di nastri

Bandspelarens manövrering

Inserimento/estrazione della cassetta	Kassettens isättning/urtagning
Inserire la cassetta nella fessura con il lato aperto rivolto verso destra. Quando la cassetta viene inserita, il lettore inizia automaticamente la riproduzione del nastro e visualizza "TAPE".	Skjut in kassetten i kassettfacket, med den öppna sidan vänd åt höger. Bandavspelningen sätts igång automatiskt efter att kassetten satts i TAPE.
Premere quando si desidera estrarre la cassetta.	Tryck för att ta ur kassetten.
Note: 1. Quando l'apparecchio viene spento o il pannello anteriore viene rimosso, il meccanismo completamente logico seleziona automaticamente il modo di pausa. Questo evita che il nastro sia deformato dai rullini preminastro se lasciato inserito per lunghi periodi. 2. Regolazione automatica per nastri al metallo. Quando si inserisce un nastro a cassetta al metallo, il lettore esegue automaticamente la regolazione di equalizzazione per nastri al metallo o nastri ad alta polarità per produrre un suono ottimale.	**OBS!** 1. Efter att strömmen slagits av eller frampanelen tagits loss, så kopplas pausen automatiskt in med hjälp av fullogikmekanismen. Detta skyddar bandet från att skadas av motrullarna, när kassetten lämnas i kassettfacket under en längre tid. 2. Automatiskt metallbandsval Bandspelaren känner automatiskt av om bandet i den isatta kassetten är ett metallband eller ett annat band med hög förspänning, och ställer därefter in metallbandsutjämningen för optimal ljudåtergivning.

Cassettenwiedergabe



Normale Wiedergabe und Pause

1

TAPE

Eine Cassette einlegen (oder, falls bereits eine Cassette eingelegt ist, die TAPE ▶/II-Taste drücken, um von Rundfunkempfang bzw. CD-Shuttle-Betrieb auf Cassettenwiedergabe umzuschalten). Die Wiedergabe setzt nun ein. Auf dem Display erscheint während der Bandwiedergabe "TAPE" und "◿" oder "◺", um anzuzeigen, welche Seite des Bandes wiedergegeben wird. Am Bandende wird die Laufrichtung automatisch umgekehrt, wonach die andere Seite der Cassette gespielt wird.

2

PAUSE

↓

TAPE

Drücken, um vorübergehend auf Pause zu schalten. Die Taste zum Fortsetzen der Wiedergabe ein zweites Mal drücken.

3

EJECT

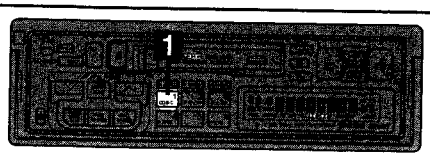
Drücken Sie diese Taste, um die Bandwiedergabe zu stoppen und die Cassette auszuwerfen. Die Bandlauf-Richtungsanzeige erlischt.

Funzionamento del lettore di nastri

Bandspelarens manövrering

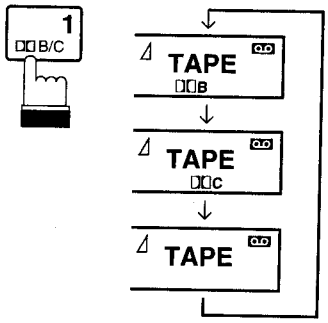
Riproduzione normale e pausa	Normal bandavspelning och paus
Inserire una cassetta (o premere il tasto TAPE ▶/II per passarvi dal sintonizzatore o dal cambiatore CD quando una cassetta è già inserita). Il lettore inizia la riproduzione. Il display visualizza "TAPE" e l'indicatore di facciata del nastro "△" o "▽" durante la riproduzione del nastro per indicare la facciata del nastro in fase di riproduzione. Quando viene raggiunta la fine del nastro, l'apparecchio inverte automaticamente la direzione di scorrimento per riprodurre l'altra facciata del nastro.	Sätt i en kassett (eller tryck på TAPE ▶/II, när det redan ligger en kassett i kassettfacket, för att byta från radiomottagning eller CD-skivspelning till bandavspelning). Bandavspelningen sätts igång. Under bandavspelning visar displayen vilken riktning bandet spelas i med indikeringarna "TAPE" samt "△" eller "▽". Vid bandslutet vänds bandriktningen automatiskt om, varefter bandavspelningen fortsätter på kassettens motsatta sida.
Premerlo per fare una pausa nella riproduzione. Premerlo di nuovo per riprendere la riproduzione.	Tryck för att koppla in paus vid bandavspelning. Tryck en gång till för att fortsätta bandavspelningen.
Premerlo per interrompere lo scorrimento del nastro e estrarre la cassetta. L'indicatore di direzione di scorrimento del nastro scompare.	Tryck på denna tangent för att stoppa bandavspelning eller för att ta ut kassettbandet. Samtidigt släcks bandriktningsindikatorn.

Cassettenwiedergabe



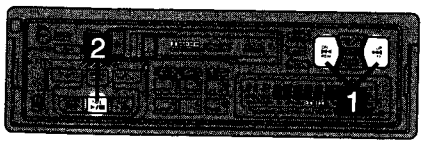
Dolby-Rauschunterdrückung (Typ B/C)

1



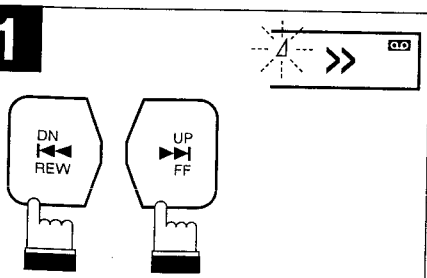
Die Dolby-Rauschunterdrückungstaste (□□) nach dem Einlegen einer mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette drücken, um den entsprechenden Dolby-Rauschunterdrückungstyp (B oder C) zu wählen. Die jeweilige Einstellung wird durch die Anzeige "□□ B" oder "□□ C" bestätigt.

Zum Ausschalten der Dolby-Rauschunterdrückung drücken, bis weder "□□ B" noch "□□ C" angezeigt wird.



Schnellvorlauf und Rücklauf

1



Die REW- bzw. FF-Taste drücken, um das Band zurück- bzw. vorzuspulen. Die Cassettenseitenanzeige (◁ oder ▽) blinkt und >> oder << bewegt sich.
Wenn beim Zurückspulen der Bandanfang erreicht wird, stoppt der Spulvorgang automatisch, wonach die aktuelle Cassettenseite wiedergegeben wird. Sollte beim Vorspulen das Bandende erreicht werden, kehrt der Spieler die Bandlaufrichtung automatisch um und gibt danach die andere Seite der Cassette wieder.

2

Drücken, um den Spulvorgang zu stoppen und die Wiedergabe fortzusetzen. Die Cassettenseitenanzeige geht dabei zu Dauerleuchten über.

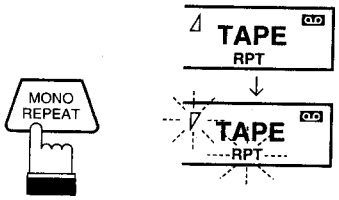
Dolby B/C NR (riduzione del rumore)	Dolby B/C brusreducering
Premere il tasto Dolby NR (□□) nel modo nastri per selezionare il Dolby B NR o C NR per riprodurre un nastro registrato rispettivamente nel modo Dolby B NR o Dolby C NR. L'indicatore □□ B o □□ C appare per indicare la selezione effettuata e il livello di rumore diminuisce.	Tryck in lämpligt antal gånger vid manövrering av bandspelaren för att koppla in Dolby brusreducering B eller C, när ett band som spelats in med Dolby brusreducering B eller C ska spelas av. □□B eller □□C visas i teckenfönstret och brusnivån reduceras.
Premere fino a quando l'indicatore □□ B o □□ C scompare per disattivare il modo Dolby NR.	Håll intryckt tills □□B eller □□C slocknar i teckenfönstret för att koppla ur Dolby brusreducering.

Avanzamento rapido e riavvolgimento	Snabbspolning framåt/bakåt
Premere il tasto REW o FF durante la riproduzione di nastri per rispettivamente riavvolgere o far avanzare rapidamente il nastro. L'indicatore di facciata del nastro (◁ o ▽) lampeggia e una delle indicazioni >> o << si muove. Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di riavvolgimento, il lettore si ferma automaticamente ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio della stessa facciata. Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di avanzamento rapido, il lettore si ferma automaticamente, inverte la direzione di scorrimento ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio dell'altra facciata.	Tryck under pågående bandavspelning på REW eller FF för att snabbspola bandet bakåt respektive framåt. Indikatorn för kassettsida (◁ eller ▽) blinkar och >>- eller <<-indikatorn rör sig. När bandslutet nås vid snabbspolning bakåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandavspelning sätts igång från början av samma kassettsida. När bandslutet nås vid snabbspolning framåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandriktningen vänds om och bandavspelning sätts igång från början av kassettens motsatta sida.
Premerlo per interrompere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido. L'indicatore di facciata del nastro si illumina stabilmente.	Tryck för att avbryta snabbspolning bakåt eller framåt. Indikeringen för kassettsida övergår till att lysa oavbrutet.

Cassettenwiedergabe

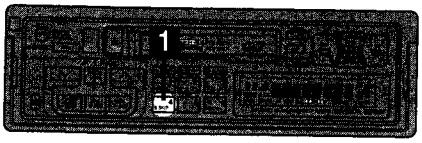
Wiederholte Wiedergabe

1



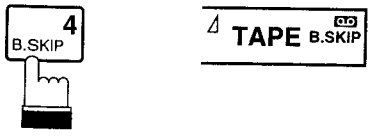
Drücken, um den aktuellen Titel wiederholt abspielen zu lassen. Auf dem Display ist nun die Anzeige "RPT" zu sehen und der Titel wird wiederholt gespielt.

Drücken, um die Wiederholfunktion auszuschalten. Die Anzeige "RPT" erlischt dabei.



Leerstellensprungfunktion (B. SKIP)

1



Drücken, wenn länger als 15 Sekunden andauernde Leerstellen auf dem Band automatisch übersprungen werden sollen. Die Anzeige "B. SKIP" erscheint zur Bestätigung auf dem Display.

Drücken, um die Leerstellensprungfunktion wieder auszuschalten. Die Anzeige "B. SKIP" erlischt.

Funzionamento del lettore di nastri

Bandspelarens manövrering

Riproduzione a ripetizione

Premerlo per riprodurre ripetutamente il programma attualmente in fase di riproduzione. L'indicatore RPT appare e il programma viene riprodotto ripetutamente.

Premere per interrompere la riproduzione a ripetizione. L'indicatore RPT scompare.

Repetering

Tryck för att gång på gång spela av spåret som spelas av för tillfället. RPT visas i teckenfönstret, och spåret spelas av om och om igen.

Tryck för att avbryta repetering. RPT slocknar i teckenfönstret.

Salto degli spazi vuoti (B. SKIP)

Premerlo durante la riproduzione del nastro per saltare le parti vuote del nastro che durano 15 secondi o più. "B.SKIP" appare sul display.

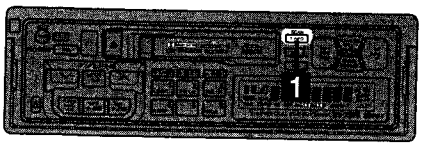
Premere per disattivare il modo di salto degli spazi vuoti. "B.SKIP" scompare dal display.

Överhoppning av mellanrum (B. SKIP)

Tryck under pågående bandavspelning för att hoppa över signalfria mellanrum på bandet som är 15 sekunder eller längre. B.SKIP visas i teckenfönstret.

Tryck för att koppla ur överhoppning av mellanrum. B.SKIP slocknar i teckenfönstret.

Cassettenwiedergabe



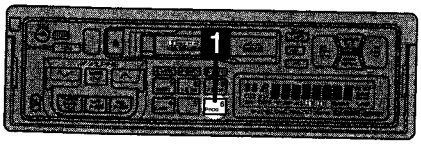
Titel-Anspielfunktion

1

Drücken Sie für länger als **2** Sekunden, um jedes sich auf dem Band befindliche Programm 10 Sekunden lang anzuspielen. SCAN erscheint auf dem Display.

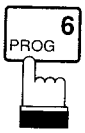
Drücken Sie für länger als **2** Sekunden, um das Abtasten zu unterbrechen, wenn Sie das gewünschte Programm ausfindig gemacht haben.

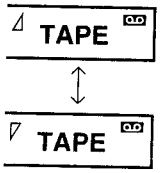
Hinweis: Die Abtastung (SCAN) kann keine Leerstellen von weniger als 4 Sekunden Länge erkennen.



Manuelle Bandumkehr

1





Während der Wiedergabe drücken, um die Bandlaufrichtung umzukehren und die andere Seite der Cassette zu spielen. Auf dem Display ist nun die Anzeige für die andere Cassettenseite ("▲" oder "▼") zu sehen.

Funzionamento del lettore di nastri

Bandspelarens manövrering

Scorrimento dei programmi

Premetelo mantenendolo premuto per più di **2** secondi per riprodurre i primi 10 secondi di ciascun programma sul nastro. L'indicazione SCAN appare sul display.

Premetelo mantenendolo premuto per più di **2** secondi per cancellare la scansione appena ricevete il programma desiderato.

Nota: La funzione di scansione (SCAN) non è in grado di rilevare spazi vuoti che durano meno di 4 secondi.

Spårens snabblyssning

Håll intryckt i drygt **två** sekunder för att spela de första 10 sekunderna av varje melodi på bandet. Displayen visar SCAN.

Håll in tangenten i drygt **två** sekunder när du hittar den melodi du letar efter. Introduktionsavsökningen stängs av.

OBS! Introduktionsavsökningen känner inte av mellanrum som är kortare än fyra sekunder.

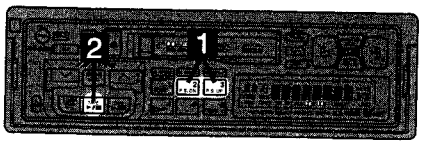
Inversione manuale

Premere durante la riproduzione di un nastro per cambiare la direzione di scorrimento del nastro e riprodurre l'altre facciata. Gli indicatori di facciata del nastro (△ e ▽) indicano quale facciata della cassetta è in fase di riproduzione.

Byte av kassettsida

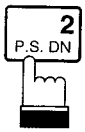
Tryck under pågående bandavspelning för ändra bandriktningen och spela av bandet på kassettens motsatta sida. Indikeringarna för kassettsida (△ och ▽) visar vilken kassettsida som spelas.

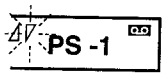
Cassettenwiedergabe



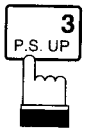
Tifelsuchlauf (P.S.)

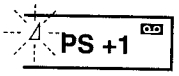
1





Um das Band wieder bis zum Anfang des spielenden Titels zurücklaufen zu lassen, die P.S. DN-Taste einmal antippen. Wenn das Band bis zu einem früheren Titel zurückgespult werden soll, die Taste wiederholt antippen, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird. Bei der ersten Tastenbetätigung erscheint "PS -1" auf dem Display; bei jedem weiteren Tastendruck nimmt die angezeigte Zahl um den Wert "1" zu (bis max. "PS -9"). Die blinkende Cassettenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.





Zum Vorspulen des Bands bis zum Anfang des nächsten Titels die P.S. UP-Taste drücken. Wenn das Band bis zu einem späteren Titel vorgespult werden soll, die Taste wiederholt antippen, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird. Bei der ersten Tastenbetätigung erscheint "PS +1" auf dem Display; bei jedem weiteren Tastendruck nimmt die angezeigte Zahl um den Wert "1" zu (bis max. "PS +9). Die blinkende Cassettenseitenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.

Während des Suchlaufbetriebes blinkt die Bandlauf-Richtungsanzeige.

2

Zum Abbrechen des Suchlaufs kann die TAPE ▶/II-Taste gedrückt werden.

Hinweise:

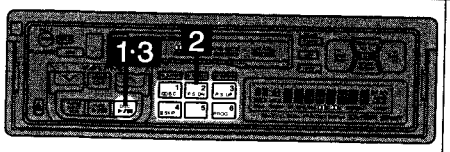
- Der Titelsuchlauf arbeitet nur während der Wiedergabe.
- Der Suchlauf kann bis zum 9. Titel vor- bzw. bis zum 8. Titel zurückspringen.

Funzionamento del lettore di nastri

Bandspelarens manövrering

Sensore di programma (P.S.)	Spårsökning (P.S.)
Premere una volta il tasto P.S. DN per tornare all'inizio del brano attualmente in fase di riproduzione. Se si desidera tornare a un brano ancora precedente premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display. Il display visualizza PS-1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS-9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca.	Tryck en gång på P.S. DN för att återgå till början av spåret som spelas av för tillfället. För att gå till början av önskat spår längre bak på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal spår som ska spolas bakåt visas i teckenfönstret. PS-1 visas när P.S. DN trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras spårnumret med ett steg i taget upp till högst P-9. Indikeringen för kassett blinkar för att visa åt vilket håll spårsökning pågår.
Premere una volta il tasto P.S. UP per avanzare all'inizio del brano successivo. Se si desidera avanzare a un brano ancora più avanti premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display. Il display visualizza PS+1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS+9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca. L'indicatore della direzione di scorrimento del nastro lampeggia durante l'operazione di ricerca.	Tryck på P.S. UP för att snabbspola bandet till början av nästa spår. För att spola fram till början av önskat spår längre fram på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal spår som ska spolas framåt visas i teckenfönstret. PS+1 visas när P.S. UP trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras spårnumret med ett steg i taget upp till högst PS+9. Indikeringen för kassett blinkar för att visa åt vilket håll spårsökning pågår. Bandriktningsindikatorn blinkar under melodisökning.
Per interrompere la ricerca di programma, premere il tasto TAPE ▶/II. **Note:** • La funzione di sensore di programma è attivabile solo nel modo di riproduzione nastri. • È possibile avanzare fino al nono programma (mass.) o ritornare fino all'ottavo programma (mass.).	Tryck på TAPE ▶/II för att avbryta spårrsökniingen. **OBS!** • Spårsökning kan bara kopplas in under pågående bandavspelning. • Det går att spola fram till det 9:nde spåret (max.) eller gå tillbaka till det 8:nde spåret (max).

CD-Shuttle Wiedergabe



Bedienung des CD-Shuttle (Sonderzubehör)

Ein über einen Ai-NET-Adapter an der "Ai-NET"-Buchse angeschlossener Alpine "CD Shuttle" mit 6-CD-Magazin (Sonderzubehör) kann mit den Tasten des TDA-7537R bedient werden. Über eine oder zwei Multi-Wechsler-Steuereinheiten (KCA-400C) können auch mehrere CD-Shuttles am TDA-7537R angeschlossen und bedient werden. Sehen Sie den Abschnitt über den Multi-Wechsler auf Seite 130, um die CD-Wechsler anzuwählen.

Hinweis: Die Steuerung der CD-Wiedergabefunktionen ist nur möglich, wenn ein CD-Shuttle am TDA-7537R angeschlossen ist.

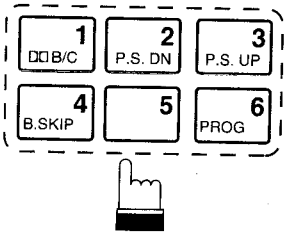
1

D3 T05 2'58

Das abgebildete Anzeigebeispiel zeigt "Titel 5 auf CD 3."

Drücken Sie, um den angeschlossenen CD-Wechsler zu aktivieren. Das Display zeigt die CD-Nummer und die Titelnummer an.

2



Die gewünschte CD durch einen Druck auf die entsprechende Taste anwählen.

3

D3 T05 PAU

Drücken, um die CD-Wiedergabe vorüber gehend zu unterbrechen. Während der Wiedergabepause wird auf dem Display "PAU" angezeigt. Die Taste zum Fortsetzen der Wiedergabe ein weiteres Mal drücken. Die "PAU"-Anzeige erlischt.

Funzionamento del CD Shuttle

CD-skivväxlarens manövrering

Controllo del CD Shuttle (opzionale)

Se un CD Shuttle per 6 dischi Alpine opzionale è collegato al connettore Ai-NET del TDA-7537R tramite un adattatore Ai-NET, è possibile controllare il CD Shuttle usando il TDA-7537R.
È possibile collegare e controllare vari CD Shuttle Alpine se li si collega al TDA-7537R tramite dispositivo di commutazione multicambiatore (KCA-400C). Fate riferimento alla sezione sulla selezione del cambiadischi multiplo alla pagina 131 per ulteriori informazioni su CD Shuttle.

Nota: I comandi del TDA-7537R per il funzionamento CD sono attivabili solo quando il cambiatore CD è collegato al TDA-7537R.

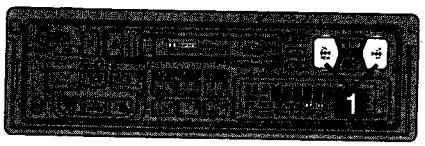
Manövrering av CD-skivväxlare (tillval)

Efter att en Alpine CD-skivväxlare (tillval) anslutits till Ai-NET kopplingen på TDA-7537R via Ai-NET adaptern, så kan manövering av CD-skivväxlaren ske med hjälp av TDA-7537R.
Ett flertal av Alpines CD-skivväxlare kan anslutas till TDA-7537R genom att använda en (eller fler) omkopplingsadapter (-rar) KCA-400C. Hur du väljer CD-växlare beskrivs i CD-växlarkapitlet på sid 131.

OBS! Reglagen för CD-manövrering på TDA-7537R kan bara användas efter att en CD-skivväxlare anslutits till TDA-7537R.

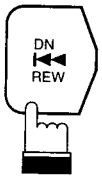
Il display di esempio mostra le indicazioni che appaiono quando si sta riproducendo il brano num. 5 del disco 3. Premete questo tasto per attivare il CD Shuttle collegato. Il display visualizza il numero del disco e il numero del brano.	Exemplet visar det som visas i teckenfönstret vid uppspelning av spårnummer 5 på CD-skivnummer 3. Tryck för att aktivera den inkopplade CD-växlaren. På displayen visas skiv- och melodinummer.
Premere questi tasti per selezionare il disco desiderato inserito nel cambiatore CD.	Tryck på lämplig knapp för att välja önskad, isatt CD-skiva.
Premerlo per fare una pausa nella riproduzione del disco. Il display visualizza "PAU." Per riprendere la riproduzione del disco, premere di nuovo. L'indicatore PAU scompare.	Tryck för att koppla in paus vid CD-skivspelning. PAU visas i teckenfönstret. Tryck en gång till för att fortsätta skivspelningen. PAU slocknar i teckenfönstret.

CD-Shuttle Wiedergabe



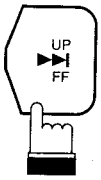
Titelsuchlauf (M.S.)

1



D3 T05 2'36
↓
D3 T05 00'00
↓
D3 T04 00'00

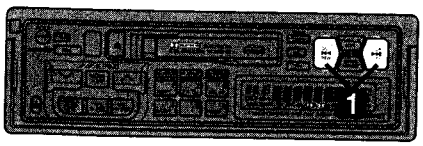
Die ⏮-Taste kurz antippen, um zum Anfang des spielenden Titels zurückzugehen. Zum Anwählen eines davorliegenden Titels die Taste wiederholt drücken, bis der gewünschte Titel erreicht ist.
(Die abgebildeten Beispiele zeigen Suchlaufvorgänge bei der Wiedergabe von Titel Nr. 5 auf CD 3.)



D3 T05 2'36
↓
D3 T06 00'00

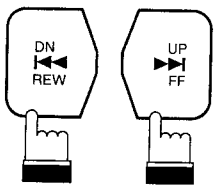
Die ⏭-Taste kurz antippen, um zum Anfang des nächsten Titels vorzugehen. Zum Anwählen eines nachfolgenden Titels die Taste wiederholt drücken, bis der gewünschte Titels erreicht ist.

Hinweis: Der Titelsuchlauf arbeitet sowohl während der Wiedergabe als auch im Pausenzustand.



Schnellvorlauf und Rücklauf

1



Die Taste ⏮ (Rücklauf) bzw. ⏭ (Schnellvorlauf) gedrückt halten, bis der gewünschte Wiedergabepunkt erreicht ist.

Hinweis: Schnellvorlauf und Rücklauf sind nur während der CD-Wiedergabe möglich.

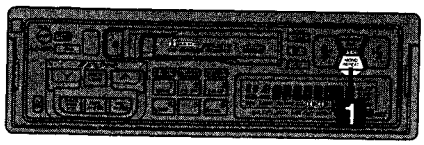
Funzionamento del CD Shuttle

CD-skivväxlarens manövrering

Sensore musicale (Funzione di salto) (M.S.)	Musiksökning (M.S.)
Premere momentaneamente il tasto DN ⏮ una volta per ritornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera retrocedere all'inizio di un brano più indietro, premere il tasto più volte fino a quando si raggiunge il brano desiderato. (L'esempio del display mostra la visualizzazione quando si riproduce il brano n. 5 del disco 3.)	Tryck in och släpp upp DN ⏮ en gång för att återgå till början av spåret som spelas upp för tillfället. Tryck in lämpligt antal gånger för att gå tillbaka till början av önskat spår på skivan. (Exemplet visar det som visas i teckenfönstret vid uppspelning av spårnummer 5 på CD-skivnummer 3.)
Premere una volta il tasto UP ⏭ per avanzare all'inizio del brano successivo. Se si desidera localizzare un brano ancora successivo, premere ripetutamente fino a quando si raggiunge il brano desiderato.	Tryck en gång på sidan UP ⏭ för att gå över till början av nästa spar. Tryck lämpligt antal gånger på denna sida för att söka efter ett spår längre framåt på CD-skivan.
Nota: La funzione di sensore musicale si attiva nel modo di riproduzione o di pausa.	**OBS!** Musiksökningen kan kopplas in under pågående skivspelning eller paus.

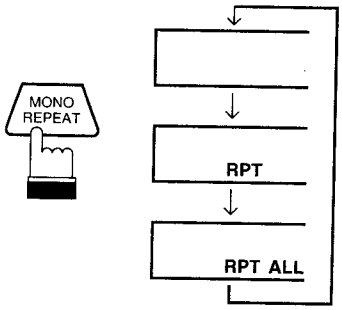
Avanzamento e ritorno rapidi	Snabbsökning framåt/bakåt
Premere e tenere premuto il tasto DN ⏮ o UP ⏭ per spostarsi rapidamente indietro o in avanti rispettivamente fino a raggiungere il punto desiderato. **Nota:** Questa funzione si attiva solo nel modo di riproduzione di compact disc.	Håll DN ⏮ eller UP ⏭ intryckta för att snabbsöka skivan bakåt respektive framåt, tills önskat avsnitt nås. **OBS!** Snabbsökning kan endast utnyttjas under pågående skivspelning på CD-spelaren.

CD-Shuttle Wiedergabe



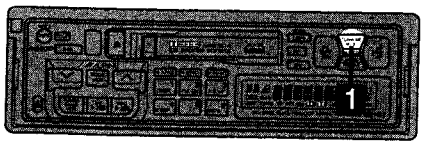
Wiederholte Wiedergabe eines Titels oder einer CD

1



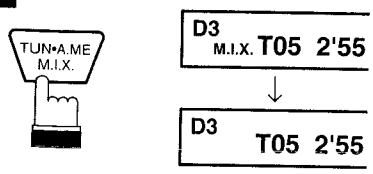
Drücken, bis "RPT" bzw. "RPT ALL" angezeigt wird, um den aktuellen Titel bzw. alle Titel der CD wiederholt abspielen zu lassen.

Hinweis: Während der M.I.X.-Wiedergabe kann ein einzelner Titel nicht wiederholt werden.



Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge (M.I.X.)

1



Drücken Sie diese Taste während der CD-Wiedergabe oder im Pausemodus, bis die M.I.X.-Anzeige erscheint. Das Display zeigt die CD-Nummer, die bereits ausgeführte Wiedergabezeit, "M.I.X." und die Nummer des Titels an, der gerade wiedergegeben wird. Die sich auf der CD befindlichen Titel werden in zufallsgesteuerter Reihenfolge wiedergegeben.
Wenn alle sich auf der CD befindlichen Titel wiedergegeben worden sind, legt der CD-Spieler die nächste CD ein und gibt die sich darauf befindlichen Titel in zufallsgesteuerter Reihenfolge wieder.

Zum Abschalten der Zufallswiedergabe-funktion die Taste erneut drücken, so daß die Anzeige "M.I.X." verschwindet.

Funzionamento del CD Shuttle

CD-skivväxlarens manövrering

Riproduzione a ripetizione di un singolo brano o dell'intero disco

Premerlo per visualizzare "RPT" o "RPT ALL" per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione o l'intero disco selezionato.

Nota: Un brano singolo non può essere ripetuto durante la riproduzione M.I.X.

Repetering av ett spår/en hel CD-skiva

Tryck tills RPT eller RPT ALL visas i teckenfönstret, för att upprepade gånger lyssna på spåret som spelas upp för tillfället eller hela den valda CD-skivan.

OBS! Det går inte att repetera enstaka melodier under M.I.X.-avspelning.

Riproduzione casuale (M.I.X.)

Premerlo durante la riproduzione del disco o in modo di pausa fino a che appare l'indicatore M.I.X. Il display visualizza il numero di disco, il tempo trascorso, "M.I.X." e il numero del brano in fase di riproduzione. I brani del disco sono riprodotti in ordine casuale.
Dopo che tutti i brani di un disco sono stati riprodotti una volta, il lettore carica il disco seguente e riproduce in ordine casuale una nuova sequenza del disco seguente.

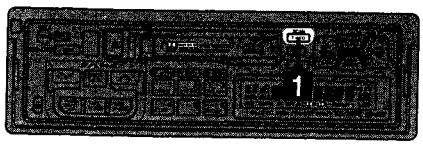
Premere di nuovo il tasto fino a che l'indicatore M.I.X. scompare per disattivare la riproduzione M.I.X.

Spårens uppspelning i slumpvis följd (M.I.X.)

Tryck på tangenten under CD-avspelning eller pausläge tills M.I.X.-indikatorn tänds. Displayen visar skivnummer, spelad tid, "M.I.X." samt melodinumret som spelas. Skivans melodier spelas i slumpvis ordning. När alla melodier på skivan har spelats, laddas nästa skiva och slumpvis avspelning fortsätter på samma sätt.

Håll knappen igen, så att M.I.X. slocknar i teckenfönstret, för att koppla ur spårens uppspelning i slumpvis följd M.I.X.

CD-Shuttle Wiedergabe

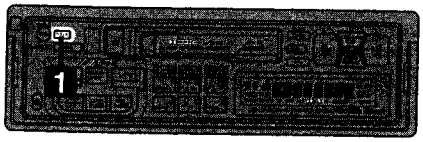


Titel-Anspielfunktion

1

Drücken Sie für länger als **2** Sekunden, um jeden sich auf der CD befindlichen Titel 10 Sekunden lang anzuspielen. Das Display zeigt die CD-Nummer, die bereits ausgeführte Wiedergabezeit, "SCAN", und die Titelnummer an, die während der Scan-Wiedergabe wiedergegeben worden ist.

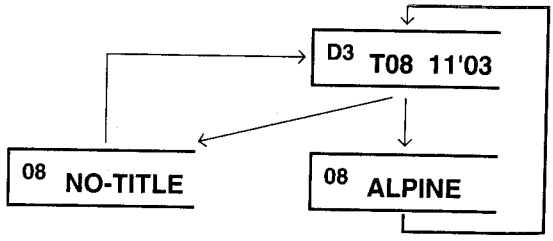
Drücken Sie noch einmal, um die Scan-Wiedergabe aufzuheben.



Anzeigen von CD-Bezeichnungen

1

Für CDs, in die Bezeichnungen eingegeben worden sind, können Bezeichnungen angezeigt werden.
(Beziehen Sie sich bezüglich der Vergabe von Bezeichnungen auf Seite 124.)
Drücken Sie die Taste im CD-Modus.
Das Display wird bei jedem Schalterdruck geschaltet.



Bezeichnung wurde nicht eingegeben/
Titolo non immesso/
Ingen titel inlagd

Bezeichnung wurde eingegeben/
Titolo immesso/
Titel inlagd

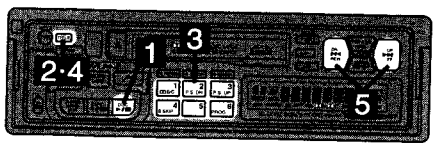
Funzionamento del CD Shuttle

CD-skivväxlarens manövrering

Scansione del disco	Introduktionsavsökning
Premete questo tasto mantenendolo premuto per più di **2** secondi per riprodurre i primi 10 secondi di ciascun brano sul disco. Sul display appare il numero del disco, il tempo trascorso, l'indicazione "SCAN" e il numero del brano in fase di riproduzione durante la riproduzione a scansione. Premetelo nuovamente per cancellare la riproduzione a scansione.	Håll in tangenten i drygt **två** sekunder. De första 10 sekunderna av alla CD-skivans melodier spelas. Displayen visar skivnumret, spelad tid, "SCAN" och melodinumret. Tryck en gång till då du vill avbryta introduktionsavsökningen.

Visualizzazione dei titoli	Visning av CD-titlar
I titoli dei CD memorizzati possono essere visualizzati. (Fate riferimento alla pagina 125 per memorizzare il titolo del disco.) Premete il tasto nel modo CD. Il display cambierà ad ogni pressione dell'interruttore.	Om CD-skivans titel har programmerats in kan du ta fram den på displayen. (Hur du programmerar in titlar beskrivs på sid 125.) Tryck på tangenten i CD-läge. Varje gång du trycker på tangenten växlar displayvisningen.

CD-Shuttle Wiedergabe



Benennen von CDs

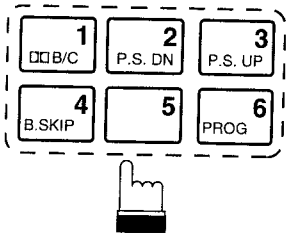
1

Drücken, um die CD-Funktion zu aktivieren.

2

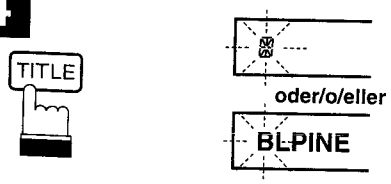
Drücken Sie, um den Modus für die Vergabe von Bezeichnungen einzustellen. (Beziehen Sie sich auf Seite 122.)

3



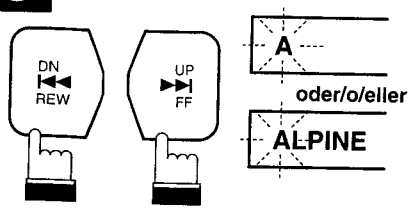
Drücken, um die zu benennende CD zu wählen.

4



Mindestens **2** Sekunden lang drücken. Die erste Eingabestelle blinkt nun.

5



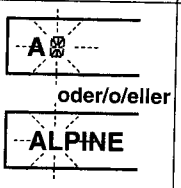
Wiederholt drücken, um das erste Zeichen (z.B. "A") zu wählen.

Assegnazione di titoli ai dischi	Skivtitlars lagring i minnet
Premere per attivare il modo CD.	Tryck in för att koppla in skivspelning på ansluten CD-skivväxlare.
Premete questo per selezionare il modo dei titoli dei dischi. (Fate riferimento alla pagina 123.)	Tryck för att välja läget för titel-programmering. (Se sid 123.)
Premere per selezionare il disco al quale si desidera assegnare il titolo.	Tryck på lämplig knapp för att välja önskad isatt CD-skiva för vilken en skivtitel ska lagras i minnet.
Premere per almeno **2** secondi. Il primo carattere lampeggia.	Håll intryck i minst **två** sekunder. Det första tecknet blinkar.
Premere ripetutamente per selezionare la lettera, il numero o il simbolo desiderato fra quelli disponibili per la composizione del nome, per esempio "A."	Tryck på lämplig sida för att välja önskad bokstav/siffra/symbol (t. ex. ett A).

CD-Shuttle Wiedergabe

Benennen von CDs (Fortsetzung)

6



Drücken Sie, um das erste Zeichen zu speichern. Das erste Zeichen hört auf zu blinken und das Display setzt sich automatisch an das nächste Zeichen vor. Wenn dieses Zeichen anfängt zu blinken, sollten Sie den nächsten Buchstaben oder das nächste Symbol Ihrer Bezeichnung auswählen.

7

Wiederholen Sie die o.g. Schritte 5 und 6, um die Bezeichnungsvergabe zu vervollständigen. Die 8 Stellen sollten für Ihre Bezeichnung in Anspruch genommen werden.

8

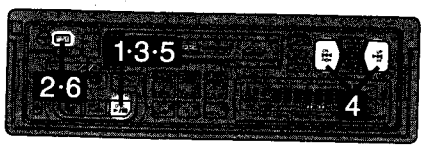
Drücken Sie, um die Bezeichnung zu speichern.

Hinweise:

- Wenn die Speicherkapazität für die CD-Bezeichnungen in aufgebraucht ist, erscheint auf dem Display "FULL DATA", um anzuzeigen, daß keine weiteren Bezeichnungen gespeichert werden können. Beziehen Sie sich bezüglich von Informationen über das Verfahren zur Vergabe von Bezeichnungen auf die Bedienungsanleitung des zwischengeschalteten CD-Wechslers.
- Die im Speicher festgehaltenen CD-Bezeichnungen werden gelöscht, wenn das Ai-NET-Kabel zum CD-Wechsler abgetrennt wird.

Assegnazione di titoli ai dischi (Continua)	Skivtitlars lagring i minnet (forts)
Premete questo per memorizzare il primo carattere. Il primo carattere smetterà di lampeggiare e il display avanzerà automaticamente al prossimo carattere. Quando il secondo carattere inizia a lampeggiare, potete scegliere il secondo carattere o il secondo simbolo del titolo.	Tryck för att lagra det första tecknet. Det första tecknet slutar blinka och displayen går automatiskt vidare till nästa teckenplats. När teckenplatsen börjar blinka kan du välja den bokstav eller symbol du vill använda.
Ripetete i passi 5 e 6 qui sopra per completare la memorizzazione del titolo. Gli 8 spazi devono essere riempiti per contenere il titolo del disco.	Upprepa steg 5 och 6 ovan tills hela titeln är inskriven. Alla åtta platserna bör användas till skivtiteln.
Premete questo tasto per registrare il titolo.	Tryck för att lagra titeln.
Note: • Quando la capacità della memoria dei titoli dei dischi è esaurita, l'indicazione "FULL DATA" appare sul display per indicare che non sarà possibile memorizzare altri titoli. Fate riferimento al libretto delle istruzioni del CD Shuttle intercollegato per ulteriori informazioni su quanti titoli possono essere memorizzati. • I titoli memorizzati vengono cancellati se scollegate il cavo Ai-NET dal CD Shuttle.	**OBS!** • Om titelminnet blir fullt visar displayen "FULL DATA", vilket talar om att det inte går att programmera fler titlar. Se CD-växlarens bruksanvisning för uppgifter om hur många CD-titlar du kan programmera in. • Alla CD-titlar i minnet försvinner om du drar ur CD-växlarens Ai-NET-kabel.

CD-Shuttle Wiedergabe



Löschen von CD Namen

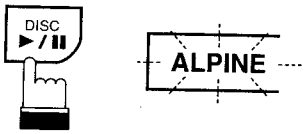
1

Drücken, um die CD-Funktion zu aktivieren.

2

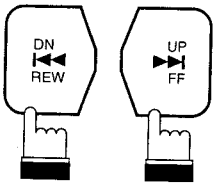
Drücken Sie, um den Modus zur Vergabe von Bezeichnungen anzuwählen. Drücken Sie dann für mindestens **2** Sekunden.

3



Drücken Sie für mindestens **3** Sekunden, um den Modus zum Löschen von Bezeichnungen zu aktivieren. Der Titel im Display blinkt; z.B. "ALPINE."

4



Wiederholt drücken, bis der zu löschende CD-Name angezeigt wird.

5

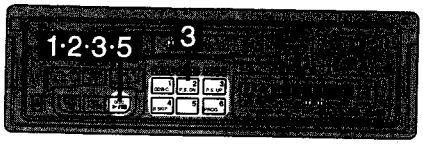
Drücken Sie für mindestens **3** Sekunden, um die angezeigte CD-Bezeichnung zu löschen.

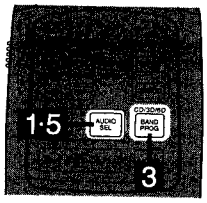
6

Drücken Sie für mindestens **2** Sekunden, um die Löschfunktion wieder auszuschalten.

Cancellazione dei titoli dei dischi	Radering sv skivtitlar
Premere per attivare il modo CD.	Tryck in för att koppla in skivspelning på ansluten CD-skivväxlare.
Premete questo tasto per selezionare il modo di memorizzazione dei titoli dei dischi. Poi mantenetelo premuto per almeno **2** secondi.	Tryck för att välja titelprogrammeringsläget. Håll sedan in i minst **två** sekunder.
Premete questo tasto mantenendolo premuto per almeno **3** secondi per attivare il modo di cancellazione dei titoli. Il titolo, ad esempio "ALPINE" lampeggerà sul display.	Håll in i minst **tre** sekunder för att aktivera titelraderingsfunktionen. Titeln på displayen, t ex "ALPINE", blinkar.
Premere ripetutamente fino a quando viene visualizzato il titolo che si desidera cancellare.	Tryck in lämpligt antal gånger tills skivtiteln som ska raderas visas i teckenfönstret.
Premete il tasto mantenendolo premuto per almeno **3** secondi per cancellare il titolo visualizzato.	Håll in i minst **tre** sekunder för att radera den CD-titel som visas på displayen.
Premere per almeno **2** secondi per disattivare il modo di cancellazione dei titoli dei dischi.	Håll intryckt i minst **två** sekunder för att koppla ur läget för radering av skivtitlar.

CD-Shuttle Wiedergabe





(Sonderzubehör/opzionale/tillval)

Multi-Wechsler-Auswahl

Die Ai-NET-Funktion bietet die Möglichkeit, über Multi-Wechsler-Steuereinheiten (KCA-400C) mehrere (maximal 6) CD-Shuttles von Alpine am TDA-7537R anzuschließen und zu bedienen. Wenn 1 Steuereinheit zum Einsatz kommt, können bis zu 4 CD-Spieler/Wechsler angeschlossen werden. Über 2 Steuereinheiten lassen sich maximal 6 CD-Spieler/Wechsler vom TDA-7537R aus bedienen.

1

Die DISC-Taste am TDA-7537R drücken, um auf CD-Betrieb zu schalten.

Die AUDIO SEL-Taste an der Fernbedienung (1101) (Sonderzubehör) drücken, um auf CD-Betrieb umzuschalten.
Danach zu Schritt 3 übergehen, um den gewünschten CD-Spieler/Wechsler auszuwählen.

2

Die DISC-Taste am TDA-7537R mindestens 3 Sekunden lang drücken, um den CD-Shuttle Auswahlmodus zu aktivieren.

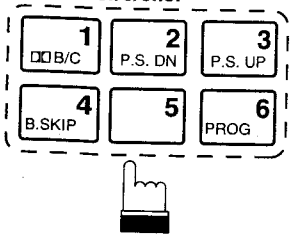
3

3 DISC

oder/o/eller

CHGR-X

oder/o/eller



Der CD-Wechsler-Auswahlmodus bleibt nach der Ausführung von Schritt 2 für 5 Sekunden aktiviert. Drücken Sie während dieser Zeit die CD-Taste (DISC) am TDA-7537R, um den 3-CD-Wechsler anzuwählen. Drücken Sie die Speichertasten (1 bis 6). um den gewünschten Wechsler anzuwählen.
Das Display zeigt die Nummer des angewählten Spielers/Wechslers an.

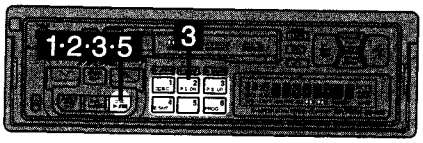
Hinweis: Wenn an dem gewählten Eingang kein CD-Spieler/Wechsler angeschlossen ist, wird "NO CHGR-X" auf dem Display angezeigt.

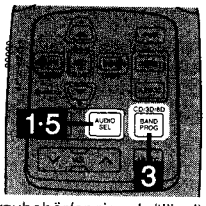
Funzionamento del CD Shuttle

CD-skivväxlarens manövrering

Selezione del multicambiatore È possibile collegare e controllare 2 o più (massimo 6) CD Shuttle Alpine dotati di funzione Ai-NET se li si collega al TDA-7537R tramite dispositivo di commutazione multicambiatore (KCA-400C). Se si usa un dispositivo di commutazione è possibile collegare fino a 4 lettori/Shuttle CD. È possibile usare due dispositivi di commutazione per collegare fino a 6 lettori/ Shuttle CD.	**Skivväxlarval** Det är möjligt att ansluta två eller fler (maximalt sex) av Alpines CD-skivväxlare med hjälp av anslutningsnätet Ai-NET när omkopplingsadaptern KCA-400C används för att ansluta dessa skivväxlare till TDA-7537R. Upp till fyra CD-spelare/skivväxlare kan anslutas med hjälp av en omkopplingsadapter. Upp till sex CD-spelare/skivväxlare kan anslutas med hjälp av två omkopplingsadaptrar.
Premere il tasto DISC sul TDA-7537R per attivare il modo CD.	Tryck in för att koppla in skivspelning på ansluten CD-skivväxlare.
Premere il tasto AUDIO SEL sul telecomando (1101) (opzionale) per attivare il modo CD. Passare al punto 3 sotto per selezionare il lettore/cambiatore desiderato.	Tryck på AUDIO SEL på fjärrkontrollen 1101(tillval) för att koppla om bilstereon till skivspelning på CD-spelare/skivväxlare. Gå över till punkt 3 för att välja önskad CD-spelare/skivväxlare.
Premere il tasto DISC del TDA-7537R per almeno **3** secondi per attivare il modo di selezione CD shuttle.	Håll DISC på TDA-7537R intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för val av CD-skivväxlare.
Il modo di selezione del CD Shuttle rimane attivato per 5 secondi dopo aver effettuato il passo 2. Durante questo intervallo, dovete premere il tasto del disco (DISC) del TDA-7537R per selezionare il cambiadischi per 3 dischi. Premete i tasti di preselezione (da 1 a 6) per selezionare il cambiadischi CD desiderato. Il display visualizza il numero del lettore/ cambiadischi selezionato. **Nota:** Se il lettore/cambiadischi selezionato non è collegato, il display visualizza "NO-CHGR-X".	Funktionen för val av CD-växlare är aktiv under fem sekunder efter att steg två är klart. Under tiden kan du koppla in trippel CD-växlaren genom att trycka på DISC-tangenten på TDA-7537R. Välj önskad CD-växlare med snabbvalstangenterna (1 t o m 6). På displayen ser du vilken CD-spelare/växlare som är inkopplad. **OBS!** När den valda CD-spelaren/ skivväxlaren inte har anslutits, visas NO CHGR-X i teckenfönstret.

CD-Shuttle Wiedergabe

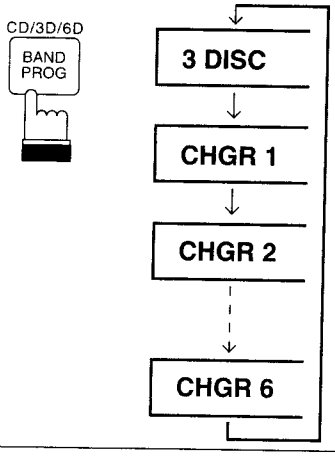




(Sonderzubehör/opzionale/tillval)

Multi-Wechsler Auswahl (Fortsetzung)

3



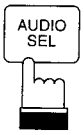
Die BAND/PROG-Taste an der Fernbedienung (1101) drücken, bis der gewünschte CD-Spieler/ Wechsler auf dem Display angezeigt wird.

4

Sehen Sie für den Betrieb des angewählten Spielers/Wechslers den Abschnitt "CD-Shuttle-Wiedergabe" auf Seite 116 – 132.

5

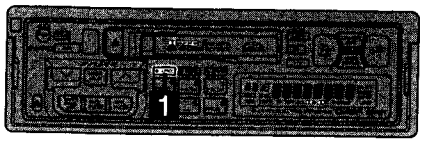
Die DISC-Taste am TDA-7537R mindestens **3** Sekunden lang gedrückt halten, um den CD-Shuttle-Auswahlmodus wieder zu deaktivieren.



Die AUDIO SEL-Taste an der Fernbedienung drücken, um auf eine andere Tonquelle umzuschalten.

Selezione del multicambiatore (Continua)	**Skivväxlarval (forts)**
Premere il tasto BAND/PROG sul telecomando (1101) fino a che l'indicatore del lettore/cambiatore desiderato appare sul display.	Tryck på BAND/PROG på fjärrkontrollen 1101 så många gånger det krävs tills beteckningen på önskad CD- spelare/skivväxlare visas i teckenfönstret.
Per controllare il lettore/cambiatore selezionato, vedere "Funzionamento del CD Shuttle", pagine da 117 a 133.	I kapitlet "CD-skivväxlarens manövrering", sid 117 – 133, beskrivs hur du använder den valda spelaren/växlaren.
Premere il tasto DISC del TDA-7537R per almeno **3** secondi per disattivare il modo di selezione CD shuttle.	Håll DISC på TDA-7537R intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla ur läget för val av CD-skivväxlare.
Premere il tasto AUDIO SEL del telecomando per selezionare altre fonti sonore.	Tryck lämpligt antal gånger på AUDIO SEL på fjärrkontrollen för att välja önskad ljudkälla.

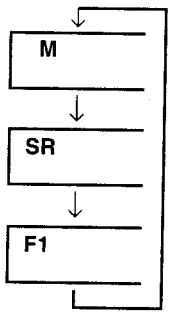
Klangprozessor-Betrieb



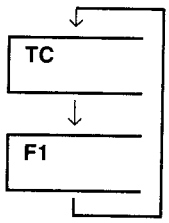
Equalizer/ Frequenzweiche (Sonderzubehör)

Wenn ein Equalizer (z.B. ERA-G100) oder eine Frequenzweiche (z.B. PRA-H400) (Sonderzubehör) über Ai NET am TDA-7537R angeschlossen ist, kann die Option über den TDA-7537R oder per Fernbedienung (1101) gesteuert werden.

1



(ERA-G100)



(PRA-H400)

Drücken Sie wiederholt, um den gewünschten Equalizer-Modus oder Teilungsmodus zu aktivieren. Im Audio-Tonquellenmodus ist der Equalizer-/Teilungsmodus deaktiviert und eine andere Audio-Tonquelle ist aktiviert.

Hinweis: Einzelheiten zur Bedienung siehe Bedienungsanleitung des ERA-G100 bzw. der PRA-H400.

Drücken, um den Equalizer- bzw. Frequenzweichenmodus zu deaktivieren.

Hinweise:

- Die Tasten A. PROC (Klangprozessor), DEFEAT, M/P (Hersteller/Anwender-Programme) und EFFECT funktionieren nur in Verbindung mit einem über Ai-NET am TDA-7537R angeschlossenen Klangprozessor (Sonderzubehör).
- Wenn ein externer Klangprozessor über Ai-NET am TDA-7537R angeschlossen und aktiviert ist, wird die Klangregelschaltung des TDA-7537R automatisch umgangen.

Funzionamento dell'elaboratore audio

Attivazione dell'equalizzatore/divisore (opzionale)

Se un equalizzatore opzionale Alpine (come l'ERA-G100) o un divisore (come il PRA-H400) è collegato in Ai-NET al TDA-7537R, è possibile controllare l'equalizzatore o il divisore con il TDA-7537R e il telecomando 1101.

Premete questo tasto ripetutamente per attivare il modo desiderato dell'equalizzatore o per attivare il modo divisore. Nel modo della fonte audio, il modo dell'equalizzatore/divisore viene disattivato e l'altra fonte audio viene attivata.

Nota: Fare riferimento al libretto delle istruzioni dell'ERA-G100 o del PRA-H400 per le operazioni.

Premere per disattivare il modo equalizzatore o divisore.

Note:

- I tasti A.PROC (elaboratore audio), DEFEAT, M/P (Maker's/Private), e EFFECT sono utilizzabili solo quando un elaboratore audio opzionale è collegato in Ai-NET al TDA-7537R.
- Quando un elaboratore audio esterno è collegato al TDA-7537R e attivato, il circuito di tono del TDA-7537R viene saltato automaticamente.

Manövrering av signalprocessor

Inkoppling av ekvalisator/ delningsfilter (tillval)

Efter anslutning av Alpines ekvalisator (som t. ex. ERA-G100) eller delningsfilter (som t. ex. PRA-H400) (tillval) med hjälp av anslutningsnätet Ai-NET till TDA-7537R, är det möjligt att manövrera ekvalisatorn eller delningsfiltret med tangenterna på TDA-7537R eller knapparna på fjärrkontrollen 1101.

Tryck flera gånger för att aktivera önskad equalizer- eller delningsfilter-funktion. I direktläget kopplas ekvalisator/delningsfilter-funktionen ur och programkällan kopplas in.

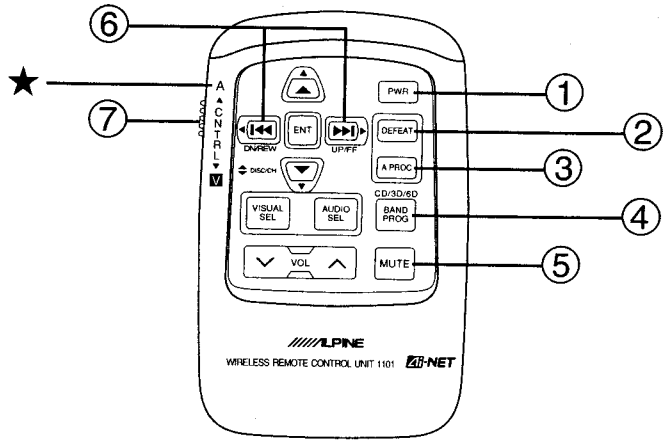
OBS! Vi hänvisar till bruksanvisningen, som levereras med ERA-G100 eller PRA-H400, angående tillvägagångssättet.

Tryck på denna tangent för att koppla ur läget för manövrering av ekvalisator eller delningsfilter.

OBS!

- Tangenterna A. PROC (väljare för signalprocessor), DEFEAT, M/P (förvalda/egna frekvenskurvor), och EFFECT kan endast användas efter anslutning av en signalprocessor (tillval) med hjälp av anslutningsnätet Ai-NET till TDA-7537R.
- Kretsen för styrning av tonklang på TDA-7537R förbikopplas automatiskt efter den anslutna signalprocessorns (tillval) inkoppling.

Fernbedienung (Sonderzubehör)



① **Ein/Aus-Taste**
Zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

② **Umgehungstaste**
Mit dieser Taste kann ein externer Equalizer im G-EQ- bzw. SURROUND Modus deaktiviert und umgangen werden.

③ **Klangprozessor-Taste**
Zum Aktivieren eines angeschlossenen Klangprozessors.

④ **Frequenzband/Laufrichtung-Wahltaste**
- Dient bei Rundfunkempfang zum Auswählen des gewünschten Frequenzbands.
- Ermöglicht bei Cassettenwiedergabe Umkehren der Bandlaufrichtung.
- Wenn mehrere CD-Spieler angeschlossen sind, ermöglicht diese Taste bei CD-Betrieb Auswählen des gewünschten CD-Spielers.

⑤ **Stummschaltungstaste**
Zur sofortigen Reduzierung des Lautstärkepegels um 20 dB.

⑥ **Tasten DN/REW und UP/FF**
Rundfunkempfang: Für Sendersuchlauf nach oben bzw. unten.
Cassettenwiedergabe: Zum Rück- oder Vorspulen des Bands.
CD-Shuttle-Betrieb: Sprung zum Anfang des spielenden bzw. nächsten Titels.

⑦ **Audio/Video Wahlschalter**
Dieser Schalter wird zur Bedienung des TDA-7537R auf "A" gestellt ★. Zum Bedienen eines externen Displayprozessors muß der Schalter auf "V" gestellt werden.

Telecomando (opzionale)/ Fjärrkontroll (tillval)

① **Tasto di alimentazione**
Premerlo per accendere o spegnere l'apparecchio.
② **Tasto di neutralizzazione (DEFEAT)**
Premerlo nel modo G-EQ o SURROUND per neutralizzare il modo (equalizzatore esterno).
③ **Tasto di elaboratore audio (A.PROC)**
Premerlo per attivare un elaboratore audio esterno.
④ **Tasto di banda/programma**
- Premerlo nel modo radio per selezionare la banda desiderata.
- Premerlo nel modo di riproduzione di nastri per cambiare facciata.
- Premerlo nel modo CD per selezionare il lettore CD desiderato quando sono collegati due o più lettori CD.

⑤ **Tasto di silenziamento**
Premerlo per ridurre all'istante il livello del suono di 20 dB.
⑥ **Tasti di diminuzione/riavvolgimento, aumento/avanzamento rapido (DN/REW, UP/FF)**

Modo radio:	Premerli per cercare una stazione verso l'alto o verso il basso.
Modo nastri:	Premerli per riavvolgere o far avanzare rapidamente il nastro.
Modo CD Shuttle:	Premerli per ritornare all'inizio del brano attuale o per avanzare all'inizio del brano successivo.

⑦ **Comando audio/video**
Regolare questo interruttore sulla posizione "A" ★ per il funzionamento audio. Regolare il selettore sulla posizione "V" quando si usa un elaboratore di visualizzazione esterno.

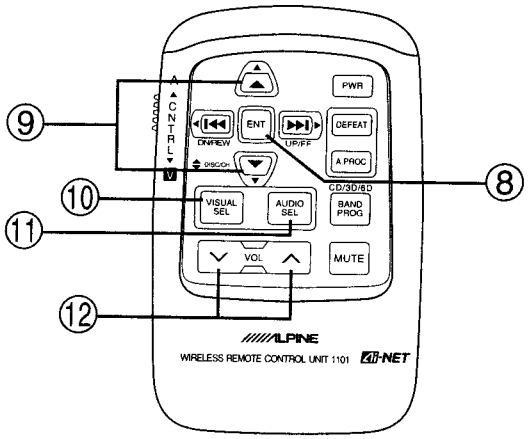
① **Strömbrytare (PWR)**
Tryck in för att slå på/av bilstereon.
② **Tangenten DEFEAT**
Tryck på denna tangent efter val av tonklangsreglering på ansluten ekvalisator G-EQ eller akustikbehandling SURROUND för att återgå till ljudåtergivning utan signalbehandling (på ansluten ekvalisator).
③ **Tangenten A.PROC**
Tryck på denna tangent för att koppla in ansluten signalprocessor.
④ **Tangent för val av våglängd/kassettsida (BAND PROG)**
- Tryck in vid radiomottagning för att välja våglängd.
- Tryck in vid bandavspelning för att byta kassettsida.
- Tryck in vid skivspelning på ansluten CD-skivväxlare för att välja CD-skivväxlare när två eller fler CD-skivväxlare anslutits.

⑤ **Knapp för ljudundertryckning (MUTE)**
Tryck in för att sänka ljudvolymen med 20 dB.
⑥ **Tangenter för stationssökning av lägre frekvenser/snabbspolning bakåt, stationssökning av högre frekvenser/snabbspolning framåt (DN/REW•UP/FF)**

Vid radiomottagning:	tryck in för att söka efter en station med lägre/högre frekvens.
Vid bandavspelning:	tryck in för att snabbspola bandet bakåt/framåt.
Vid skivspelning på ansluten CD-skivväxlare:	tryck in för att gå tillbaka till början av spåret som spelas upp för tillfället eller gå till början av nästa spår.

⑦ **Väljare för ljud/videokälla för fjärrstyrning**
Skjut denna väljare i läget A ★ för att fjärrstyra TDA-7537R och i läget V för att fjärrstyra den anslutna bildskärmsprocessorn .

Fernbedienung (Sonderzubehör)



⑧ **Eingabetaste (ENT)**
CD Shuttle mode: Wiedergabe-/Pausetaste (DISC)
Tape mode: Wiedergabe-/Pausetaste (TAPE)
Zum Aktivieren des Einstellmodus für eine externe Frequenzweiche.

⑨ **Tasten ▲ und ▼**
Rundfunkempfang: Zum Abrufen des nächsthöheren ▲ bzw. nächsttieferen ▼ Festsenders.
Cassettenwiedergabe: Sprung zum Anfang des nächsten ▲ bzw. des spielenden ▼ Titels bei einmaliger Tastenbetatigung. Um zu einem späteren bzw. früheren Titel zu springen, die Taste ▲ bzw. ▼ wiederholt antippen, bis der gewünschte Titel erreicht ist.
CD-Shuttle-Betrieb: Zum Anwählen der nächsten ▲ bzw. vorangehenden ▼ CD.

⑩ **Anzeigewahltaste**
Zum Umschalten des Anzeigemodus eines angeschlossenen Monitors (Sonderzubehör).

⑪ **Funktionswahlschalter**
Zum Anwählen der Funktionen "Rundfunkempfang," "Cassettenwiedergabe" und "CD-Wiedergabe."

⑫ **Lautstärketasten**
Zum Anheben ⊡ bzw. Senken ⊡ der Lautstarke.

Hinweis: Richten Sie das Fernbedienungsgerät für den Betrieb des Gerätes auf den Fernbedienungssensor, der sich oben links am Hauptgerät befindet.

Telecomando (opzionale)/ Fjärrkontroll (tillval)

⑧ **Tasto di immissione (ENT)**
Modo CD Shuttle: Tasto di riproduzione/pausa del disco (DISC).
Modo nastri: Tasto di riproduzione/pausa del nastro (TAPE).
Premerlo per attivare il modo di regolazione del divisore esterno.

⑨ **Tasti ▲/▼**
Modo radio: Premere il tasto ▲ o ▼ per selezionare il numero di posizione della stazione preselezionata verso l'alto o verso il basso.
Modo nastri: Premere una volta il tasto ▲ o ▼ per saltare avanti all'inizio del brano successivo o indietro all'inizio del brano attuale. Per saltare a brani ancora successivi o precedenti, premere ripetutamente il tasto ▲ o ▼ fino a raggiungere il brano desiderato.
Modo CD Shuttle: Premere il tasto ▲ o ▼ per selezionare il disco desiderato verso l'alto o verso il basso.

⑩ **Selettore visualizzazione (VISUAL SEL)**
Premerlo per cambiare il modo di visualizzazione del monitor video opzionale.

⑪ **Selettore audio**
Premerlo per cambiare il modo fra modo radio, modo nastri e modo CD.

⑫ **Tasti di controllo del volume**
Premere il tasto ☑ o ☒ per ridurre o per aumentare il livello del volume.

Nota: Puntare il telecomando verso il sensore di comandi a distanza sul lato superiore sinistro dell'apparecchio principale per controllare l'apparecchio.

⑧ **Tangenten ENT**
Vid skivspelning på ansluten CD-skivväxlare: Avspelnings-/paustangent (DISC)
Vid bandavspelning: Avspelnings-/paustangent (TAPE)
Tryck på denna tangent för att koppla in läget för inställningarna på anslutet delningsfilter.

⑨ **Tangenter ▲/▼ för val av förvalsstationers snabbval/musiksökning/skivväljare**
Vid radiomottagning: tryck på ▲ eller ▼ för en förvalsstation med ett högre/lägre direktvalsnummer.
Vid bandavspelning: tryck en gång på ▲ eller ▼ för att gå till början av nästa spår respektive återgå till början av spåret som spelas av för tillfället. Tryck lämpligt antal gånger på ▲ eller ▼ för att gå till önskat spår l;ängre framåt/bakåt på bandet.
Vid skivspelning på ansluten CD-skivväxlare: tryck på ▲ eller ▼ för val av följande/ föregående CD-skivnummer.

⑩ **Väljare för val av videokälla (VISUAL SEL)**
Tryck på denna väljare för att ändra på bildåtergivningen av valfri videokälla.

⑪ **Väljare för val av ljudkälla (AUDIO SEL)**
Tryck på denna väljare för val mellan radiomottagning, bandavspelning och CD-skivspelning.

⑫ **Tangenter för styrning av volymnivå (VOL) (☑ och ☒)**
Tryck på ☑ eller ☒ för att sänka/höja volymnivån.

OBS! För fjärrkontroll skall du rikta fjärrkontrollen mot fjärrkontrollsensorn, överst till vänster på huvudapparaten.

Im Problemfall

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Beim Einschalten

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Gerät reagiert nicht; keine Anzeige./ L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione./Ingenting alls visas i teckenfönstret.	• Zündung ausgeschaltet. – Wenn daß Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.
	• Falscher Bordnetz-Anschluß. – Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.
	• Sicherung durchgebrannt. – Die Sicherungen der Batterieanschluß-kabel prüfen. Ggf. durchgebrannte Sicherung(en) durch neue mit denselben Kennwerten ersetzen.

In caso di difficoltà

Felsökning

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.	Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.
Accensione iniziale	**Efter att bilstereon tagits i bruk för första gången**
Causa e soluzione	**Orsak och Åtgärd**
• La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento. – Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.	• Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge. – Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.
• Collegamenti dei cavi di alimentazione errati. – Controllare i collegamenti dei cavi di alimentazione.	• Felaktig anslutning av ingående strömkabel. – Kontrollera strömkabelns anslutning.
• Il fusibile è saltato. – Controllare i fusibili sui cavi della batteria; sostituirli se necessario con fusibili dell'amperaggio corretto.	• Säkringen har smält. – Kontrollera säkringarna i bilbatterikablarna. Byt säkringarna vid behov mot säkringar med korrekt amperetal.

Im Problemfall

Rundfunkempfang

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Sender nicht empfangbar./Impossibilità di ricevere le stazioni./Omöjligt att ställa in önskad station.	• Antenne nicht oder schlecht angeschlossen. – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.
Suchlaufabstimmung arbeitet nicht./ Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca./Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.	• Schlechte Empfangslage. – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen. • Bei guter Empfangslage ist die Antenne unter Umständen nicht ordnungsgemäß geerdet bzw. angeschlossen. – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen. • Falsche Antennenlänge. – Die Antenne ganz ausziehen oder durch eine neue ersetzen, wenn sie gebrochen ist.
Starkes Rauschen./La trasmissione è rumorosa./Störningar under pågående radiomottagning.	• Falsche Antennenlänge. – Die Antenne ganz ausziehen oder durch eine neue ersetzen, wenn sie gebrochen ist. • Antenne liegt nicht an Masse. – Prüfen, ob die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

Cassettenwiedergabe

Dumpfer Ton./Viene prodotto un suono sordo./Klanglös ljudåtergivning.	• Tonkopf schmutzig. – Tonkopf reinigen. • Dolby-Rauschunterdrückungstaste falsch eingestellt. – Einstellung des Dolby-Rauschunterdrückungsschalters prüfen.

In caso di difficoltà

Felsökning

Modo radio	Vid radiomottagning
Causa e soluzione	**Orsak och Åtgärd**
• Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi. – Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.	• Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning. – Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.
• Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole. – Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX. • Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente. – Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione. • L'antenna può non essere della lunghezza appropriata. – Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.	• Ett område där stationens signalstyrka är lag. – Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor. • Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde. – Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge. • Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet. – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
• L'antenna non è della lunghezza appropriata. – Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta. • L'antenna non ha un'adeguata messa a terra. – Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.	• Antennen har inte skjutits ut så långt det går. – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn. • Bristfällig jordning av antenn. – Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

Modo nastri	Vid bandavspelning
• È necessario pulire la testina del nastro. – Pulire la testina del nastro. • Uso errato del Dolby NR. – Controllare la regolazione dell'interruttore Dolby NR.	• Bandhuvudet behöver rengöras. – Rengör bandhuvudet. • Felaktig inställning av Dolby brusreducering. – Kontrollera inställningen av omkopplaren för Dolby brusreducering.

Im Problemfall

CD-Shuttle-Wiedergabe

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
CD-Shuttle arbeitet nicht./Il shuttle CD non funziona./CD-skivväxlaren kan inte manövreras.	• Zu hohe Temperatur (über +50°C). – Fahrgastzelle abkühlen (lassen).
Tonschwankungen bei der CD-Wiedergabe./Il suono della riproduzione CD è tremolante./Ljudet vid CD-skivspelning varierar.	• Feuchtigkeitskondensation im CD-Mechanismus. – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.
Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich./ Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile./CD-skivans snabbsökning framåt/ bakåt misslyckas.	• CD ist beschädigt. – Die CD entnehmen und wegwerfen. Beschädigte CDs können das Laufwerk beschädigen.
Tonaussetzer durch Erschütterungen./Salti di suono a causa delle vibrazioni./ Ljudbortfall på grund av vibrationer.	• CD-Shuttle falsch eingebaut. – Gerät fest einbauen. • CD ist stark verschmutzt. – Die CD reinigen. • CD ist verkratzt. – Eine andere CD abspielen.
Tonaussetzer ohne Einflüsse von außen./ Salti di suono senza vibrazioni./Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.	• CD ist schmutzig oder verkratzt. – Die CD reinigen; beschädigte CDs sollten durch neue ersetzt werden.
CD-Singles (8 cm) können nicht abgespielt werden./Il disco singolo (8 cm) non riproduce./Skivspelningsstart på en (8 cm:s) CD-singel misslyckas.	• Kein Single-Adapter. – CD-Single mit Single-Adapter in das CD-Magazin einlegen (einen von Alpine empfohlenen Adapter verwenden.)

Modo CD Shuttle	CD Shuttle
Causa e soluzione	**Orsak och Åtgärd**
• È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD. – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.	• CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C. – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.
• Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD. – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).	• Fuktbildning i CD-modulen. – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.
• Il disco è danneggiato. – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.	• Skadad CD-skiva. – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.
• Il CD shuttle non è stato installato correttamente. – Rimontare saldamente l'apparecchio. • Il disco è molto sporco. – Pulire il disco. • Il disco è graffiato. – Cambiare il disco.	• CD-skivväxlaren har inte monterats ordentligt. – Montera CD-skivväxlaren på nytt, så att den sitter stadigt. • Smutsig CD-skiva. – Rengör CD-skivan. • Repor på CD-skivan. – Byt ut CD-skivan.
• Sporco o graffi sul disco. – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.	• Smutsig eller repig CD-skiva. – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.
• L'adattatore per CD singolo non è applicato. – Applicare l'adattatore per CD singolo (consigliato dall'Alpine) al disco singolo e inserirlo nel contenitore dischi.	• Skivadaptern för CD-singlar används inte. – Fäst en skivadapter (som rekommenderas av Alpine) i CD-singeln före CD-singelns isättning i skivmagasinet.

Im Problemfall

Fehlermeldungen für CD Shuttle

Fehlermeldungen/Indicazioni/Felindikeringar	Ursache und Lösung
- - - H	• Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur). – Die Anzeige verschwindet, wenn die Temperatur wieder normale Werte angenommen hat.
ERROR 01	• Störung im CD-Shuttle. – Den Alpine-Händler um Rat fragen. Die Magazin-Auswurftaste drücken und das Magazin herausziehen. Prüfen, ob die Anzeige weiterhin zu sehen ist. Magazin wieder einschieben. Falls das Magazin nicht herausgezogen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.
	• Magazin kann nicht ausgeworfen werden. – Die Magazin-Auswurftaste drücken. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen wird, die Behebung des Fehlers einem Alpine-Fachhändler überlassen.
ERROR 02	• CD verbleibt im CD-Shuttle. – Die EJECT-Taste drücken, um die CD auszuwerfen. Danach ein leeres CD-Magazin in den CD-Wechsler schieben, um die CD zu entfernen.
NO MAGZN	• Kein Magazin im CD-Shuttle. – Ein Magazin einlegen.
NO DISCS	• Keine CD im Fach. – Andere CD wählen.

Indicazioni per il cambiatore CD	CD-skivväxlarens felindikeringar
Causa e soluzione	**Orsak och Åtgärd**
• Il circuito di protezione si è attivato a causa di alte temperature. – L'indicatore scompare quando la temperatura ritorna nei limiti della gamma della temperatura di impiego.	• Skyddskretsen har kopplats in på grund av överhettning. – Indikeringen slocknar efter att temperaturen återgår till rätt temperaturområde för manövrering igen.
• Malfunzionamenti nel cambiatore CD. – Rivolgersi ad un rivenditore Alpine. Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarre il contenitore dischi. Controllare l'indicazione sul display. Inserire di nuovo il contenitore. Se non è possibile estrarre il contenitore, rivolgersi ad un rivenditore Alpine.	• Fel i ansluten CD-skivväxlare – Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes. Tryck på knappen för uttagning av CD-magasinet. Kontrollera felindikeringen. Sätt därefter in CD-magasinet igen. Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes, om CD-magasinet inte kan dras ut.
• Non è possibile estrarre il contenitore CD. – Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarlo. Se non è possibile estrarre il contenitore, consultare il proprio rivenditore Alpine.	• Skivmagasinet kan inte tas ur. – Tryck på knappen för skivmagasinets urtagning. Kontakta Alpines representant när skivmagasinet inte kan tas ur.
• Un disco è già inserito del cambiatore CD. – Premere il tasto EJECT per attivare la funzione di espulsione. Quando il cambiatore CD termina la funzione di espulsione, inserire un contenitore dischi vuoto nel cambiatore CD per estrarre il disco lasciato all'interno del cambiatore CD.	• En CD-skiva finns kvar i CD-skivväxlaren. – Tryck på EJECT för att koppla om skivväxlaren till läget för skivmagasinets isättning/urtagning. Sätt i ett tomt skivmagasin i CD-skivväxlaren, så fort skivväxlaren kopplats om till läget för skivmagasinets isättning, för att plocka upp CD-skivan som finns kvar i CD-skivväxlaren.
• Nessun contenitore è inserito nel cambiatore CD. – Inserire il contenitore.	• Magasinet har inte satts i CD-skivväxlaren. – Sätt i skivmagasinet.
• Disco non indicato. – Scegliere un altro disco.	• Ingen CD-skiva finns registrerad. – Välj en annan CD-skiva.

Technische Daten

UKW-TEIL	
Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	87,5 – 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit/Sensibilità utilizzabile mono/Enkanalig användbar känslighet	0,7µV
Geräuschberuhigung, 50 dB/Soglia di sensibilità 50 dB/Känslighet vid 50 dB:s störavstånd	1,1µV
Ausweichkanaltrennschärfe/ Selettività canali alternativi/ Alternativ kanalselektivitet	80 dB
Rauschabstand/Rapporto segnale/rumore/ Signalbrusförhållande	65 dB
Kanaltrennung/Separazione stereo/ Stereoseparation	35 dB
MW-TEIL	
Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	531 – 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit (IEC-Standard)/Sensibilità utilizzabile (standard IEC)/Användbar känslighet (IEC standard)	25,1µV/28 dB
LW-TEIL	
Empfangsbereich/Campo di sintonia/ Mottagningsområde	153 – 281 kHz
Nutzempfindlichkeit (IEC-Standard)/Sensibilità utilizzabile (standard IEC)/Användbar känslighet (IEC standard)	31,6µV/30 dB
CASSETTENTEIL	
Bandgeschwindigkeit/Velocità del nastro/ Bandhastighet	4,8 cm/s ±0,7%
Gleichlaufschwankungen/Wow e flutter/Svaj	0,06% WRMS
Rauschabstand/Rapporto segnale/rumore/ Signalbrusförhållande Mit Dolby-Rauschunterdrückung (Typ B)/ Con il Dolby NR tipo B/ Med Dolby B brusreducering	68 dB

Caratteristiche tecniche

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OM

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1µV/28 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OL

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6µV/30 dB

SEZIONE LETTORE DI NASTRI

..... 4,8 cm/sec. ±0,7%

..... 0,06% WRMS

..... 68 dB

Tekniska data

FM-RADIOSTEGET

..... 87,5 – 108,0 MHz

..... 0,7µV

..... 1,1µV

..... 80 dB

..... 65 dB

..... 35 dB

MV-RADIOSTEGET

..... 531 – 1.602 kHz

..... 25,1µV/28 dB

LV-RADIOSTEGET

..... 153 – 281 kHz

..... 31,6µV/30 dB

KASSETTBANDSPELAREN

..... 4,8 cm/sek ±0,7%

..... 0,06% vägt effektivvärde WRMS

..... 68 dB

Technische Daten

Mit Dolby-Rauschunterdrückung (Typ C)/ Con il Dolby NR tipo C/ Med Dolby C brusreducering	75 dB
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung/ Senza Dolby NR/ Utan Dolby brusreducering	60 dB
Frequenzgang/Risposta in frequenza/ Frekvensomfång	
Mit Alpine-Testband/Con nastri di prova Alpine/Med Alpines provkassett	30 – 22,000 Hz

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung/Alimentazione/ Strömförsörjning	14,4V Gleichspannung (11 bis 16 V (zulassig))
Maximaler Stromausgang/Uscita di potenza massima/Max uteffekt	30W x 4
Ausgangsspannung/Tensione di uscita/ Utgående spänning	500 mV/10kOhm
Tiefenregelung/Bassi/Bas	±15 dB/30 Hz
Höhenregelung/Acuti/Diskant	±12 dB/10 kHz
Gewicht/Peso/Vikt	1,9 kg

EINBAUMASSE

Breite/Larghezza/Bredd	178mm
Höhe/Altezza/Höjd	50mm
Tiefe/Profondità/Djup	152mm

FRONTPARTIE

Breite/Larghezza/Bredd	170mm
Höhe/Altezza/Höjd	46mm
Tiefe/Profondità/Djup	18mm

Hinweis: Anderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

..... 75 dB

..... 60 dB

..... 30 – 22.000 Hz

GENERALI

..... 14,4 V CC (11 – 16 V ammissibile)

..... 30W x 4

..... 500 mV/10k ohm
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±12 dB/10 kHz
..... 1,9 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

..... 75 dB

..... 60 dB

..... 30 – 22.000 Hz

ALLMÄNT

... 14,4 V likströmsspänning (11 – 16 V tillåtet)

..... 30W x 4

..... 500 mV/10k ohm
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±12 dB/10 kHz
..... 1,9 kg

KASSETTENS MÅTT

..... 178mm
..... 50mm
..... 152mm

FRAMSIDANS MÅTT

..... 170mm
..... 46mm
..... 18mm

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: (310) 326-8000

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
605 Alden Road, Markham,
Ontario L3R 3L5, Canada
Tel.: (905) 475-7280

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
Redwood Gardens Estate, 3 Plane-tree
Avenue, Dingley, Victoria 3172, Australia
Tel.: 3-551-8811

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes GB-MK14 5BU, U.K.
Tel.: 0908-61 15 56

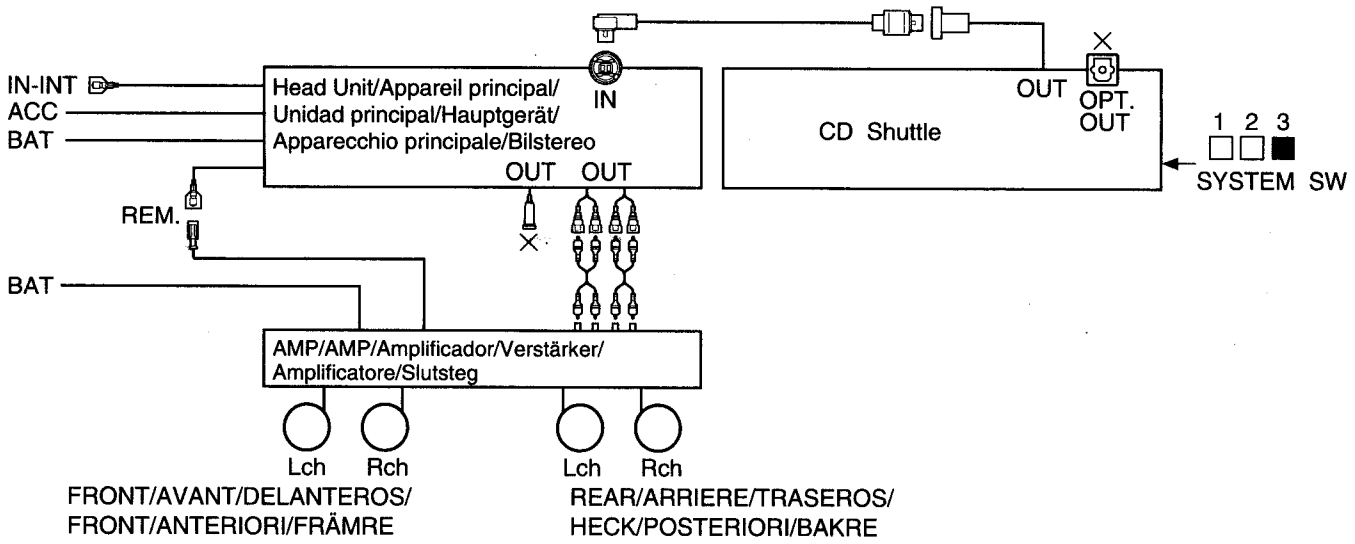
ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

68P60141W82-A
Printed in Japan

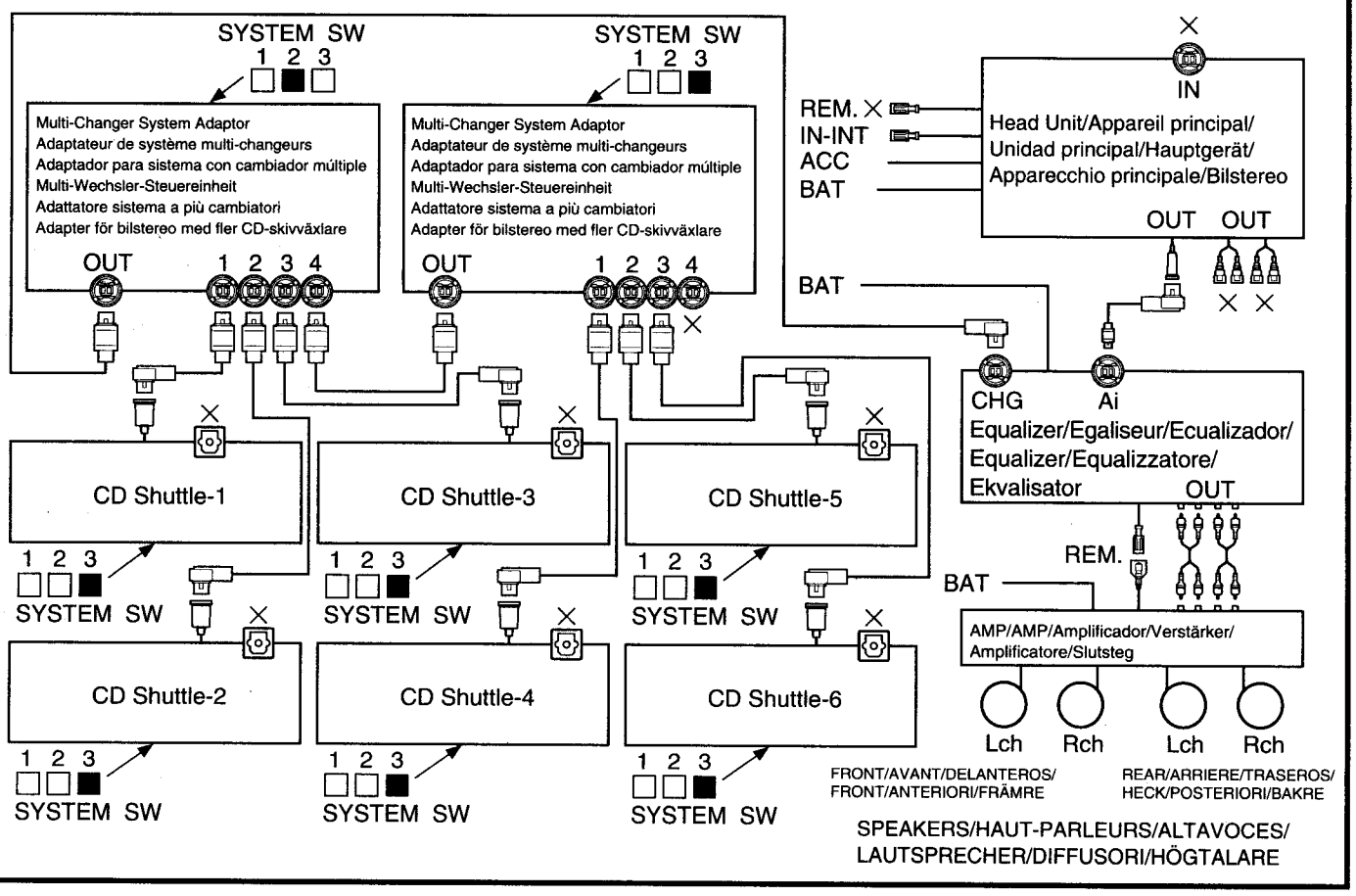
Ai-NET System Connection Guidelines
Manuel de connexions du système Ai-NET
Guía para la conexión del sistema Ai-NET
Anschlußleitfaden für das Ai-NET-System
Guida ai collegamenti di sistema Ai-NET
Vägledning för anslutningar inom anslutningsnätet Ai-NET

- This guidelines show only three typical system connections using the Ai-NET feature. Since many new Alpine products come equipped with the Ai-NET feature, you can create your own system. We suggest you contact your Alpine dealer for further information. Note: "X" means no connection.
- Ce manuel montre trois exemples de connexions typiques du système avec la fonction Ai-NET. Etant donné que la plupart des nouveaux produits Alpine sont équipés de la fonction Ai-NET, vous pouvez créer votre propre système. Pour plus de détails, contactez votre revendeur Alpine. Remarque: "X" signifie pas de connexion.
- En esta guía se muestran solamente tres conexiones de sistema típicas utilizando la función Ai-NET. Como muchos de los nuevos productos Alpine disponen de esta función, usted podrá configurar su nuevo sistema. Para más información, le sugerimos que se ponga en contacto con su proveedor Alpine. Nota: "X" significa no conexión.
- Dieser Leitfaden zeigt drei typische Systemkonfigurationen mit der Ai-NET-Funktion. Da jedoch in Zukunft mehr und mehr Alpine-Produkte mit Ai-NET geliefert werden, muß die Konfiguration Ihrer Anlage nicht unbedingt mit den hier gezeigten Beispielen übereinstimmen. Wir empfehlen Ihnen in jedem Fall, sich von Ihrem Alpine-Fachhändler beraten zu lassen. Anmerkung: "X" bedeutet, daß hier nichts angeschlossen wird.
- Questa guida mostra solo tre collegamenti di sistema tipici che impiegano la funzione Ai-NET. Poiché molti nuovi prodotti Alpine sono dotati di funzione Ai-NET, è possibile creare il proprio sistema. Suggeriamo di contattare il proprio rivenditore Alpine per ulteriori informazioni. Notare che "X" significa nessun collegamento.
- Denna vägledning beskriver endast tre typiska anslutningssätt när anslutningsnätet Ai-NET används. Många nya Alpine-produkter med möjligheter till anslutningar inom anslutningsnätet Ai-NET marknadsförs hela tiden, vilket möjliggör en skräddarsydd bilstereoanläggning enligt tycke och smak. Kontakta Alpines representant angående detaljer. Observera att X anger ingen anslutning.

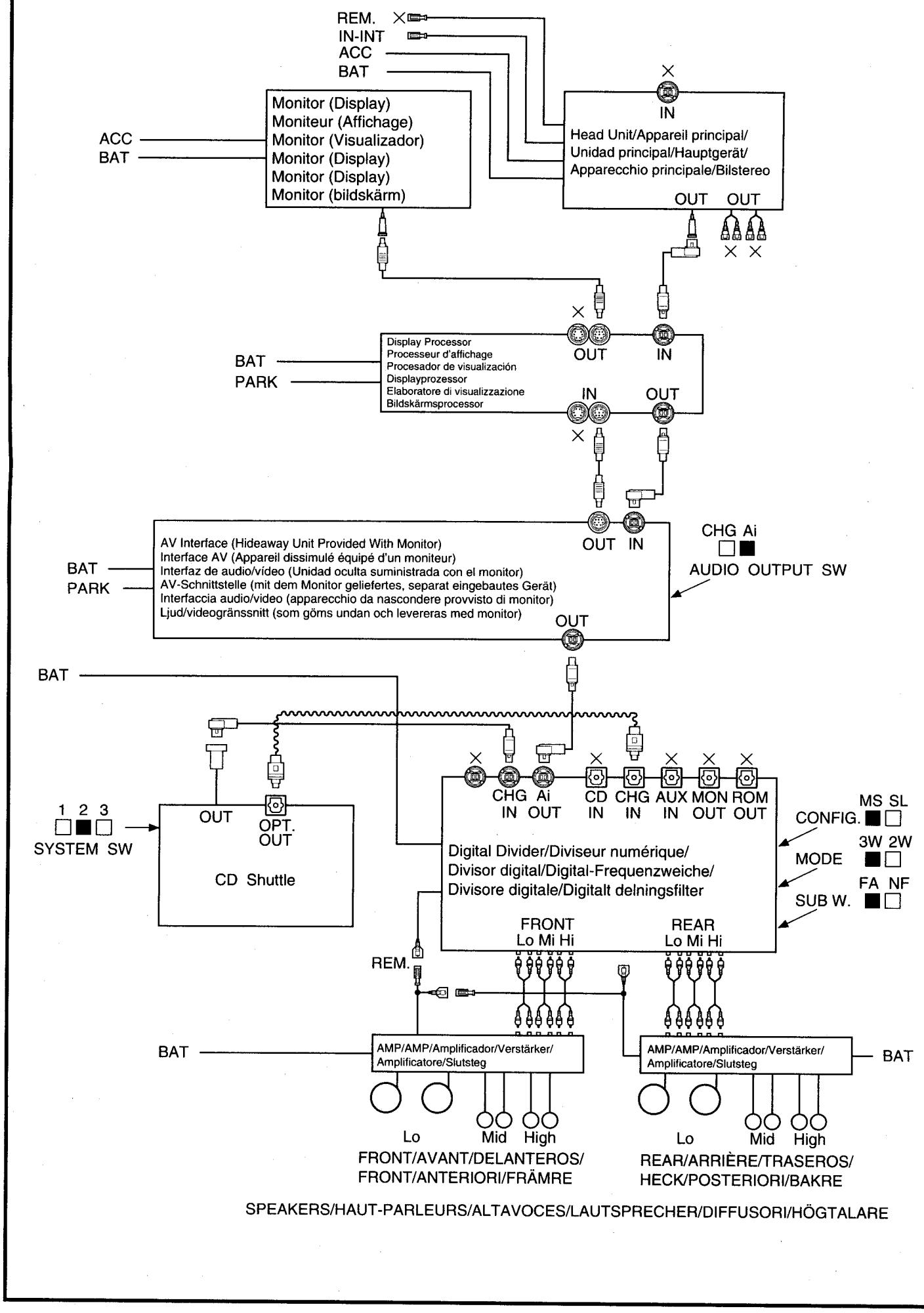
System 1/Système 1/Sistema 1/System 1/Sistema 1/System 1



System 2/Système 2/Sistema 2/System 2/Sistema 2/System 2



System 3/Système 3/Sistema 3/System 3/Sistema 3/System 3



68P61329W04-O
Printed in Japan